U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 66 SATURDAY 22 JUNE 1985 （乙丑年五月初五日）（星期六）一九八五年六月廿二日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天時晴時陰
最高温度廿一度
最低温度八度

移民部長提出法案 將移民上訴局擴大

自稱難民人士將獲給口頭聆訊機會
入境移民申請家人移民被拒可上訴

（渥太華加新社電）據聯邦移民部長麥當奴女士稱，自加拿大最高法院裁定自稱難民之人士，有權獲得移民上訴局對其案情舉行口頭聆訊後，該上訴局將需擴大三倍，以便應付預期中之聆訊工作。

麥當奴女士於星期三向國會提出法案，將該上訴局之成員增加，由目前之十八名增至五十名。

麥氏發表新聞聲明說，加拿大最高法院最近所頒下准許聲稱具有難民身份人士獲給口頭聆聽機會之裁定，已使移民上訴局有擴大之需要，以便適應額外工作數量。

此外，永久居民或入境移民，如申請家庭成員移民來加而被拒絕者，將獲准向移民上訴局提出上訴。現時此種上訴權利，祇限於加拿大公民方能擁有。

該法案又將該上訴局副主席之人數，由現時之五人增至十三人，以便主席可將特別任務分別派給該等副主席，同時准許一人委員會進行非涉及難民或遞解出境命令之技術性聆訊。

麥氏說，上述改變乃係旨在立即遵照上述法庭裁定之臨時措施。現時已在進行中之決定是否難民身份之制度之主要檢討，則將於秋間提出更重大之改變。

移民上訴局一九八四年週年工作報告顯示，該局所處理之一〇一七宗聲稱難民身份之案件中，祇有一二二宗獲准進行至口頭聆訊階段，最後僅得廿四人被裁定具有難民身份。

若干移民律師預料，約有七千名已被下令遞解出境之外國人，由於上述最高法院之裁定而可能有資格獲給新的聆聽機會。

有一報告謂，估計目前等候裁定是否具有難民身份之人士，共有二萬人之多。清理此等積壓案件所需之時間，預料將超過三年。

歹徒劫藥房失手 被痛毆抱頭鼠竄

（雲訊）星期三晚京士威路猫頭鷹藥房幾被匪劫，猶幸店中人應付得宜，使匪徒抱頭鼠竄。

據消息稱，當時一名華人鍾森（譯音）正在舖內，突有一男子行前，着其打開錢箱，將款交出。

鍾氏說，我將錢箱櫃桶關閉，然後對該男子說，如你要錢，自己去開吧！

該笨賊施然行向錢箱取款，鍾氏則暗中從櫃檯後面溜走，隨手執起一把掃把。

此時笨賊仍未能開啓錢箱，鍾氏以掃把柄直「篤」該賊，使其不支後退數步。

鍾氏將錢箱鎖好後，再以掃把柄力擊該賊。該賊可能被擊至滿天星斗，狼狽鼠竄而去。

卑詩商業破產案大減 就業人數增通脹率降

（雲高華加新社電）據卑詩中央信貸會發表一九八五年首四個月之統計報告稱，在卑詩省之商業破產案件在該四個月內大幅下降，但如謂此情形將成為一種趨勢，則尚言之過早。

今年一月至四月商業破產較之去年同期減少八十一宗，亦即下降百分之十四點八。

該統計報告又說，一九八五年五月份卑詩就業人數為一百廿三萬人。與去年同期之一百一十八萬人比較，失業率降至十三點八。

雲埠通脹率一九八五年四月為百分三點二，較之去年同期下降一點。八五年四月份全國通脹率為百分三點九，高於雲埠通脹率。

挪威歷史上首宗劫機事件戲劇化收場 劫機者以槍易酒投降

（奧斯陸電）挪威歷史上第一次劫機事件，已在今廿一日之四小時內，宣告結束。飲醉酒之劫機者已將手槍交與警方，以換取更多之啤酒。

較早時，他已將所有在該架波音七三七客機之搭客一百一十五人，全部釋放。

該名劫持挪威航空公司客機男子現年廿四歲，已被警方查明以前曾有犯過刑事之紀錄。

在劫持該架國內綫客機四小時當中，劫機之男子曾要求與政府官員談話，並要求給他更多啤酒。他在此次戲劇化之劫機過程中，一直不停飲酒。

警方稱，在該劫機男子向警方投降之後，被留作人質之兩名機師及三名空中女侍應生，始獲得安全離開該架客機。

警方未有透露劫機者之姓名。

環球客機被騎劫進入第八天
兩名患病美國人質可能獲什葉派釋放

（貝魯特電）據可靠之消息來源稱，什葉派民兵領袖正在考慮將四十名美國人質中之兩名釋放，准其飛離黎國，前往他處就醫。

一位不願發表姓名之機場官員稱，什葉派阿摩爾民兵正考慮應否將四十八歲之巴爾馬釋放。另一位阿摩爾官員說，巴爾馬最近曾因肺病或心病，而被送往貝魯特之診所治療。

該位阿摩爾官員又謂，另一名人質屈摩亞，亦可能以健康理由獲釋。一星期前環球客機被劫之後，現時仍未獲釋之美國人質，計尚有卅七搭客，以及三名仍留在客機上之機員。該卅七名搭客，包括巴爾馬及屈摩亞二人在內，係被分散囚禁，在貝魯特區若干個祕密之地點。

省際五元彩票

(PROVINCIAL)

一九八五年六月廿一日開獎號碼
5182609
一九八五年六月十四日開獎號碼
1489000
一九八五年六月七日開獎號碼
5051867
一九八五年五月卅一日開獎號碼
5334138
一九八五年五月廿四日開獎號碼
5871765

如有錯漏，以彩票局公佈者為準。

雲埠中央醫院擬解除 年老醫生收病人權利

受影響醫生要求發出禁制令

（雲訊）雲高華中央醫院高層人員，決定將該院若干年老醫生收病人之權利解除，此舉使該等醫生大感忿怒。據消息透露，受影響之年六十五歲以上之內外科醫生，共有五十人之多。

上述五十名醫生之中，有十人已接獲解除上述權利之通知。他們經於本月十九日向卑詩最高法院入稟提訴，指此舉為嚴重之年齡歧視。該等醫生年齡在六十六至七十六歲之間，他們係根據人權憲章平等條款尋求補救辦法。

該等醫生將於下星期五現身法庭，要求發出禁制令，禁止該醫院採取上述解除收病人權利之行動，直至法庭舉行聆訊為止。

香港基本法起草委員會 首次會議七月在京舉行

將製訂四、五年內工作規劃

（香港廿二日專電）北京消息：香港特別行政區基本法起草委員會的首次會議將明確基本法起草委員會的性質和任務，並討論委員會今後四、五年內的工作規劃。

基本法起草委員會的首次會議已訂於七月一日在北京人民大會堂舉行，會期約五天。

這將是基本法起草委員會的一次成立大會，估計鄧小平等國家領導人在會議期間將會見出席會議的全體委員。

這次會議的主要日程安排是：在七月一日的全體會議上，基本法起草委員會主任委員姬鵬飛將作重要講話，然後分三個小組進行分組討論，七月五日將再舉行全體會議，由姬鵬飛根據分組討論作總結。

據了解，今後起草委員會將根據實際需要不定期地在北京舉行全體會議。在起草委員會休會期間，將由它的一個常設機構－祕書處根據全體會議的決定和意見開展日常工作。

滿地可烟花比賽 參觀者逾百萬人

（滿地可加新社電）據滿地可警方稱，首屆滿地可國際烟花比賽於十九晚舉行時，約有一百萬人觀看。

在比賽開始之前，人們攜同摺椅前往積斯卡地亞橋觀看，或將車停泊於南岸汽車路上等待比賽開始。不料對若干人而言，可稱樂極生悲。

一名青年因站在奧林匹克體育館通氣槽，而該通氣槽因不堪負重倒塌，以致從十五公尺高處墮下跌斃。

一名站在橋上之男子不知如何，竟將一脚弄斷，警方急送醫院救治。

警方又據報有人從橋上跌下河中，於是立即加以搜索，但無結果，亦不能證實是否真的有人跌下。

辦理比賽之機構認為，此次比賽完全成功。賴朗迪遊樂場之辦事人員說，此次參觀比賽人數，係六七年世界博覽會以來之最多者。

甲子學苑
名書畫家覃子郇主理
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫．鏡架．招牌
2422緬街（近8街）
PHONE: 873－5675

pando bear
Chinese restaurant
PHONE: (604) 266－2128 266－1276

熊貓大酒家

鳴謝啓事

本酒家經於六月十八日舉行開幕酒會，款待嘉賓，並於十九日正式新張營業。
荷蒙
社會賢達，同業先進，親朋戚友惠賜花籃，盆栽及各種名貴禮品，或登報致賀。
並蒙
親臨指導，高誼隆情，殊深銘感，惟因開業以來，事務繁忙，未克一一登門道謝，祈為見諒！謹綴數言，藉伸謝忱。

熊貓大酒家同人謹啓

（屋列治購物商場內）

七天營業：星期一至六：上午九時半至下午十一時
星　期　日：上午十一時至下午十一時

UNIT 187, OAKRIDGE CENTER, 650 WEST 41st AVENUE, VANCOUVER, B.C.

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone: 681-0611

鳴謝

本號已於六月十三日開張營業　荷蒙
中華人民共和國駐雲哥華總領事館
黃陽昭總領事
賀克强領事
姜啓發領事
僑團代表、商號友好、同業先進，親臨祝賀，無限光寵。並惠賜鏡畫、厚儀、盆栽、鮮花、祝詞、登報道賀，隆情厚意，銘感五中。
復蒙
黃蝦健身會雙獅助慶，場面倍加熱鬧。謹此一一致謝。
在酒會期間，誠恐招待不週，復祈見諒，為盼
並祝
身心愉快
萬事勝意
美景旅行社
唐金源
鄭炯光
雷濃協
敬謝

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

PANASONIC
微波焗爐．電子感應制 $399

PANASONIC
錄影機．搖遠控制
兩星期定時錄影 $449.99

PANASONIC T120
樂聲牌六小時錄影帶
每條 $7.99
還買壹箱．拾條有價講

Panasonic Hi-Fi
立體身力聲．錄影機．兩星期四次定時錄影時間制
原價 $1099.00 現價 $899.

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

日本工商管理變質

太自滿 太馴服 太官僚

[illegible]

東京消息：日本的管理技術，長期被外國稱許爲日本經濟成功的基礎，然而，它現時正面對國內的批評。

一間顧問公司的總經理大前說：「日本機構五年前幾乎有無窮信心，不過現在他們有些說：『我知道我們內部生了個毒瘤，就是我們太自滿，太馴服。』」

日本經濟發展委員會的一千零卅名成員，都是大公司的高級經理，它上月發表一份報告，顯示了以上的關注。報告要求新的管理作風，減少官僚主義和更加隨機應變，使日本公司能應付技術不斷迅速改變、經濟增長放緩和勞動力改變的挑戰。

京王大學商業管理研究院教授奧村明廣對路透社記者說：「該委員會的成員已感到有危機存在——如果我們仍然這樣，便會失敗。」

甚至是受尊崇的終身受僱和按年資晉升等制度，亦不能逃過被批評。日本政府經濟計劃廳最近發表報告，預測根據年資晉升的制度，將會因爲受到過多壓力而在二零零零年崩潰。

這種據說正折磨日本許多公司的疾病的病徵，被總結爲「大企業病」。奧村說：「日本公司變得太成熟、太大、太過官僚化了。」

一些批評家說，造成日本公司擴展的基本質素，現時是他們出毛病的根源。他們說，日本的傳統集中於輸入一個製品概念，然後發展製造它的嶄新和更有效率的方法，然而，這便削減大公司發明和邁向新高生產領域的能力。

無能力發明的憂慮亦困擾着通產省，它已訂出高科技研究和發展是日本未來經濟生存的要素。

另外，最嚴重的「大企業病」出現於成熟而增長率低的工業，例如鋼鐵和化學。批評家說，這些公司必要多樣化生產以求存，然而他們懷疑這些公司能否眞正拋棄的傳統共同文化和管理形式。

菲律賓靚女 喬伊斯・安妮・畢頓（右起第三人），週二晚在馬尼拉選美會中榮登冠軍寶座，她將代表菲律賓參加今年在佛羅里達州邁阿密舉行的環球小姐競選。（路透社傳眞）

七十衰翁姦女童 上訴判終身監禁

原判入獄十七年

馬尼拉消息：法庭消息人士星期二說，一名七十歲老翁上訴，要求推翻他因強姦一個十四歲女童而入獄十七年的判決，卻被最高法院加重刑罰，改爲終身監禁。

消息人士說，法院的裁定認爲，不能因他一把年紀，而減輕他所負的刑事責任。

一九八三年，七十歲的拉米里茲在南部南蘇里高省，將隣居的一個十四歲女童塞口，紮起她，然後強姦她。一個地方法庭考慮到他的年紀，判他收監十七年。（法新社）

戰犯的雨衣 巴西聖保羅聯邦警方人員，舉起一件雨衣，相信是屬於被懷疑是納粹戰犯門格勒的男子。該名男子在六零與七零年代拍照時，身穿這件雨衣。（路透社傳眞）

可樂廠內飲百事 工人罰停工三天

▲在阿拉巴馬州可口可樂廠工作的一名職員，開工飲百事可樂，被公司扣除一百五十美元人工和「炒魷」三日。在可口可樂注瓶廠工作的戈登說，事源於他的妻子爲他買的午餐。星期一，戈登太太到只售百事可樂軟飲的堡加敬快餐店買漢堡飽和飲品給他，他啜飲百事可樂時，剛巧被一名經理看見，着他回家，不用返工三日。

▲一名洛杉磯法官實行以其人之道還治其人之身，判罰一名富有的醫生將他在比華利山的華宅，變成一個老鼠竇一個月，如同他租給一家七口的一個大廈住宅單位一樣污糟。法官說，阿沃爾醫生三年來不肯清潔他自置的大廈住宅。爲要進一步教導他認識「體面」的概念，法官判他入獄一個月，不過監倉是乾淨的。

▲法國米盧斯附近的養蜂者星期三說，在米盧斯附近的浮日山山脚採花蜜的幾千隻蜜蜂，顯然被殺虫藥毒死，特別在卡塞伯格區的七百個蜂巢，有一百五十個嚴重被毀。他們相信殺虫藥是由强風從農莊吹到蜂巢。

男子被宣判無罪 法庭內當堂暈倒

▲在洛杉磯一個地方法庭上，一名被宣判無罪的男子，聽到陪審團的宣判時，當場暈倒，不久他蘇醒過來，以自由人身份步出法庭。塔阿特原本被控在一宗八十萬美元擅自轉賬計劃中犯上三項罪名，後經陪審團裁定他無辜。塔阿特暈倒後，法庭召來傘兵醫生救他，但抵步時，他血脈回升，獨自步出法庭。

脫衣舞娘爲何是我？ 惹笑喜劇笑中有淚

倫敦消息：百老匯演出了一齣「愛滋病」。倫敦現時正在公演「失業」。

每一個國家，其重大的當前關注問題，通常是製作戲劇的題材。英國和其他一些歐洲國家的失業問題，引起的恐慌程度，就像「愛滋病」在美國一樣。

但奇怪的是，最近在倫敦演出的戲，雖然是以失業爲題材，但無獨有偶，兩齣均是喜劇。彼得・特森的「脫衣舞娘」和斯坦利・普頓斯的「爲何是我？」

每齣戲有痛苦的背景，但均是瘋狂惹笑的戲。「脫衣舞娘」戲如其名，是描寫英國經濟蕭條的東北部地區，婦女爲生活脫衣的故事。劇中的主角是一名良家婦女，因爲在造船廠工作的丈夫失業，被迫做脫衣女郎。

「爲何是我？」則是另一個世界的人。劇中主角是一名中產階級的中年經理，居住在倫敦市郊家居擺設講究的住宅區。扮演這名突然失業工程師的，是老牌喜劇演員李察・布賴斯。他的臉孔，英國的觀衆很熟悉，因爲他演出過很多齣電視片集。

布賴斯在這齣實際上是無笑的笑劇中，出色地塑造了失業工程師的形象。在戲中，他爲了生活要跟一名清潔工人爭飯碗，結果挫敗，被迫要跟一個隣居同居。

但在社會下層的掙扎，使一個受過教育，有才幹的人，絕望情緒不斷增加，感到自己已成爲社會的孤兒。

這種絕望的情緒，也在特森的「脫衣舞娘」中反映出來。雖然「脫衣舞娘」的劇作者，把這種被遺棄感，由一個人擴潤到整個經濟不景氣的地區。這兩齣把失業搬上倫敦舞台的喜劇，雖然瘋狂惹笑，但笑中有淚，反映出一個重大的現實社會問題。（合衆社）

新德里已成爲 毒品轉運站

滿足西方道友所需

新德里消息：印度的掃毒官員說，阿富汗難民和來自巴基斯坦的大量毒品，使新德里成爲全球滿足西方道友飢荒的重要轉運站之一。

警方人士說，雖然毒品主要運往外國，但亦有大部份現時被該市不斷增加的吸毒青年採用。

中央調查局的辛哈說，伊朗的伊斯蘭革命和蘇聯介入阿富汗，使印度轉爲一個販毒中心。他對法新社記者說：蘇聯和伊朗在這兩國對販毒是那樣嚴厲，使毒販自然轉向我們。

情報官員說，在印度破獲的海洛英，大部份都是在巴基斯坦製造和打算運往西歐。與此同時，自從蘇軍在七五年入侵阿富汗後，該國大部份的難民逃到新德里。他們大多以販賣海洛英爲生。海洛英是一種毒品，正不斷進侵大學和富有家庭。

辛哈說，他們不知道運入印度的毒品有多少，和有多少被運出。不過，販毒和吸毒的數量是在上升中。根據財政部的數字顯示，當局破獲的海洛英數量，由八一年的八公斤，增至八三年的一百卅八公斤，同期，毒品案件亦由十二宗增至九十九宗。另外，今年頭六個月，當局破獲超過一百六十公斤海洛英，價值超過六億四千萬美元。

另一方面，辛哈並不承認有關當局完全缺乏默契，是造成這個問題的第三因素。然而，一個要求匿名的高等官員說：「我們在對付同一個問題，但方法並不一致。」

印度是全球罌粟花的最大種植國，而種植罌粟花，在該處是合法的。

奧委會醫藥專家呼籲 禁止服用利尿藥

西德科隆消息：世界運動用興奮劑問題一流專家之一的多尼克教授，週三呼籲國際禁止用來減輕體重的利尿藥。

多尼克是國際奧委會醫藥委員會的成員，他在一個研討會上說，拳擊手、摔角手、舉重手和輕重量划船手，廣泛用利尿藥來減輕體重，使自己可進入較輕磅的賽事。

他說，從健康觀點看，服食這些藥物是非常有問題的，再不能忍受的。

多尼克說，反對在運動中服興奮劑的運動，在騎單車和田徑運動中推行，現在運動員更留意到服興奮劑的危險。

他又說，去年，洛杉磯奧運會中，有幾名舉重參賽者因誤用厭氧類固醇，而被取銷資格後，使其他舉重運動員濫食興奮劑的情況亦得到改善。然而，多尼克說，厭氧類固醇仍是運動中服用的最危險藥物。

西德病理學家用新方法 鑑定屍體是門格勒

將用塑料重建死者面目

西德漢堡消息：西德一名病理學家，將用一種新方法，以圖決定在巴西掘出的屍體是否是納粹戰犯門格勒的。這種方法是將塑料黏在那具頭骨來重建死者的面目，然後拍成照片，再用特別的投射方法，將照片放在門格勒的一張照片上，看看兩幅圖片是否吻合。

西德基爾法醫學院的拉倫納教授週三對記者說，他的同僚赫爾默會用這種技術來證實那具屍骸的身份。這技術是那間學院研製的，赫爾默是其中一個研究該具屍體身份的國際專家之一。

門格勒的四十歲兒子洛夫，在週二發表的訪問記中，對西德裏尼克「彩色畫報」說，在第二次世界大戰後，門格勒在巴伐利亞清潔馬房，再逃到拉丁美洲，直至他死那日，門格勒認爲他那些大多是猶太人的受害者，都是無價值的人。

洛夫說：「對他來說，並無法官而只有希望報後的人。除此之外，他永不會明白爲何人們以爲他應爲解決他確爲無價值生命而感內疚。」

南斯拉夫 六月飛雪

貝爾格萊德消息：位於巴爾幹半島中部的南斯拉夫馬爾頓共和國，十八日早晨氣溫下降到零下幾攝氏度，下起雪來，這是這一地區從未有過的反常現象。

最近一個時期，南斯拉夫全國氣溫變化較大。前不久各地氣溫普遍較高，有的地區氣溫高達三十六攝氏度，而近幾天氣溫卻突然下降，有的地區氣溫只有攝氏幾度。

印尼有乞丐 變成爲職業

【美聯社印尼耶加達十九日電】印尼社會事務部長蘇哈索諾說：明天是回教開齋日。過去數周，不少乞丐湧入耶加達，準備利用這個回教盛大節日乞討。政府對此簡直無法可想。耶加達人口達六百五十萬，其中有一萬九千名乞丐。這些乞丐中，有二千人是有組織的。所謂有組織，是指他們把行乞當作生意做，會化粧成十分貧困可憐。

澳洲獄吏防傳染 拒絕新囚犯入獄

愛滋病與肝炎驚魂

阿得雷德消息：南澳大利亞州政府週三表示，該州的衛生當局將檢查監獄的衛生。事前，獄吏們要求得到保護，免受患有愛滋病和肝炎的囚犯傳染。

三間監獄的獄吏本週禁止檢查囚室和囚犯，拒絕新囚犯入獄，以圖迫使當局隔離三名肝炎患者和一名他們聲稱威脅會咬他們的愛滋病帶菌者。

州政府委派愛滋病專家卡梅倫，到監獄檢查衛生，和醫治患有那些傳染病的囚犯後，獄吏才在週三解禁。

卡梅倫醫生說，獄吏雖然與注射毒品道友和男同性戀者的易患愛滋病人士經常接觸，但患上愛滋病或肝炎的危險很少。（路透社）

强風吹襲 凡女升天

武漢消息：湖北省監利縣廖橋鄉的一位農婦楊友香，在罕見的强風襲擊下，作了一次驚險的「空中遨遊」。

五月三日傍晚，一場巨大的強風夾雜着冰雹，襲擊了監利縣北部的幾個區、鄉，強風的中心風力在十級以上。粗壯的老樹被連根拔起；新建的樓房亦遭到嚴重破壞。當時，從地裏回家的四十歲農婦楊友香，手拿一把雨傘，正行走在離家大約一千多米的九大河南岸河堤上。突然，一股强風襲來，將楊友香捲上數百米的高空，越過九大河，飛行五百多米後才徐徐降落。奇怪的是，她除了在「飛行」中身上被冰雹碰傷幾處外，着地竟安然無事。目前楊友香經過治療，傷已痊癒，恢復了正常勞動。

風災過後，當地政府派人去看望了楊友香，向她表示慰問。楊友香詼諧地對鄉親們說：我飛上天時，騰雲駕霧地嚇暈了。幸虧王母娘娘關了南天門，我才得以被退下凡塵來，要不然，我就眞的要當「天女」囉！

科學時裝 一名參賽者科頓，在英國皇家賽馬會的首日賽事中，將科學與時裝共冶一爐。她手持一架小型電視，而碟型天線則放在帽子內。（路透社傳眞）

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

鄭氏建築裝修
土庫間格 栢文護理 車房陽台 內外油漆 瓷磚舖砌 水喉廚櫃 工精價廉 免費估價
電話：879・4959

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433・6118

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址636E. 14th AVE.
新電話：879-4389

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291・9861

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

兆正裝修
內外油漆 水澗柵欄 屋頂瓦仔 土庫間格
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修 精修廚櫃

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉
修理土庫漏水電動通渠

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.c.
安裝，修理、保養 餐館・住宅及樓房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電大 政府牌照
日876・1133
夜872・0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C.V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
特價$79.95
KINYO 迴帶機
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

永興裝修公司
油漆傢木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431朱先生

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

四十七艦砲聲齊鳴

非真不語

陸天台

大欽差御舟「愛普達」（按：廣學會原譯「矮孛打」茲重譯「愛普達」，頗符神愛世人之義）穿梭巡航於四十七艘兩橫隊之軍艦間，艦各有間，有一定距離，每近一艦，該艦即降旗而後升旗，旗各有番號圖案，各有代表海軍之徽章，一艦多旗，飄然降而復升，聘訪記者形容如華人之「作揖」為禮，向大欽差致敬。其時該艦艦長百官，按秩率海軍兵士（清代名「水師」，水字原較海字好，蓋初時指湘軍之彭玉麟、楊載福之「水師」也，其後設北洋、南京、馬尾水師，沿而用之，辛亥後從日本名海軍）列隊立正於低中高各層甲板桅欄上敬禮；艦上海軍軍樂隊，大奏「迎賓樂章」，水波反映樂聲起迴音，悠揚興也，奮然喜焉。鴻章由隨員一一講述，耳聞軍樂，眼觀雄師，油然有從頭再建北洋海軍之志，惜時不我與，奈之何哉！事關國運，要在天助自助者，天心偏佑自強者，謀國秉忠，敢不惕惕乎哉？

如此繞航四十七艦，艦艦同一禮儀，一時朴港海面，如臨唐太宗為秦王破陣之時，天上晚霞與北海雪白羣鷗翱翔，英倫三島之水域碧浪依樂韻而鼓盪，鍃歟盛哉，鴻章榮焉。俄而各艦一齊炮聲大作，蓋皇太子、太子妃之「奧崎澎」（阿斯澎）號，尾隨鼓浪追至，太子在焉。羣艦既鳴敬主之炮，亦意對向欽差道「拜拜」也。

當四十七艦轟通炮聲方止，而朴港炮台之台炮又鳴，蓋大欽使所乘之「愛普達」已徐徐航入朴茨茅斯港口矣。

炮台升十九響禮炮，敬頭等欽差大臣之歸來，禮也。彬彬然，十九世紀末葉之英國，信無愧一等大國之軍容焉。八十年前能敗拿破崙大皇帝，良有以也。

卅年人事幾翻新

海角曉吹

三日後，就是萬隆會議三十週年紀念日。東道國印尼，目前尚未與中國復交，也邀請中國派代表參加慶祝活動，聞中國外長吳學謙將率代表團前往參加。估計兩國關係，將會本月內有所改善。

三十年，那是「人事幾翻新」了。記得當時參加萬隆會議的二十四國，有些國名早已改了。黃金海岸，早已改名加納；錫蘭早已改名斯里蘭卡。當時越南尚未統一，北越以「越南民主共和國」名義參加，而南越則以「越南共和國」名義參加。萬隆會議二十週年，南北越已統一為「越南社會主義共和國」，越南統一至今亦十週年了。有誰料到，參與萬隆會議，與其他二十三國共謀反對殖民主義的越南，今天成了殖民者呢！

當時參與萬隆會議的其他國家，如伊朗與伊拉克，是友好的，又豈料兩伊打個你死我活！

就以中國和印尼的關係而言，當時也是十分友好的。現在，兩國邦交中斷十八年還未恢復！我們的晶報，是在萬隆會議開了一年之後才出版的，今年五月，是二十九週年了。當時出世的，有些今天已做了爸爸或媽媽了。

客窗隨筆

齊歡

對流行音樂界人要選擇

英國某樂隊在中國內地時造成些不愉快事件。西方流行音樂界人士不羈者多，英國方面尤甚。英國雖稱紳士國家，卻早成過去，六十年代，朋友中有作為海員、服務于一艘英國客貨輪上者，他說：「在倫敦市區若干處，當氣溫不太低的晚上，若無大雨，街邊也有些男女靠緊牆站着幹得好事，外面那個，都是女人，在作主動，警員看到視若無睹；要是男女換了位置由男人作主動，警員才要去調查一下是否男人依仗體力強姦了。那些女人明乎此，所以由女人作主動。」我知某英國大歌星來香港時，他要主辦方面的人召華妓荐其枕，每次超過一人。但到內地是找不到妓女的，也許會影響某些人發洩的情緒吧？流行音樂界人士中，來自美國的作風好，私生活亦然，五十年代初，稱SWING之王的彭尼古門率領其樂隊抵香港，在北角璇宮戲院表演，亡友報壇前輩吳嘉棠兄與他們熟，介紹方逸華去担任客座歌手，從此她的知名度高了。該樂隊成員都安份，對新聞界亦彬彬有禮。

英國某樂隊某人甚至在自京飛穗機上以武器欲自刺，致令該機飛回原地，影響了其他乘客。以後如果再有外國流行樂隊與流行曲歌星等要到內地，先須調查一下，否則對內地的風氣有壞影響。這一年來香港唱流行曲的到內地表演，蔚為一時風氣，其中雖有送與我聽亦拒絕的，但都能敦品勵行，則屬可取呢！

寵壞了

風花雪

我這一生，是很難任大事的，主要理由，是因為心太散。愛玩而沒有什麼定力，恒力絕對不是自己的一件事，不論幹什麼，似乎都總是那麼五分鐘熱度的。

只有自己歡喜做的事，然後才可能做得好。一旦面對一些本身不愛做，但又非做不可的事，就永遠是做得那麼一塌胡塗。

人世間，像我的那一類人，數目當然不少，所以我的個人例子，完全一點也不特別。

是那種可以不顧本身心情，要做一件事就必然要做得好才罷休那類人，才是較難找得到。或許應這樣說，並不是太難找，每個龐大機構的頭頭級人物，就十居其九是那一類的。

不過有點不明的是，為什麼自己對任何一件事的興趣，永遠是那麼狂熱過一陣以後就不期然會冷卻的。

別的人，不愛做的事，勉強要去做，未必做得好，總還可以做到了。

而我呢？卻覺得那是人生之中，最最痛苦的一回事，即使是那麼稍為忍耐一下，也可能受不了。

這肯定是性情中的一大弱點。當然，這種弱點也可能是為環境養成的。

不少人一生中難得有太多機會去做自己想做的事，所以也造就了不歡喜做也得做的這一種心理反應。

我是給環境寵壞了，所以永遠不肯接受這種情景的產生。

喬平靖

協商

港九物語

阿八

深圳特區蔬菜輸港風波何時平息，目前還未能預知，有些人主張雙方協商解決，經紀詹亦有興趣發表一下他的意見，他道：「協商，是內地處理事情慣用的方式，處理政治問題，也有個『全國人民政治協商會議』啦！大家有商有量，本來很好，俗語所謂『拍下膊頭搞掂』。在本港，協商的事例也是很多的，『庭外和解』便是協商的結果。不過，如果其中一方堅持己見，商而不協，最終也是要訴諸法律，對簿公庭的。這樣，歸根到底，法律還是最重要的，這是解決問題的最後依據。」合約，是雙方交易的法律依據，今次深圳特區菜的糾紛，便是出在那一紙合約上，經紀詹道：「深圳當局可能由於過去不大重視合約，以為出了問題可以大家協商，今次應該受到教訓。」經紀詹認為，如果深圳當局知道合約在法律地位的重要性，那一紙合約應會盡量保護自己，正如銀行辦理按揭，公司辦理分期付款等等，法律責任幾乎全都歸顧客負担，絕對不會讓顧客有機可乘，更不致被「敲竹槓」。

醒目詩詞

醒目人

攤破浣溪沙

母女浮屍！

一婦相偕兩女兒，堪憐海上變浮屍。看是有心來自殺，已無疑。

雖與丈夫常頂頸，竟拋性命未深思。泉下有知必後悔，悔當時。

峭壁懸棺的奇觀

南廣河的上游是四川省的珙縣。在縣城南邊五十多公里有一個名叫麻糖壩的地方。這裡的山並不高，但是懸崖峭壁處處可見。

地球上的懸崖峭壁有的是，然而在峭壁上懸掛着那麼多的棺材，不能不說是稀罕的事。人們把這些棺材叫做「僰人懸棺」。

所謂「僰人」，據說是我國古時候西南地區的一個少數民族。但是，他們為什麼不把棺材埋入土裡，而偏要高高地懸掛在空中，就講不清楚了。

這些懸棺都是用質地堅硬的整木雕鑿而成的。懸棺的安置方法，大致有三種：一是峭壁上鑿孔，把木樁打入孔內，然後把棺材橫放在木樁上；二是把棺材安放在露天的天然岩洞裡；三是用人工鑿出一個大洞，把棺材的一半插入洞內，一半留在外頭。這些懸棺多半離地面二十五米到五十米，有的竟高達一百米以上。

一九七四年七月，四川省博物館和珙縣文化館，在這一帶共同清理過十具棺材。他們從懸棺中發現了兩隻青花瓷器，經鑒定是明代嘉靖年間景德鎮的產品。由此推算，其中有些棺材已經在空中足足懸掛四百多年了。

如今，我們把架設高壓電綫叫做高空作業。遠在四百多年前，人們要把死沉的棺材搬到離地五、六十米的懸崖峭壁上，論難度，論高度，又該叫什麼作業呢？

四百多年前，哪有什麼大吊車！那麼，人們當時到底用什麼巧手段、笨辦法把這些棺材搬到這麼高的高空呢？直到如今，還沒有一位權威人士很有把握地說出這個謎底。

蘇曼殊說日語要勞翻譯

春不老堂雜鈔

均量

柳亞子先生會在「蘇曼殊之我觀」文中，對曼殊的文學修養，有如下說：「除了詩文小說以外，曼殊的重要作品，要算介紹外國文學了。曼殊精通梵文和英文、法文……。」以柳氏和曼殊相交之深，當然可信。

曼殊在日本出生，又曾在日本讀書，他的日文應該很好了吧！事實卻不是這樣，讀友們可能會感到奇怪了。柳無忌先生也會為了這宗事情，曾託羅孝明先生向曼殊同學陳國權君查詢，因為陳君會為曼殊作日語傳譯（曼殊再回日本與河合氏相叙時，是由陳君做翻譯的）。

據陳國權的答覆是：「曼殊之日語，若是簡單談話，尚可勉強對付，但遇着曲折性之談話，則頗有辭不達意之處……曼殊在大同（學校），向習中、英文，故對於日文，恐怕連平假名及片假名亦不甚了了。」羅孝明君亦同意陳君之說云。這是柳無忌和羅孝明於六六年十月廿四日之通信所記。

陳國權是曼殊在大同學校之先後同學。陳君之母溢谷秋子和河合氏的好友關安子頗熟悉。因這種關係，曼殊便對陳君信任，很多事都託他協助，也因此，陳君對曼殊的情況也最清楚。關安子和河合氏，有着姊妹般情誼，關安子有兩子，為鄭文煊、鄭文塔。這鄭氏兄弟是曼殊在大同學校之同班同學，最為老友，曼殊稱關安子為亞姨。羅孝明之母渡邊氏也是在關安子家中見到河合氏。

不幸的話

閒話

羅隼

年前關鍵兄招待幾位朋友暢遊中山溫泉，在下隨行湊熱鬧，回程時帶我們去雍陌看溫泉泉眼。泉眼井有短牆，若買鷄蛋燙熟進食，只在泉眼旁邊，聽說農民用泉水燙鷄除毛。但這一次有位年青人，卻因避滾地龍而跌落泉眼，可惜喪失寶貴生命。

一位大好青年樂極生悲，不說身為她父母親友的為她悲痛，就是普通人，對這種橫禍，亦為同聲一哭。

報上說死者家人指責醫院要求巨額醫藥費，醫院亦出來澄清，各說道理。醫院收費必有所根據，而死者家人指責可能出於誤會，其中必有脫節之處，才會引起。

死者已矣，從這件事引起人們重視安全及醫院制度的是否完善，防患未然。

但我奇怪的是當時為什麼不把受傷者送去澳門鏡湖醫院急救，鏡湖設備可能好過中山縣醫院，又免輾轉去廣州。

我有朋友在廣州發心臟病進某醫院，醫院規定病人只能日吊一瓶鹽水，說是若要隨時有供應的，則需轉去貴價醫院，看來廣州醫院對孔方兄倒是十分恭敬的。

醒目

奧斯卡

紫水晶

謝雨凝

五十七屆奧斯卡頒獎禮上，見占士史超域和羅蘭士奧利花出來頒獎時，全場觀衆起立……這一剎間我很感動。真的。

我們小時候便看他倆的電影。羅蘭士奧利花還是著名莎劇演員，他的「王子復仇記」膾炙人口哩！

如今都有七十幾八十了？

這一夜還見到洛赫遜、卻德格拉斯……等等。瘦皮猴法蘭仙納度拉作司儀，人雖老去，幽默惹笑的神態仍在。我們是看看當年的偶像，也不枉早端坐在電視機前等了。何況咱們這一輩人也到中年，看到小時候會經崇拜過的大明星仍受着與會者的尊重，又有多大的安慰呵！

電影奧斯卡自有許選以來，至今將歷六十年。眼看科技突飛猛進下，電影的提高也在迅速加快。從默片到有聲到彩色，再到科幻片太空片，人類似乎想到什麼題材便能拍到什麼題材；然而也沒有忘記，始終都是有質素有深度的電影才可獲金像殊榮。最佳女主角終於給了「我心深處」的莎莉菲，最佳影片給了「莫扎特傳」，最佳攝影給了「戰火屠城」……。

第二次得獎的莎莉菲在接受金像獎時說：「我這次獲獎比第一次時更感動。因為我終於知道了你們還愛我。」

我也相信這是肺腑之言。如今的電影要出一個偶像實在太難，誰不想老了仍有占士史超域的號召力？

番鴨

徐黃

到深圳去有許多「野味」可買，回程時在通往海關的路上，就有不少鄉人用小竹籠困着鵪鶉、水鴨之類向你兜售。可是有人買了一籠水鴨，兩隻其中有一隻卻是番鴨。番鴨當然並不屬於「野味」，價格亦與水鴨相差很遠，這是濫竽充數。這種家禽本比水鴨體形大得多，但未成長的番鴨樣子看來亦也有些近似，何況一般人對此所知不多，而用來困這些禽鳥的籠子一般都較密，旅客匆忙中亦難分辨得出，只知裡面果然有兩隻大鳥而已。

不過番鴨其實也不是不好吃。記得以前在鄉間我家就飼養過，番鴨冠黃紅，有些番鴨毛色也比普通的鴨子斑麗；同樣是「入水能游」的鴨子。它們似乎比一般的鴨子更為粗生粗長，吃食也較不選擇。買一對小鴨回來，幾個月就長得很碩大了。成長後的番鴨，有些一隻就五六斤，體胖、肉厚，是番鴨的特點，宰一隻就能吃好幾天。那時在鄉間生活，肉類不是常常可以吃得到，這麼一隻大鴨倒可以大快朵頤。這種鴨肉質較粗，一般都是用來炆吃，栗子炆番鴨是一味不錯的菜式；有時也用白果腐竹炆。

香港人似乎不大接受這種家禽，記得以前見過番鴨運來售賣，但「問津」的人卻不太多，大抵是運來的番鴨太老，肉質吃來稍嫌粗實。但現在街市上卻不容易見有售賣了，否則還是想再買隻來烹食的。

打招呼

曾拜士

兩個朋友在渡海小輪上碰頭，大家不約而同的說：「過海呀？」這已經成為笑話，在小輪上不是過海難道還有其他嗎？其實，朋友相見，打個招呼，可不必計較招呼的內容是否準繩，比如「食飯未？」這些招呼也常常不準確，說這句話的時候，可能在下午三四時或者在晚上八九時，這時候如果還沒有進膳，的確苦過「啡啡」矣！

有個朋友的習慣是，當與一個朋友久別重逢的時候，經過一番寒暄，在分手時輒是說：「找個機會和你飲茶，傾吓！」好像有千言萬語要說的樣子。

但是，這個「機會」可能分手後一年兩年無法兌現，有如石沉大海。有些人十分計較別人的諾言，比如上述的朋友，也當作是諾言的一種，於是怪人家失信，說了便算。其實這也是打招呼的一種，無須記在心裡，屬於招呼的語言，不必認真。

清脆悅耳的聲音

天窗

如程

回鄉客對於家鄉的新屋美奐美侖，物質供應的豐足，讚不絕口。但是，有人對其中一項「農村景色」，認為影響他的睡眠，頗不習慣。這「農村景色」，就是「倒尿」，也稱為「買尿」。農民種田、種蔬菜，此時都急需肥料，主要就是人尿。禾稻下種之後，待到「翻青」時，必須以人尿施肥，否則稻田會變黃。蔬菜，如菜心、芥蘭等，也須用人尿施肥，蔬菜才長得「爽甜」，特別美味。

農民施肥所用的人尿，是向四處居民點收購的。他們肩挑着兩隻大木桶，穿梭來往於居民點之間，高聲叫喊「倒尿」或「買尿」，希望人們把貯存起來的尿賣給他。

由於「倒尿」時會發出臭味，所以「倒尿」的時間，是選擇在清晨時分，目的是這個時候來往的人較少，影響不大。長期以來，鄉下人一直就有「倒尿咁早」這句話了。可是，如果沒有早起習慣的人，當農民沿街呼喚「倒尿」的時候，他還在床上作「元龍高臥」，這樣就少不免受影響了。其實農民的「倒尿」聲，猶「深巷明朝賣杏花」之聲，同樣是清脆而悅耳的。

「不得了」到什麼程度

尚京專欄

為了保持十足的真實性，最好是照抄原文。

手頭還保留一份一九四六年七月出版的文字紀錄，書中有一篇談到西南聯大同學們的「衣食住行」，從其中可以看到當時西南聯大在物質上「不得了」到什麼樣的程度。在這種「不得了」的物質條件之下，卻產生了林語堂所說的「了不得」的精神，那麼，產生「了不得」，就更加值得紀念了。文章說：「昆明在抗戰期中，一直是全國物價最高的城市。聯大同學的伙食，當然比旁的學校壞得更勝一籌。在別的學校，貸金或是公費總可以勉強維持伙食。然而在聯大，不成。除了公費，你總還得自己再去籌措一筆伙食費。……停戰以前，我們是吃公米，每個會在大後方當過公務員或是學生的，大概不會忘記那永遠煮不熟的黑米，加上十分之一的穀子、稗子、砂子，泥巴的『八寶飯』。菜當然不用說，有鹽無油已經是比較好的時候。最怕是吃飯的時候，膳友們質問菜裏面為什麼連鹽都不放。『牙祭』和『加餐』是大後方人們最感興趣的字眼。然而我們聯大除了『五四』或是舊曆年節由學校津貼錢給伙食團加菜之外。經常是提不上這兩個字的……」

那時候，我們的飯碗裏經常會出現稗子、砂子之類的東西的，奇怪，當時我們怎麼吃得下去。至於菜碗裏面呢？平常最好的菜，碗裏只有稀稀疏疏十幾塊肉片，小小的，乾乾的，看來很可親，而每個人只能分到一兩片。

神農架野火

淡河漢

十：秘道危機

因沈如絲中毒較遲，所以只有她才稍能行動。

她急運氣抵毒，將火把插在軟土上，尋思：「難道眼光光地待看毒發身亡？怎麼辦呢？」

她猛然想起于呼奧會採下一些藥材，於是便聚氣弱聲搖問他；但于呼奧軟如棉絮，毫無反應。

沈如絲亦支持不住倒了下去。但她驀然想起夫郎、好友、愛犬和使命，即強掙爬着，癱瘓地伸手入于呼奧藥袋內，決定病急亂投藥。

她用顫抖的手無力地把藥材放進口內，咬吃着。漸漸地、慢慢地，她似覺精神回順，於是再服藥。只兩、三秒鐘，她便恢復了正常。沈如絲狂喜，急嚼嚼藥物，強塞入二人和犬口內。半分鐘後，人、犬皆醒；再食，即痊癒了。

于呼奧大讚沈如絲聰明果斷。他說：「這藥就是『七葉一枝花』。」

羅七捕說：「乜原來咩嘢花花葉葉都可以治邪嚟？」

各人歡笑，獵犬輕跳。

賣弄風情

情海微瀾

希雲

「女孩兒賣弄風情，喜歡隨便碰到一個人就試試自己的媚眼的力量，哪怕是個醜巴怪，她也會這樣做一下來解悶的。」——羅曼羅蘭

女孩子都有一種虛榮心，就是希望吸引到每一個男人，得到每一個男人的愛。哪怕是一個在事業上十分成功的女人，如果她知道自己對男人毫無吸引力的話，她也視為自己的一種失敗。

她們拚命地打扮，努力地作出儀態出衆的樣子，甚至賣弄性感、肉感，為的是吸引男人的眼光，考驗一下自己的魅力。

只要別人肯向她瞧多幾眼，她就有一份滿足感；年輕的女孩子，還會因此而想，他是喜歡我了。

她們其實並非以此去追求真正的愛情，只不過是用來消閒而已。所以，無論她們還沒想到戀愛，或者是已經結了婚，也會這樣賣弄風情的，並且以吸引得別人的注意力為滿足，其實那只是夢，自己製造出來麻醉自己的夢而已。

情詩一束

不要牽掛我

小英

親愛的
不要牽掛我
你的牽掛
只有使我
對你更加牽掛
只有使我
更加分神
更加耽心着
你的健康
和你的安全
我愛情的担子
就更加沉重了
不要牽掛我
只有你放心
我才能放心

十五：找回自己

愛情的魔力

但是，年輕的一代，並非全部都是迷失的，其中也有不少頭腦清醒的人物。或者，他（或她）迷失過，但，很快就清醒過來，從迷失中又再找回了自己。

羣弟的男朋友丁力奇便是這樣的人物。香港地，畢竟是個特殊的地區，既吹西風，又吹東風。西方歐美國家的時代趨向，對本港的青年固然有影響，由國固有的文化道德，風俗習慣，仍然對青年起到一定的作用，在這一東一西兩風對吹之下，很多新思潮就受到了中和，變成不中不西，亦中亦西。其好處是，最低限度，不至走極端。

李羣弟就是這樣，由新潮退回舊潮，就是因為思想受到了中和作用。不至於像西方青年男女那樣，在新的潮流中無法立得住腳，一直給沖至嬉皮士的險灘去。

在那兩年的時間中，羣弟已經轉換了好幾個男朋友，而她所接觸過的男人，那就更多了。因為她在歡場沉淪過一段日子。

事關在此時此地，女人，尤其是女孩子，要找錢花，比男人（包括男孩子）容易得多了。

只要有門路，到安排男歡女愛的地方去，便可以隨時隨地，在一兩小時內，就可以賺得幾百元。

初時羣弟當然不懂得這一套，經過一個姊妹帶她去過一次之後，她就懂得用原始本錢找錢花了。比起跟那些飛仔去胡混，起碼也有一筆可觀的收入嘛。

望時裝而興嘆

自己到底過了趕時髦的年紀了

章如珊

今年的春、夏季時裝，幾乎全是粉色的世界，在目前這陰霾的天氣底下，特別喜歡欣賞這些粉色的時裝，有一種份外明媚動人的感覺，要與惡劣的天氣抗拒。

只是，欣賞終歸欣賞，喜歡又是另一回事，卻帶有絲絲的惆悵。每到換季的時候，這種感覺越益強烈，尤其是年復一年的，當青春不再的時候，就總覺得時裝之不再我與。可不是嗎？前兩年流行的乞兒裝、去年流行的水手裝，還有流行了好多年的拔拔搭搭裝，都非我這年紀可以穿着得好看與適合的。

在穿着方面，雖不是太保守，卻有自知之明，流行時裝雖然好看時髦，但不一定人人穿着都適合。所以，從不會盲目的去趕時髦，雖則心裡是十分的喜愛與羨慕。

穿衣服，舒適大方是最重要的，個人認為，像我們這等三十歲以上的婦女，在穿着上更要講究切合年齡和身份，否則，只會貽笑他人，有欠大體。

其實，流行時裝也有適合職業婦女、家庭主婦的，但畢竟不會太多，況且，自己身型纖細，也只能乾看流行時裝、只有羨慕的份兒，勉強穿上身，好像着錯人家的衣服，不但給人衣不稱身的感覺，自己也會渾身不舒服。

趕潮流，畢竟不是我們所擁有的權利了。

走私探原

歡樂家庭

男人天地

羅桑雅

為什麼許多男人已有妻兒，仍到花街柳巷去拈花惹草？有的男人，老婆容貌還美如花，體態豐滿，可是他仍不滿足，照舊要到外面玩女人？最近，讀到一篇報上文章，將責任全歸於太太不溫柔，只懂每個月要錢，而撈女則懂得給予「男人所需要的」一切。我覺得這麼說，只說出了一小部分原因，卻是不全面，我們應該為女性講點公道話。分析起來，男人婚外性關係、嫖妓的原因是很複雜的，可寫篇長論文，本文只簡要談幾條：

㈠一般的好色心理。有的男人可以控制和壓抑，有的自制能力甚差，就付諸行動。

㈡見異思遷，喜新厭舊的心理。明明知道每個女人的器官構造相似，但出於好奇心，認為別有滋味，所以一試。而老婆嘛，「玩」膩了。而不少「有錢佬」喜歡玩女明星，甚至對方長得不怎麼美，他亦願意，此是玩「名氣」。

㈢飽暖思淫慾。一個人在窮時，三餐已經顧不上，當然沒有多餘的錢去玩女人，可是一旦經濟狀況改變，什麼都滿足了，他就會想到「玩女人」。反正肉慾可以用金錢去買，他當然樂此不疲。

㈣性慾特強。有一類男性性慾十分強烈，太太懷孕時，不便敦倫；有的「日本式老婆」的妻子就會「放」老公「一馬」，讓他出外找撈女解決，只交代「要找乾淨點」的；有的太太卻未必會同意。每對夫婦不同。

㈤偶然的荒唐。有的男子，性本老實，可是意志薄弱，受不住朋友慫恿，到外地遊玩時，偶然「逢場作戰」，下不為例。

㈥家有惡妻。夫婦結婚之後，感情日趨麻木，每個月丈夫拿了薪水回來，老婆只會說：「重有冇？咁少！」丈夫領受不了太太的體貼，太太只是應付他，常常嘮嘮叨叨，也不關心他。先生因為缺乏一個「溫柔鄉」，只好出外尋花問柳。那些「職業」女性，因為受過專業訓練，十八般武藝出齊，懂得怎樣服侍男人，使男人感到滿足。這也就是前述那一類。

當然情況還很多，並非只是本文所說的這幾種。我們看待這一問題，應該作點具體分析，如果將責任全推到太太那裡，那是不公平的。

這兩款夏裝，有着濃濃的海軍裝風格！

似乎值得同情・實在充滿虛僞

談會考生寫信去電台訴苦

女人世界

伊人

晚上偶爾開了收音機，實在聽得有點兒不耐煩，因為現在已經是四月中旬，很多公開考試都展開的了，那些要應付考試的學生們，心情緊張得要借電台的唱片騎師，來幫助他們解除緊張的心情，特別是會考生，近日的電台節目，最多都是DJ讀出那些會考生的信，說他們怎麼緊張啦，壓力重啦……千篇一律的字句，就算那個唱片騎師不煩，那些聽衆也會煩吧！我就是其中之一，連續聽了幾個晚上，沒有興趣再聽了，心想：那些考生這麼多時間，不如多唸唸書還好，他們這樣寫信去電台，想必是其擁護者，那麼，又要唸書，又要聽節目，難怪他們怕考得不好！

你說不是嗎？既然花了時間去寫信，那當然希望節目主持人把他們的信讀出，如果要知道有沒有讀出，又要把時間花在收音機旁邊，聽聽主持有沒有把他們的「心聲」唸出，真煩！

不錯，鬆弛鬆弛一下神經，不要說是考生，就算是平常生活緊張忙碌的人，也需要鬆弛一下，不過，伊人真覺得那些寫信去電台的考生們，似乎少不了一點虛偽，在信中把自己的心情誇大，說是如何如何的緊張，但實際上，他們是否真為這個考試而這麼不知所措呢？我認為值得懷疑。

試想想，如果真的專心備課，他們還會有心情寫信，留意電台節目？其「心情緊張」實在有限矣！各位同意嗎？

你再係咁喜歡邋遢，我告你「貪污」㗎！

・潤泉・

勞工法例應該盡快改善

八卦妹

鄰居老李經已年屆五十多，過去卅多年以來都是為一家貿易行「揞大數」，一向以舊有管數方式來為該貿易行服務，點知老闆過身後，太子爺上場，對於舊式管數甚有意見，認為要用會計師或高級會計員來統理全行數目，終於在離退休之年不遠時，老李就遭太子爺辭退了。

問到老李的賠償問題，佢搖搖頭咁話，除了一個月代通知金，一些假期補薪之外，其他就根據現行勞工法案，沒有進一步發放工資。但太子爺為了憐憫老李工作了卅多年，多發兩個月工資予他作補償。

可嘆舊式家族型的管理機構，做事是沒有制度的，除了依足勞工法例之外，沒有甚麼退休金、公積金等制度，實在沒有任何保障，連一位在同一間公司服務了三十多年的老伙記，也要慘遭不幸。

由此可以反映到香港的勞工制度、社會福利制度仍有修改的必要。要改自然是要改好啦！不過當局都算有自知之明，正在草擬一些長期服務保障金法例，藉以保障一些在同一個僱主服務了一段長時間的僱員，不致於遭受解僱時兩袖清風。

據八卦妹所知，即使港府唔出力去搞呢單保障金，好多勞工團體，甚至從勞工團體經過甚麼「間接選舉」產生的立法局議員，也會在立法局提出，所以通過立法成為法例，亦只是時間問題而已。

五的巧合

笑一笑

有個狂熱於賽馬的仁兄，在太太生第五個兒子的那一天去賽馬場，他看見賽程表裡寫明，第五次競賽中有匹叫「五馬王」的馬要出場競賽，而且牠又是排在第五號跑道。

他暗忖着：「這絕對不會錯，一定能夠賺回五倍。」

於是他從褲袋裡拿出五十塊，買下這「五馬王」的馬劵，然後坐下來，興奮地等待馬兒出場。

然而結果「五馬王」竟獲得第五名，他的五十塊也宣告報銷。

小・丑

展覽館

黃天

歡樂的形象，當然不離小丑了。因為曾經看過馬戲團表演的觀衆，都知道小丑們的扭笑本領一流，再配合古靈精怪的化粧，便令人看得十分開心。小孩子更會拍掌大叫了。

此外，小丑們還個個藝高人胆大，表演特技，可能還勝過其他藝員呢！

世界各地的工匠，都有以小丑作為題材而製作的商品，比如這一對小丑樂手擺件，便正是其中之表表者。

一個手持喇叭，另一個手握手風琴，十分精緻有趣。

其售價為每對五百餘元，亦算是「高檔貨」！

山・梗・菜

花木

初夏新蝶飛舞，在園藝上，有一種花卉，花狀亦如新蝶，貼伏在莖葉之上，這一種花卉名叫山梗菜，在今日園藝品種上，有藍色、粉紅色、紫紅色及白色等。

在供應上，以日本引入的為最佳，據說植物原產自南非，在市面見售的品屬，除了日本一地之外，歐洲荷蘭與比利時也有供應，但仍比不上日本的良種好。在日本，此花名叫琉璃蝶花，小品盆栽，尤其清雅。

在培植上，此花用途甚廣，地植與盆栽兩相宜，露台培育，以此美化居住環境，遠勝其他花卉。

山梗菜在園地培植，只要勤於修剪，自然有美好的形態，還可利用植物本身的顏色，與其他的花草相襯，便砌成美麗的圖案。

阿法
現代江湖實錄之五　由長歌

二六〇：昇人糟質

阿七問曰：「阿占，你是否點過佢脈？」

阿占想狡辯，但師傅一對眼似足一對利劍，直刺要害，唯有低頭承認確有此事。

阿七嘆了一口氣，曰：「阿占，此事你未同任何人講，何以你要咁做？」

阿占曰：「師傅，我第一不相信汪國昌有妖法，第二不想容姐畀佢糟質，尤其我知師傅同容姐好過，所以我自己諗住試下佢，又操縱佢，如果証實佢眞係有法力，咁我就利用另一個女代替容姐，咁亦一樣可以搵錢。」

阿七曰：「我一見汪國昌個歎，知佢氣脈傷勢不輕，佢身上又不似受傷，我已估到一定係點脈，阿占，我傳你這一手絕藝，唔係隨便可以用者也。」

阿占曰：「師傅，我是否做錯？」

阿七曰：「錯與不錯，係另一回事，你已經做咗，有說話好講，但我知道汪國昌並非眞正喜歡個位方小姐，而可以確實一點係，佢過法的確講心靈，對住個並非自己喜歡的女人，又點可以過法呢？」

阿占曰：「師傅你贊成容姐畀佢較飛乎？」

阿七曰：「阿占，要分開公同私，至得，站在私人立場，我由頭到尾都不希望阿容畀人糟質，不過在公而言，既然已經落疊，又點轉得彎，阿占，你行錯棋。」

阿占面懵懵，曰：「師傅，對唔住呀，我太衝動，點收科呢？」

阿七曰：「我亦未諗到點收科，這件事不可以再提，尤其是你未經周哥同阿容同意，私自用刑，點講都唔啱。」

阿占曰：「師傅不必同佢地提，我希望方小姐可以勝任。」

阿七曰：「你點傷汪國昌氣脈，起碼三幾個月至可以復元，你又要佢過法畀方小姐，即是釜底抽薪，阿占，咁搞唔掂者也！」

風言蜂語
繆倫

難以兩全

據說隆巴加價如批准，中巴財政可改善。

搭客如何？

乜都係假

政務總署色情場所報告已完成。

色情場所則永遠存在。

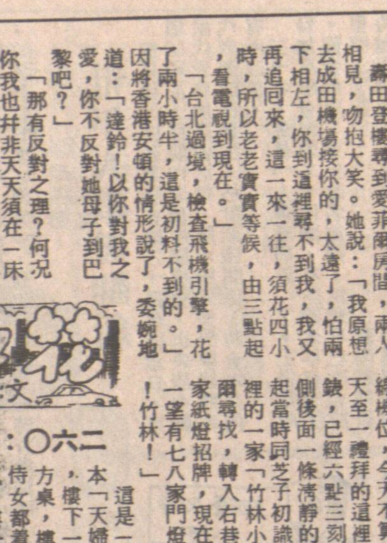
窮之過？

去年港人吃菜量大增。

也可以說大家窮了。

花花世界
文：女票友　圖：風蕭

二六〇：法女用情自由存誠



壽田登樓尋到愛菲爾房間，兩人相見，吻抱大笑。她說：「我原想去成田機場接你的，太遠了，怕兩下相左，你到這裡尋不到我，我又再追回來，這一來一往，須花四小時，所以老老實實等候，由三點起，看電視到現在。」

「台北過境，檢查飛機引擎，花了兩小時半，這是初料不到的。」因將香港安頓的情形說了，委婉地道：「達鈴！以你對我之愛，你不反對她母子到巴黎吧？」

「那有反對之理？何況你我也并非天天須在一床不可！」這話說了，便紅了臉，倒到懷中，慢慢地接吻：「我們先出去玩玩，日劇戲院有好戲——東寶歌舞團的冬之舞蹈。」

壽田忙脫衣入浴，匆匆換衣，兩個出來入地下鐵，只一站，便由銀座大馬路之南端新橋到達了日劇所在的有樂町出來。

這時正在華燈初上，人如潮水之時，兩個經朝日新聞廣場，大電字正向天上升動，報告當時全世界的新聞。來到「日劇」劇院門前時，只有預售票房窗口開着，再看時間表，原來并無夜場，每天下午三時、七時，共演兩場，只有預售明天的票子。壽田道：

「我們不可買定，免得綁住我們的日程，計算日期，明天去訂北極線機位，今天不算，我們至少有五天至一禮拜的這裡住。」愛菲爾看錶，已經六點三刻，便行向日劇左側後面一條淸靜的馬路來。壽田想起當時同芝子初識時，來過這橫巷裡的一家「竹林小館」，便偕愛菲爾尋找，轉入右巷，記得原只有一家紙燈招牌，現在這寬寬的曲巷，一望有七八家門燈：「興旺起來了！竹林！」

這是一家一樓一底的日本「天婦羅」炸海鮮油館，樓下一酒吧檯，五六張方桌，樓上是六間單室。侍女都着白制服，滿室暖氣。樓上已滿，便坐了一張方枱。

點了就在正檯現炸的天婦羅海蝦等下酒物，先暖了兩份特級淸酒來。愛菲爾喜興興地爲他斟暖酒：「祝賀你香港事事成了功！」

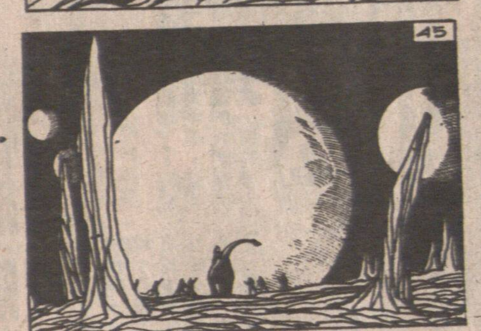
「我這三天，逛公司，去看了舊奧運村建築，又參加了兩次東京夜觀光的西歐遊客團，但晚間想消夜，因爲獨自一人，便不敢出門。眞想念你作伴呢！」她娓娓而談，壽田雖然同她好了許久，現在看她的面貌，忽然想起她雖是法國人，却極似國泰機上那個去年見過的空姐。便問她可還記得去年華航上那個小姐？

「一點也不記得了，你又遇見了她？」她的話令他吃驚。

獵戶座電人
蝎子1號搜空船故事——文‧駱沙‧一星‧豪裕

（四三）女王說道：「碧夫隊長，你有什麼好主意？」碧夫說道：「我以爲，你與無髮女王，既是姐妹，什麼事也可以和平解決的，雙方坐下談談吧！」女王道：「這也很好，不過不知姐姐願不願意？」碧夫道：「我可做和平大使，去見無髮女王。」女王道：「好吧！」

（四四）白毛便備了一匹機械獸給碧夫做座騎，十四個隊員在戰場一個大營幕內休息。碧夫對白毛道：「你們是否會進行第二次大戰？」白毛點頭道：「對的，整頓之後，便會再發動戰爭，碧夫隊長，我們星球能否和平，這要靠你了！」碧夫開動機械獸，向對方走去。



（四五）碧夫到了無髮女王那邊的前哨站，早有一小隊黃衣電人把他包圍着。碧夫說明來意，一名電人便騎了一機械獸去向無髮女王報告。無髮女王道：「我早已知道有一具外來飛行物體，進入我們星球，原來是地球人，好吧！帶他來見我，看看他爲什麼來我們星球？」

開心

籠裏籠外

二二九：剪接師的矛盾

面對着如此畫面，我驚奇，心想——怎麼編導先生把我這個剪接師，也當主要角色拍進去呢？該怎樣剪輯呢？

一再看攝像機的畫面。下半部就有太多我的形象出現，最後仍是芬芬拉攏我和惠玲結婚；另一組鏡頭，則是上司和文霞在教堂舉行婚禮，電視台的藝員、編導們都來參加盛會，更有同事在掌機錄影，場面熱鬧……

我遲疑，我猶豫，不曉得如何處理剪輯那麼一卷卷錄影帶……心裡記起——我不是說過要爲惠玲、芬芬把上司拉回家，替她們剪輯好這部家庭戲劇的錄影帶嗎？

我又想——那我怎麼又加入她們的家庭去？……剪，剪，剪，讓我把自己在影帶上所佔有的畫面盡量剪去！

當我要把有關自己的畫面錄影帶，在剪機上剪掉之時，跑來了上司，他高聲喊：「不，你不能剪！我以上司資格不許你剪！」

抬臉望他，唔，身邊站着文霞。她採取一種無可奈何的態度，我問她：「你認爲應該剪不剪？」

文霞淌下淚水，說：「不要問我！不要問我……」

我高聲說：「那我問誰？」

文霞伸手指向我：「問你自己！問你自己！身爲剪接師，有自己的判斷力呀！」

我說：「但我要聽從編導意見！」

文霞說：「誰是編導？他哪兒去了？」

這時候，走來惠玲和芬芬，惠玲說：「明良，你喜歡和我們母女相處嗎？」

我說：「喜歡！」

芬芬問：「你願意做我爸爸嗎？」

我猶豫，看了看文霞，她沒有表情。再看了看上司，他說：「你就代替我做芬芬的爸爸吧！我永遠感激……你最好把我在這個家庭的畫面剪掉！不留影跡。」

眉兒和阿格

四八：設備齊全

他不能像小鳥那樣地快樂、自由，因爲他在做着自己不喜歡做的事。

白麗雅心情却極佳，她伸伸雙手，並搖擺着肥胖的身軀，跑跳了兩步。

「啊——這空氣多好！」她說，「這裡的環境眞的不錯呢！」

阿格沒答話，他在想着昨天兩次見到葉眉兒時的情形，她那兩個迥異的表情現在仍記得一淸二楚。

前面的小徑上有一個人走過來——是迪安。

「你們早！昨晚睡得好嗎？」迪安問。

「好！」白麗雅說，「馮先生沒介紹錯，這的確是度假的好地方。」

「對，這裡實在不錯。」迪安說，「我轉過一圈了，除了花園，後面有一大片曠地，可以燒烤。那邊還有泳池、網球場，同時，酒店裡也有健身室、桑那浴室、桌球室、保齡球場和壁球場，也有酒吧……稱得上設備齊全了。」

「好，就讓咱們舒舒服服地在這裡住幾天吧！」白麗雅接着問：「布朗太太呢？」

絲連
懷楚

四三〇：問題難以自答

浴罷，蘇絲到廳中不見李良，以爲他又走了，後來想起他說要躺一會，進房一看，才知他和衣而睡，像死豬似的熟睡極了。

她俯身察看，一陣濃烈的酒味直鑽進她的鼻孔，不禁喃喃輕責：「又喝得爛醉如泥了，唉，男人直是泥造的！」

她輕輕替他脫去鞋子，又脫去外衣，李良竟全然不覺，呼呼大睡。

她輕嘆一聲，只好在他身邊躺下，陷入沉思，思量他今晚來找自己的目的，但怎樣也想不出來，再扭頭望望他，仍未醒。

她起來，燃根香烟，想起這段日子和他的交往，也感到很快樂，事實上，自己已是人老珠黃了，難得他仍這麼迷戀着自己。

本來，他已是中年人了，斷斷想不到，仍有一股熱情，是自己能吸引他？還是他的太太令他厭倦？這，蘇絲也不能自我作答了。

香烟燒完後，李良却甦醒過來了。

寒夜過客
瀛寰怪談——萬天狐

十五：死心

馮尊尼忙問道：

「六嬸，你是試過自殺了？」

六嬸點頭道：

「是的，當然沒有死，被我的一個女朋友救了，如今想起來眞愚蠢，爲什麼要死呢！不過當時我的確十分傷心，覺得沒有活下去的意義了！」

馮尊尼問道：

「但你却爲了那個名叫占美的男人，而不結婚，這不是太傻了嗎？」

王嬸道：

「如今也覺得太傻，可是當時，因爲占美欺騙了我，我從此便對男人有了戒心，我是指那些追求我的男人，我不敢再和任何男人談戀愛，也不再想到結婚。你的爹哋媽咪待我很好，你媽咪請我做管家，我也就從此下定決心，丫角終老了，就這樣，在你們馮家，一直工作了三十年，我看着你出世、長大，我把你當作是自己的子侄一般，你們都待我太好了。尊尼，我有一個願望，就是要親眼看到你結婚，那位占麗花小姐怎樣了？」

馮尊尼笑道：

「我們已決定明年春天便結婚，然後和她一同去外國，六嬸，我如果走了，你便一個人在這裏，你也和我一同去外國好不好，也許，你會和你的舊情人占美重逢的呢！」

王嬸搖頭道：

「我知他還是在澳洲，你的爹哋也是住在澳洲，所以我才不使他跟你們一同走，我實在不想見占美。」

城市之光

蜜月重溫（十五）

晚上，劉嘉玲與周國輝，各自倚在床上。

「玲，這兩天來，使我想起了當年我們度蜜月，也差不多。」

「過去的，何必提它！」

「本來我們是恩愛夫妻的，是我不好，如今我才知悔，已和那些人斷絕來往了。」

「爲什麼要對我說。」

「我是要告訴你，我怕愛滋病，以後也不再接觸他們。」

劉嘉玲沒有說什麼，褪到被窩中去。

劉嘉玲雖然沒有答話，周國輝仍然自言自語，不外表示自己太不識想了。爲了一時貪玩，却什麼也不顧。

這些知錯與後悔的話，自然有意對劉嘉玲說出來的，劉嘉玲當然聽入耳裡。

第二天起來，又是一雙一對出房去吃早餐，之後，又一起隨團旅遊，很本能地兩夫婦走在一起。周敏冰看得出，母親態度隨和。

一天遊罷，最後一程是落石階後上旅遊車返酒店，還有兩級才走完，劉嘉玲失足向前仆，幸而周國輝及時扶住，未致倒下，却也扭了脚踝一下。

周國輝扶她上車。落車，回到酒店，替她推拿按摩，一如初度蜜月時扭傷一樣。

廖永澤，周敏冰過來看到，笑了。

周國輝和劉嘉玲也笑了！

周國輝本來不是壞人，劉嘉玲也本是愛他，浪子回頭紫如霜，才重溫蜜月。（完）

大塊小品
曉叔

廣東土言

廣東話多有音無字，但其中本亦有字，不過日久失傳而已。

如謂人無情義曰「掘情」，這個掘字本來寫作「屈」。見「廣東新語」之「土言」：「謂無尾曰屈，音掘，謂人無情義亦曰屈。」則掘尾龍亦應寫作「屈尾龍」。此外，大髀的髀字，亦非用此字，「廣謂腿曰髀，音彼，髀也」。亦見於「廣東新語」之「土言」。在「土言」裡，還載有我們日常所常出於口的音字，如「以刀削物曰剷，音批。」則批生果皮應寫作剷生果皮。又「細切物曰劏，音撤。」又「肉熟曰腍。禮記曰：腥肆爓腍祭。經曰：腍，熟也，爓或爲膱也。廣州謂烹物曰爓，亦曰炟」，但現在烹物則寫作烚，不知以炟才對呢。

蕭‧劍‧紅‧顏
文‧錢石　圖‧鳳秋

十五：鋒芒大露

恰在此時，傳來苗小青的聲音：「師兄，剛才那位姐姐求你放他一條生路，她將來要親手殺他！」

光照斗手腕一送，無管歡在柳昌家的「肩井穴」，柳昌家登時不能動彈，他語氣冷冷地道道：「死罪可饒，活罪難饒！」他舉起左掌，「這是代杞老爺和嚴大俠教訓你的！」他手臂連動，在柳昌家雙頰各自摑兩巴掌。

柳昌家雙眼閃過一絲羞愧之光，但隨即泛上怒意。光照斗道：「你最好痛改前非，再敢行差踏錯，就說那位姑娘肯放過你，我也不會讓你活在世上！」他解開其穴道，在他脖側踢了一脚，喝道：「滾吧！」

柳昌家如喪家之犬，連門面話也不敢留下一句，抱頭鼠竄出林中。光照斗拾起長劍，心頭惻然，長嘆一聲，將劍收起來。

苗小青十分奇怪，訝然問道：「師兄，你長嘆什麼？咦，對啦！那人的劍法怎地這般眼熟？」

光照斗不想家醜外揚，忙道：「天快黑了，咱們上路吧！」他提起米袋，快步走在前面，心潮起伏，感慨良多。想不到括蒼派自師父一死，大師兄殉難，二師兄變了節墮落，小師妹生死未卜，只剩下他一個人。

苗小青見他走得飛快，不知他想些什麼，覺得他性情有點異常，却也不敢多問，實際上此刻她如迷途羔羊，能跟光照斗在一起，已心滿意足。一別多年，自己毫無寸進，反觀光照斗已非昔日吳下阿蒙，對他更是傾慕。她有很多話要說，但話至嘴邊，又開不了口。

他倆上山時，天色已黑，幸而光照斗對山上的大小路徑，瞭如指掌，閉着眼睛也可以走到目的地，但苗小青却跟得十分辛苦，她暗怪光照斗不懂憐香惜玉，帶點埋怨語氣道：「光師兄，你等等小妹嘛！」

光照斗聽她這樣一叫，才魂魄歸體，忙轉頭道：「對不起，愚兄正想着一件事……唉唉，前面那座竹林是蝸居了！」便引苗小青進入竹舍。（三七九）

問君王何以回心轉意
目讀長門賦

現刊全文並加以語譯
凡學寫情信者不可不讀
欲愛人回心轉意者亦然

詩詞歌賦

引玉先生：

你要求將司馬相如「長門賦」全文列出並加注釋。現滿足你的要求，也希望一些讀者知道，寫怎樣的情信，才能使一個變了心的人回心轉意。

「長門賦」原文

夫何一佳人兮，步逍遙以自虞。魂踰佚而不反兮，形枯槁而獨居。言「我朝往而暮來」兮，飲食樂而忘人。心慊移而不省故兮，交得意而相親。伊予志之慢愚兮，懷貞愨之懽心。願賜問而自進兮，得尚君之玉音。奉虛言而望誠兮，期城南之離宮。修薄具而自設兮，君曾不肯乎幸臨。

廓獨潛而專精兮，天飄飄而疾風。登蘭臺而遙望兮，神怳怳而外淫。浮雲鬱而四塞兮，天窈窈而晝陰。雷殷殷而響起兮，聲象君之車音。飄風迴而起閨兮，舉帷幄之襜襜，桂樹交而相紛兮，芳酷烈之誾誾。孔雀集而相存兮，玄猿嘯而長吟。翡翠脅翼而來萃兮，鸞鳳翔而北南。心憑噫而不舒兮，邪氣壯而攻中。

下蘭臺而周覽兮，步從容於深宮。正殿塊以造天兮，鬱並起而穹崇。間徙倚於東廂兮，觀夫靡靡而無窮。擠玉戶以撼金鋪兮，聲噌吰而似鐘音。刻木蘭以爲榱兮，飾文杏以爲梁。羅丰茸之游樹兮，離樓梧而相撐。施瑰木之欂櫨兮，委參差以槺梁。時彷彿以物類兮，象積石之將將。五色炫以相曜兮，爛耀耀而成光。緻錯石之瓴甓兮，象瑇瑁之文章。張羅綺之幔帷兮，垂楚組之連綱。撫柱楣以從容兮，覽曲臺之央央。白鶴噭以哀號兮，孤雌跱於枯楊。日黃昏而絕望兮，悵獨託於空堂。懸明月以自照兮，徂清夜於洞房。援雅琴以變調兮，奏愁思之不可長。按「流徵」以却轉兮，聲幼妙而復揚。貫歷覽其中操兮，意慷慨而自卬。左右悲而垂淚兮，涕流離而從橫。舒息悒而增欷兮，蹝履起而彷徨。揄長袂以自翳兮，數昔日之諐殃。無面目之可顯兮，遂頹思而就牀。摶芬若以爲枕兮，席荃蘭而茝香。忽寢寐而夢想兮，魄若君之在旁。惕寤覺而無見兮，魂迋迋若有亡。衆雞鳴而愁予兮，起視月之精光。觀衆星之行列兮，畢昴出於東方。望中庭之藹藹兮，若季秋之降霜。夜曼曼其若歲兮，懷鬱鬱其不可再更。澹偃蹇而待曙兮，荒亭亭而復明。妾人竊自悲兮，究年歲而不敢忘。

該賦語譯

一位美好的女子，在緩步，在默默自思。她的心魂似乎遠去不回；她的形貌正在孤獨中憔悴。她想着：記得君王曾經說每天總會來，但現在酒宴歡樂，便忘記了我。君王的心思已經轉變，再不想起舊人；他只是和得他心意的人去親近。我仍然是那樣痴，總抱着眞誠的心思；總希望君王會賜問使我能見他，才希望能奉到君王的詔諭。我記着他從前的空話便眞眞在希望，在城南的離宮裏我等候君王；我自己準備了菲薄的菜餚，但君王並不會來到。

我獨有憂思，別的甚麼都不想；天空忽然有一陣風過去。走上蘭臺我眺望遠處，心神在震動中似乎散去。四方厚重的雲塞住天空，雖是白日天色已經昏沉；正有一陣陣雷響，好像是君王的車聲。微風吹過重門，掀動帷帳；外面的桂樹雜發，正散出濃香。幾隻孔雀飛來，似乎在一起互相問候；幾頭黑猴子鳴嘯，似乎牠們在吟詩；翡翠鳥斂翼飛聚，鸞鳳或南或北地高飛。我長長吁氣，又覺得一陣不安，似乎愁思在攻入我心。

從蘭臺下來我環顧四方，慢慢地走遍整個宮廷。這裏高大的正殿直接天空，那樣大又那樣高；歇一會兒我在東廂徘徊，靜看無限景色的精細美好。我靠着玉門去搖動門上的金環，嗡嗡之聲就像鐘音一樣。這裏雕刻了木蘭樹作屋椽，漆飾了文杏木來作屋樑，那樣多的成叢浮柱，還有許多木柱支在斜柱兩旁；另有瑰奇的樹材作成斗柱，來乘住上面的虛樑。恍惚地我看着這樣的建築，心情像流水一樣地不寧。天色的光華閃耀，溝底磚石上是玳瑁花紋。懸掛着絲織的帷幔，繫着帷幔的是南方的寬長絲帶。摩索着柱子我來往徘徊，忽然覺得廻曲的台殿太大。白鶴發出嗷嗷的哀鳴，孤獨的雌鳥停在枯萎的楊樹上。已經日近黃昏再看不見遠處，只我獨自在空堂中惆悵。

明月掛在天空照我一人，房中又是長夜淒清。取琴來彈一個異常的調子，奏出我愁思的不能再深，我彈一曲「流徵」音響低徊，由微細的音轉往高音。一節節依次下去我尋覓一個中操，心意又抗揚激厲。左右的人聽着都悄悄垂淚，我也流涕。我悒悒地歎息增高了嗚泣的餘聲，用足趾挑起鞋子彷徨起步；拉起自己的長袖掩面，將舊日的罪過一一默數；我已然覺得無面見人，只好放開思慮上牀去。作席枕的都是香草——有芬若、有荃蘭；不知不覺入睡了，夢中恍見君王在我旁邊，驚醒來並不見君王，心魂在驚懼裏如有所失。一片雞鳴擾起我的愁情，又起來看明朗的月色。我看見天上衆星成行；那是畢星和昴星，已經出現在東方，遙望庭院中的陰陰淡月，似乎是深秋時正下秋霜。漫長的夜眞是如年，不堪經受不解的憂傷。曙光點點，從遠處漸漸天明，我惝然地自己哀憐，這樣窮年累月不敢忘君。（豐餘、新八五〇六五）

唱片或錄音帶
都分單雙聲道

日常電工

通天曉先生：

茲有數問題請教如下：

①唱片（或錄音帶）是否有單聲道和雙聲道之分？如何鑑別？

②唱頭是否也分有適宜用於單或雙聲道？買時如何選擇？怎樣才可知道是否適用於自己的唱盤？

③現時的立體聲音響設備中唱盤所附的唱頭是否同時適用於播唱單聲道及立體聲的唱片？

④唱頭一般用多久要換上新的？平時使用前要清潔嗎？

⑤唱片除了清潔塵埃和靜電外還有甚麼方面的清潔工作？

⑥錄音帶的卡式消磁器怎樣使用？　程錦培

程錦培先生：

（一）唱片及錄音帶，均有單聲道及雙聲道（立體聲）之分，一般在唱片及錄音帶上有註明；若雙聲道的，在單聲道的唱機及錄音機上播放時，不會損壞機器，但沒有雙聲道（立體聲）的效果，因爲它沒有立體聲的電子放大器電路。

（二）同理，唱頭也分單聲道及立體聲的，購買時注意註明是否是立體聲的。唱盤的立體聲與否，是決定它的唱頭，若是雙聲道時，裝雙聲道唱頭便可，引出綫是兩條了；相反，單聲道的是一條引出綫。唱盤主要的構造是馬達及唱臂，決定立體聲與否不在馬達及唱臂，而是唱頭，所以凡唱盤均可用單聲道的或立體聲的唱頭。

（三）如上所述，唱盤可播放單聲道或立體聲的唱片，關鍵除上述的唱頭外，還有擴音機（放大器）了，擴音機是單聲道時，只能播單聲道的唱片；相反，可播立體聲唱片。當然，還連帶喇叭了，單聲道的，是一組喇叭；立體聲的，是兩組。所謂一組，可包括高、中、低喇叭，互相並聯；而兩組者，是另一套相同的高、中、低喇叭組合了。

（四）唱頭質量不同，損壞的程度不同，故更換的時間也不同。一般來說，主要是換附在唱頭端的唱針，用久了，會鈍或截斷，而唱頭本身不易損壞，很少更換的。

（五）主要是淸潔塵埃及靜電。

（六）卡式消磁器使用很簡單，通電後一兩秒就能完成消磁工作，購買時問明就得了。（牛勺、新五〇四五）

唱頭很少更換
一般只換唱針

鬱金香繁殖法
有分球播種速成等方法
用速成繁殖花開得最長

蟲魚草木

通天曉先生：

請問繁殖鬱金香有幾多種方法，請在貴版一一賜教。　學種花

學種花先生：

鬱金香是一種球根花，株高三十厘米左右，鱗莖圓錐形，外層具有深褐色的硬膜。

鬱金香喜陽不耐陰，較耐寒。由於鬱金香是一種球根花卉，對土壤要求富於腐殖質、肥沃、疏鬆而排水良好，栽植土層要深厚，植於向陽避風處。

鬱金香繁植多用分球法繁殖，分離大鱗莖下面發生的小鱗莖，在七、八月間花後莖葉枯萎，掘取球莖，分別大小晾開到九、十月栽植，二、三年後開花。

播種法方面，在四、五月開花盛期，人工授粉，花後種子成熟，採子後貯藏在通風處。九、十月播種，播於苗床，到翌年春季才會發芽。播種的鬱金香，從小球養到大球，要經三、五年後才能開花。

鬱金香還可以速成栽培，它的正常花期是在春季四、五月，如果要提早在元旦或春節開花，必須採取一定的技術措施。方法是這樣，當正常花期過以後，到七、八月收種時，選肥大的健壯鱗莖上盆栽植，栽好後把盆放在攝氏二十度的地方約一個月多後，以速進後熟。再把盆移到攝氏九度低溫處貯藏，至九月中，把盆放在苗床內，盆面蓋一層砂土厚約二十厘米。待到需要其開花前的一個月，把盆取出置暗室中，室溫保持廿五度，經八至十天，再移入陽光下。同時降低室溫在攝氏十八度，這樣一直到開花。見花蕾露色再降低室溫十二至十五度，可使花開久長。一般在十二月初開始處理，十二月底或元月初就會開花。（江風、新八五一四七）

單姓來源有二
單姓名人漢有單超隋有單雄信

姓氏譜

通天曉先生：

我的一位老師是姓「單」的。請問爲什麼姓氏的「單」要讀「善」音？先生可否在貴版告知此姓之來源及順便介紹一下該姓氏古時名人？　何嘉權

何嘉權先生：

你問得奇怪，也許，你以爲「單」字在一般用法讀作丹，所以姓氏也如此吧？

其實，漢字一字多義，決定了它一字多音。「單」字不過一例。

單姓來源有兩說。一般由複姓「可單」改變而成，一說其祖宗封於單邑，以地爲氏。

我們認爲，單姓來源，不祇一端。所以，兩個來源都有可能。單姓古代名人之中，漢代有單超，漢桓帝時，爲中常侍（太監總管），以誅權臣梁冀功，封新豐侯，官至車騎將軍。

隋末，有單雄信，爲瓦崗寨英雄。（通天曉、新八五二一一五）

街坊服務
通天曉主辦

阿育王如何轉變
印國徽何以用獅

探本尋源

通天曉先生：

小弟曾到印度旅遊，見印度國徽很特別。聞得它與阿育王有關，希先生介紹一下阿育王和印度國徽。　杜天恒

杜天恒先生：

阿育王是印度歷史上的著名君主，約於公元前二七三年即位，薨於公元前二三二年。他在位期間，是古代印度史上最强盛時期，此時帝國疆域遼闊，東到雅魯藏布江，西抵南印度彭納爾河及極南端的泰米爾諸國，西北一直伸展到叙利亞的安泰奧卡斯二世帝國的邊境。阿育王在位期間的重要事件之一，是他在即位八年後對羯陵伽國的征服，但阿育王折兵不計其數。據記載：「十五萬人被俘，十萬人被殺……實際死亡人數還超過此數的許多倍！戰爭，流血……慘景給阿育王留下極深刻的印象。他在一份詔諭中說：「羯陵伽人深覺自責，羞一國之征服，不得不使人民陷於殺戮，死亡與被俘。此爲朕所深切憂愁與悔恨之大事……」追悔之餘，阿育王變成一個佛教的皈依者。不再吞併印度境線內外邊緣的國家。

阿育王轉向佛教之後，不僅在外交政策上有了根本的變化，同鄰國保持友好關係，而且對內政策也發生顯著的變化。他力圖促進人畜興旺，開辦醫院和獸醫站，掘井植樹，改造山河，强調施捨慈善活動，甚至對殺生致祭，虐待禽獸等行爲都宣告爲有罪。阿育王認爲最重要的是虔心遵循「達摩」（Dharma）。「達摩」的意思是「法」是「宗教」。但從阿育王開始，對達摩的解釋就不侷於宗教了。阿育王對「達摩」的解釋包含了許多當時他認爲做人必備的美德。如果說阿育王早期是開拓者或擴張主義者，那麼，他的中後期，他的大半生則是非暴力主義的倡導者和宣傳者，是和平主義者。由於有這個轉變，至今在印度人心目中，阿育王仍然是和平與眞理的象徵。所以，印度採用阿育王的獅頭柱頂圖案作爲國徽，用以表達印度人民對眞理與正義的追求，對和平與自由的嚮往。

現時印度國徽的圖案是：四隻象徵着力量、勇氣和信心的雄獅，面向東南西北，站在圓形底座上，底座四週刻有四隻較小的動物：東面是大象，南面是馬，西面是公牛，北面是獅子，它們代表着四個方向的護衛者，在它們之間，是四個象徵着進步，有着二十四根輻條的法輪；底座下方是盛開的荷花，象徵生命的源泉和創造的靈感，國徽下方用梵文刻寫着：「Satyamela Jayate」，意思是「眞理能戰勝一切」。印度國徽所採用的，是在印度北方邦瓦臘納西市附近沙爾納德發掘的「雄獅柱頂」圖案。這個雄獅柱頂是公元三世紀印度孔雀王朝的著名大帝阿育王爲紀念佛祖釋迦牟尼首次宣講和平與普度衆生的教義而建造的。（能業、新八四三七一）

只說小紅點
未說明部位
捉摸雖困難
爲你揭謎底

憑情辨症

通天曉先生：

小妹約八年前×部生了些紅色的小點，每逢坐下即感不舒服，尤其夏天，久坐則生更多，時有癢，好了又生，生了又好，週而復始，一直到如今。曾用過一種藥膏，治好了，但沒有再買，後來那些紅點又再出現；最近由大陸買了六環素藥膏塗之，沒有康復的現象，而且令內褲染上淺褐色，非常難潔淨之，所以現在已沒塗。最近好像有擴大的跡象，連大腿也偶爾長出紅點。希望通天曉能介紹一種可靠而價廉的藥物，但最好不是中藥，因家人並不能長期負担我買中藥，且怕他們不允許我長期吃中藥。

我們家裏常吃魚類及蔬菜，也甚少吃炒餸，請先生細心分析，爲我解決此八年的疑難。　子靜

子靜小姐：

來信只提到皮膚出了一些小紅色，在何部位長出來的，你却在這關鍵之處留下了一個×，沒有指明是在那一部位生此皮膚病的。我們細看全文，推測應是在肛週臀部生此皮膚病吧！這樣說來，那就是濕疹了。

濕疹之好發部位，應是前額、眼瞼、肘窩、陰囊、女陰、肛門等處。濕疹也有急性慢性之分者，你說發病已經有八年，這就應是爲慢性濕疹了。

爲何會發生濕疹，那是極其複雜的，病因也未完全清楚，但估計多與過敏有關，至於對什麼東西發生過敏，那可就多了，尼龍內褲可能會引致過敏，氣溫高也是原因。此外，食物中之蝦蟹、動物的皮毛等等，均有可能是過敏物質，一時間也難於將其分辨出來的。

在治療方面，我建議你使用一種Locacorten-visform的藥膏，每天搽二次，應是有效果的。此藥有些顏色，可能使底褲染上顏色，故情況有些好轉之後，就可改用「膚輕鬆」軟膏，這樣就可以了。另外，還得較長時期地服用維他命C和鈣片，這些均屬廉價品，國貨公司也有出售的。你的內褲，如果是尼龍質地的，應要更換才是，同時應力求寬一些，這樣才有利於治療的。（梁醫生、新八五〇四一）

刊覆

杜天恒　子靜　引玉　學種花　程錦培　何嘉權

奇::妙::的::湯

全世界共有一千多種風味各異的湯。鮮紅的西紅柿，嫩綠的黃瓜，青翠的菠菜和乳白的奶油的奇妙組合常使湯種五光十色，變化無窮。

在西方各國中，美國人最愛喝湯，因而法國人常戲謔地稱美國人爲「湯罐」，據統計，美國人一年要喝去一百億碗湯，百分之九十六的美國家庭三天起碼要喝一次湯，不過比起中國的南方人來未免是「小巫見大巫」了——大多數中國家庭每天都要做湯，而浙江寧波人幾乎每頓飯都離不開喝湯！

語言史學者莫利歐・潘證實：遠在四千七百年前，中國人就用文字記錄下爲數不少的「湯譜」，其中最著名的當推「銀海金月」──這是一種令人垂涎欲滴的鴿蛋湯。另一種名之爲「菊花火鍋」的中國湯則以沁人之香而著稱於世──邊吃邊放佐料，倒也別有風味。

大約在公元前七千年至八千年時，近東的人們已開始做湯了──這是人類歷史上最早的做湯實踐。那時，人們把收穫的糧食放在陶罐裏用水煮熬。在中世紀的荒年和此後的蕭條期，饑寒交迫的窮人常常靠湯聊以維生。據說在古希臘的奧運會上，運動員們就學會大喝肉湯來養精蓄力。

湯不僅能促進食慾，而且能滋補身體，在十英兩（合二百八十四克）的罐裝菜湯或牛肉菜湯中，維生素A就超過了兩根萵苣，十二穗小麥，四個西紅柿或九個雞蛋中維生素A的含量。一碗西紅柿湯裏含有的維生素C居然和半隻柚子不相上下！

不管是中餐還是西餐，湯都必不可少，並爲宴會增添了異彩。湯的「形式」多樣，有清湯，濃湯，奶油湯，合成湯和各種菜汁。此外，有的湯專門熱喝，有的則往往冷喝。

目前，西方各國的罐頭湯也頗受人歡迎，原因是價格便宜，食用方便。美國每年出售湯罐頭共計三十一億罐。

各國都有自己的「拿手好湯」──法國人爲其洋葱牛內湯而引爲榮，俄國人愛喝「羅宋湯」，中國人愛喝湯雲吞，意大利人愛喝通心麵肉湯，德國人愛喝啤酒湯，英國人愛喝印度咖喱湯，希臘人愛喝「愛弗格勒蒙諾湯」，而美國人心愛的罐頭湯則是雞麵湯。

（呂摘自《科學世界》）

書海浪花

精神分析

潛意識的被發現和對夢的解釋，是對現代文學最大的貢獻。雖然遠在精神分析理論尚未建立之前，潛意識境界和夢的象徵意義，已爲詩人、小說家所發現，但無可否認的，在精神分析學未建立之前，那些境界仍然是一座虛玄的迷宮，而一直到精神分析理論建立之後，始見那座迷宮的裝飾。使那些複雜的，紊亂的秩序，能清晰地 呈現出來。因此，我們說精神分析學影響文學，倒不如說精神分析學援助了文學批評，而文學批評修正了文學創作。

（黎常摘自周伯乃《現代小說論》）

音樂能治病

衆所周知，美妙悅耳的音樂有諸多好處，它不僅能給人以美的享受，爲人們的生活增添情趣，而且還能增加食欲，消除疲勞。這是因爲音樂傳入大腦後，很好地刺激了神經系統，對心血管、內分泌、消化和運動系統都有一定的促進作用。

同時，音樂的速度、旋律、音調、音色的不同，對身體能起到興奮、抑制、降壓、鎮痛的作用，因而音樂在醫療上也有意想不到的功效，這不是無稽之談，而是經過專家試驗得到了證明的。

英國劍橋大學口腔科醫生曾以音樂代替麻醉劑，成功地爲二百名病人拔了牙齒。英國一家醫院曾對難產婦女放輕鬆愉快的音樂，發現其有促使孕婦順利分娩的作用。日本有一家療養院，運用「音樂療法」治療癡呆老人，效果顯著。在美國，有的醫生甚至利用音樂的「聲學方法」來治療脫髮症，使患者長出了新頭髮。蘇聯有家疾病治療所，常常讓病人坐在椅子上一邊聽音樂，一邊聞花香，以求達到治療目的。瑞典醫學研究者證明，對老人播放優美的音樂，不僅能推遲大腦衰老，而且能恢復其記憶力。

（蔚然摘自《新民晚報》）

（莫邦偉編譯）

我國四大回音建築

回音建築，這種古代的絕藝，現在保留下來的只有四處：（一）北京天壇回音壁，一呼，壁即回聲。（二）山西蒲州的普救寺塔，以石投塔前，而聲在塔後，投其後，聲又在塔前。（三）河南的蛤蟆塔，以掌拍塔身，則發出咯、咯的蛙聲。（四）四川省潼南縣大佛寺的石琴。當遊人從大像閣的右側拾級而蹬，步履觸處，冬冬聲應，猶如古箏悠揚，其音清越。

（淮洲摘自《中國青年》）

中國古代名宴

我國古代名宴繁多，大體可分三類：

一是朝廷舉辦的盛大宴會，如加冕、冊封、慶功、祝捷、祝聖壽、點狀元、大節日等賜宴。所謂「瓊林宴」、「鹿鳴宴」，則屬於賜宴之列。這是一種常規賜宴，始於唐代開科取士。殿試新科進士，皇帝賜「瓊林宴」，而各地鄉試新中舉人，則稱「鹿鳴宴」。此外，還有一些臨時性賜宴，如招待值日臣僚的廊宴，清代乾嘉時舉行的專門招待耆宿老者的千叟宴。而別出心裁的宴會則要算皇帝的取樂宴，如唐玄宗的「臨光宴」即是。據《燈影記》載：正月十五日夜，唐元宗於常春殿張「臨光宴」，點起白鷺轉花、黃龍吐水、金凫銀燕、浮光洞、擠星閣等各種花燈，奏月分光曲，又撒閩江錦荔枝千萬顆，令宮人爭拾，多者賞以紅圈綠暈被。這是我國早期著名的燈宴。

二是臣僚接駕舉辦的宴會，專爲皇帝而設，有邀寵之意，故多盡力之，竭奢侈之能事。如唐韋巨源遷升中書省，取神龍燒尾直升青雲之意，特請中宗皇帝吃了一席十分講究的「燒尾宴」。

三是官僚士大夫的社會宴會，這類宴會有在官衙內辦的，也有在私宅辦的，還有在酒樓辦的。它對後來我國城市烹飪有着舉足輕重的影響。

歷史上最有名的筵席，恐怕要推清代的「滿漢全席」宴了。「滿漢全席」在清代乾嘉年間已有記載。李斗的《揚州畫舫錄》記述道：「上買賣街前後寺觀，皆爲大廚房，以備六司百官食次：燕窩鷄絲湯，海參膾猪筋，鮮蟶，鮑魚膾珍珠，魚翅螃蟹羹，蘑菇煨鷄，魚肚煨火腿，鯊魚皮鷄汁，魚舌膾熊掌，槽猩唇猪腦，野鷄片……此所謂滿漢全席也。」「滿漢全席」宴集山珍海味於一席，奢侈豪華簡直登峯造極。

（王應訓）

（啓炎摘自《文化生活》）

卓別林愛踢波

世界聞名的喜劇大師卓別林，體力出奇的好，動作出奇地敏捷，好像從來不知道疲倦似的。卓別林輝煌的藝術生涯是和他的業餘體育愛好分不開的。每當一天演出活動結束後，他饒有興味地拉着伙伴來到足球場上，痛快地踢上一陣。他說：「演出使我的神經緊張得好像一根拉緊的繩索，急需稍許鬆弛一下，隨着球兒的滾動，我的疲累也就給滾跑了。」

（明摘自《足球周報》）

十八般武藝

十八般武藝一詞始見於南宋華岳（中過武狀元）一二〇八年編的兵書《翠微北征錄》，稱「臣聞軍器三十有六，而弓爲稱首，武藝一十有八，而弓爲第一。」在元代戲本《敬德不服老》中說：「憑一十八般武藝，定六十四處征塵。」元代《薛仁貴》中唱詞：「他十八般武藝都學就，六韜書看的來滑熟。」

明代謝肇淛《五雜俎》中記述了十八般武藝的具體內容：「何也十八般？一弓，二弩，三槍，四刀，五劍，六矛，七盾，八斧，九鉞，十戟，十一鞭，十二簡，十三撾，十四殳，十五叉，十六杷，十七綿繩套索，十八白打。」除白打係「手搏之戲，俗謂打拳」，即徒手拳術外，餘均兵器名稱，弓弩槍刀劍矛盾斧等爲人們所熟悉。其他的：鉞類斧，比斧刃闊而彎曲，戟是戈矛合一武器，可直刺或橫擊，鞭指鋼鞭，分軟硬兩種，簡即鐧，無刃而有三楞或四楞，撾即抓，也叫飛抓，殳，棍棒類兵器，如上裝刃銅頭成爲刺擊兵器，叉，多爲漁獵工具，也可用爲兵器，杷，今寫作「耙」或「鈀」，本是農可具，軍用攻可守。

成書於元末的《水滸傳》第二回中，列舉十八般武藝名稱爲「矛錘弓弩銃，鞭鐧劍鏈撾，斧鉞並戈戟，牌棒與槍扒」。《中國大百科全書・體育》卷將它作爲最早實記十八般武藝的文獻，似不確切，因《水滸傳》講北宋故事，而銃爲金屬管狀射擊火器，大約出現於元代。

中國武術源流遠長，十八般言其多也。十八般武藝也有其演變過程，尤其火器登上戰爭舞台後，一些冷兵器的戰術地位急劇下降，有的只作爲演練、防護或健身之用了。

（光摘自《文史知識》）

文摘

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200

華安國貨公司夏季盛大酬賓
550 MAIN ST. 681-8531

棉袖	$15.00	棉背心	$12.00
中國人参酒	2/$13.50	中國五加参酒	2/$15.00
女裝珠拖鞋	2/$7.00	男裝膠拖	$1.99
灯心絨拖鞋	2/$8.99	小童膠拖	55¢
女裝布鞋	2/$7.00	男布底鞋	2/$11.00
湯碗	3/$1.99	梘粉	2/$1.00
運動鞋	$4.99	回力牌籃球鞋	$6.99
人参潤膚膏	$4.25	人参潤膚梘（一打）	$4.90
即食涼粉	2/$2.55	牙刷	3/$1.59

樂器・化粧品八五折
傢俬・工藝品・體育用品七折
其他商品　八折
特價品除外・歡迎選購

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.，中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）
新張營業
敬請光臨指導
顧客至上　服務週到
七天營業　貨靚價實
價錢實際　歡迎惠顧
每日供應　各式飯盒
＊專營＊
特製臘味　肥鷄大鴨　燒味鹵味　新鮮肉類
＊特設熟餸部門＊
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製爛蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
歡迎零沽批發

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324　251·5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃淵賢：681-0430日間　327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街＆HAWK（近唐人街）
（誠聘教車師傅）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯麗　電話 684·6039
教師 馮尚榮　電話 879·0319

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：　校長　楊友權
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805
872·0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7－119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富　教法詳盡
免費接送　歡迎查詢
全程八小時136 元
速成六小時102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

（MIKE）
周炳麟

本來無一物　何處惹塵埃

梅艷芳事業順利
仍嘆頭頭碰着黑

梅艷芳外表開朗，但內心的煩惱多的是。

藝人藝事

梅艷芳突然「八」起來，想去睇相，看看自己今後運程，梅艷芳之所以要了解未來，她說，是鑑於近期頭頭碰着黑。

她在歌、影事業發展不錯，竟然說黑？使人不期然想到她所說的「黑」，指的是甚麼？

梅艷芳鄭重表示非感情上「黑」，而是事業黑。此話怎說，她由參加新秀開始，可謂大踏步前進，到今天她在歌壇已佔一席位，最近又在香港電影金像獎奪得最佳女配角獎，事業發展得不是很順利嗎？

「表面上很順利，外人看來我很風光，但其間所遇到的複雜情況非外間人所明白，總之說一句，自己很吃力才能有今天的成績。」

梅艷芳至今仍有四面受敵的感覺，她承認自己樹大招風，笑說踏入娛樂圈後，給人「督背脊」不知多少次，所以她形容背部有很多一小塊的「藺」，今天給人「督背脊」已沒感覺了。

原來她入行初期爲給別人「督背脊」，晚上經常躲在家裏垂淚，現在她會是怎樣？

「工作太忙了，回家時很累，倒頭便睡着了，根本沒時間哭了。」其實她身旁多了不少好朋友，與她傾偈，爲她開解，令她看得開些，此乃她少哭的最關鍵原因。

這樣說來，梅艷芳也並非近來有什麼「黑」的遭遇，只不過，在這個圈，紅起來，黑起來，都會不那麼心情愉快。

梅艷芳在感情道上摔了四、五次跤，她竟說自己在感情上並不「黑」，令人頗費解。

原來她在十七歲那年，與她拍了數月拖的男友，向她要求分手，原因是雙方性格不合，那時梅艷芳覺得自己很瘀，從此她對自己說不要如此容易投入，看男女間的感情要淡些，因此往後的感情上的波折，對她影響實微乎其微，因爲她還未完全投入哩。

梅艷芳從不担心別人追她，只因爲她的名氣關係，她担心的是對方是否有她想像中的條件，又與她很夾。梅艷芳擇偶條件很簡單，就是對方不要賭錢、重視家庭和最緊要的一條，對她好。

·知日·

欲搞特別效果　最後只好作罷

洪金寶談泰國人妖
胸前寶貴拒放炸藥

洪金寶晒得像朱古力，對比午馬的白淨，可知三毛在泰國拍外景是幾咁搏殺了。

洪金寶一行六十多位演職員，前往泰國的芭堤雅拍《夏日福星》，拍了十天戲，時間啱啱好，但銀紙就超出預算七十萬了。

昨日中午，洪金寶與午馬先行返港，大隊晚上才抵港，洪金寶透露，今次拍戲十分順利，毫無困難，全部拍攝花了二百多萬。

在芭堤雅拍攝一幕降落傘的場面，因風向問題而發生些少意外，其中一位替身由五十呎高跌下海中，另外一位特技人員在拍攝時暈倒，也有一位險些被繩索箍頸，幸好全無大礙。

另外拍攝一個場面是人妖打架，本來洪金寶設計在人妖的胸前放輕微炸藥，務求打在門時有爆炸效果，然而全體人妖不肯照做，他們的理由是，剛剛做完胸部手術，怕炸藥失靈會影響他們今後搵食，洪金寶無法調動，只好取消炸藥的拍攝了。

大卡士製作
屬機緣巧合
洪金寶稱機會難再

新藝城前日談及影片大堆頭大卡士製作不是挽救「危機」的長久之計，洪金寶昨日談及大堆頭、大卡士製作，也表示製作費龐大是一個很難搞的問題，嘉禾、寶禾這連續幾部大堆頭，只不過是一個機會的巧合，一班朋友剛剛有時間，大家碰在一起拍一、兩部戲，相信在新年賀歲片之後，不會再出現這種情況了。

拉回在星洲失去的觀衆
邵氏國泰兩機構
合作打擊錄影帶

據新加坡消息：邵氏機構與國泰機構爲了謀求生存，爲了抗拒電視錄影帶的打擊，決定放棄固有的成見，攜手合作。

邵氏和國泰已聯合採取統一步驟，希望將過去廣大的觀衆拉回大銀幕前面。

這兩個機構已在四月一日委任了一間公司專門負責雙方的市場，宣傳業務。他們將會通過這間公司，確保熱門大片盡快在星洲上映，以便吸引回這幾年來失去的觀衆。

此外，今後邵氏和國泰將盡量不要同時放映猛片，避免出現打對台的現象。

紀念李小龍
映《猛龍過江》

李小龍逝世已十二週年了，嘉禾有意在近期推出他自導自演的《猛龍過江》，而且有可能將他的影片，作有系統的重映。

馬敏兒登台後去求學，其求學事業兩全其美。

快鏡
新童星

看《女人心》，發現一顆閃耀的新童星。

不是電視資深童星馮志豐飾演的鄰居小童，是那個年約七、八歲，飾演周潤發和繆騫人的兒子，第一次在銀幕出現的新人。

看影片的時候，因爲沒有留意，至今還不知道他的名字。

處理這種題材，稍一過火位，就流於廉價煽情，導演關錦鵬處理這位童星的戲份，十分有節制。劇本也沒有把這個角色寫成了老人精。

七八歲的都市小孩，當然也不會幼稚，因此劇中把他對於這段家庭變故，處理在「略懂與略不懂」之間。

不懂的時候，可以和父親的「阿姨」（鍾楚紅）大玩一頓，略懂的時候，會胡亂發一頓脾氣。

這位童星，自然而充滿自信地演出，十分入戲，偶然略帶生硬，更顯情真。

電影廣告爲什麼完全不提他的名字？

鴻御

演節目投入兼忘形
陸小芬「徹底走光」

陸小芬來港拍嘉禾的《福至心靈》，預算逗留三個月。

這次是陸小芬第二度來港拍這個戲了，陸小芬說，她是全心全意來配合嘉禾的製作計劃，至於片酬問題，對她來說不是很重要，但片酬若干她不能透露。

不能透露的東西還多着哩，好幾個月前陸小芬在台灣一個電視節目裏因爲表演忘形，「走光」的照片被刊出來了，陸小芬曾銷聲匿跡了一段時間，聽說她對這次「徹底的走光」感到苦惱，今次來港對這次風波的事亦絕口不提。她說，當時因爲對表演投入得很，純粹是意外事故，她自言並沒有做錯什麼事。

陸小芬見記者便大要姿嗲功。

高鴻萍將考教練
劉振嶺要奪金牌
《八百羅漢》慶功　兩主角明北返

《八百羅漢》放映，首五天收了四百萬元，華文公司特別於前晚設宴慶功一番，華文公司幾個負責人與來港協助宣傳的南海影業公司經理龍森森，個個飲得杯落。新聞界湊趣說：導演王星磊「顯靈」了。

如果王星磊泉下有知，一定感到安慰了，第一次演戲的女主角高鴻萍，第一次挑大樑的男主角劉振嶺，知道影片賣座，當然很興奮了。

他們本月五號來港，明（二十日）就要返回國內自己的單位去。高鴻萍返回北京後會以半年的時間溫習功課，準備明年考入北京體育學院。

高鴻萍現在是北京體育技術學院學生，是以練習爲主的，而體育學院是學理論的，畢業後便可成爲教練了。

劉振嶺回去後馬上要投入緊張的操練工作，即將參加全國武術冠軍大賽，本來全國武術比賽剛剛完成，接下來的冠軍賽是在全國大賽中最優異的前數名再次爭奪冠軍，劉振嶺希望今次能奪得好成績。劉振嶺還有一個任務，就是八七年的全國武術賽，他所屬的河北省武術隊希望他能取兩面金牌。

高鴻萍來港多天，已經漸漸適應了「夜瞓」，她在前晚的慶功宴時，已經顯得很疲倦了。高鴻萍說，在內地當運動員，晚上九點半就已經睡覺了，早上一早起床練習，現在來港多天，應酬多多，每晚十二點才睡覺哩，幸好她是運動員，適應能力強，已經漸漸適應了。

來港多天，他們看了兩部西片，《勁舞》與《魔域煞星》，高鴻萍說，她不喜歡這些電影，劉振嶺也說，電影有幻想性的，很特別。

高鴻萍最熟悉香港的演員有周潤發和翁美玲，因爲周潤發的《上海灘》與翁美玲的《射鵰英雄傳》在內地播過，她認爲周潤發是一位演技相當出色的演員，不過周先生並非她的偶像，她反而更喜歡鄧麗君，至於翁美玲的去世，她感到可惜。

華文及南海公司高層與《八百羅漢》主角舉杯賀該片在港收得

本屆新秀歌唱大賽
報名人數破紀錄

（電視消息）由華星主辦，無綫現場直播的「第四屆新秀歌唱大賽」，經於日前截止報名，報名人數共四千二百一十人，爲歷屆報名人數之冠。

主辦機構經於上週開始進行試音，參賽者可以鋼琴伴奏，經過初賽階段，將選出三十名參賽者參加準決賽，準決賽之夜會由評判團選出十五名進入總決賽。

「第四屆新秀歌唱大賽」定於七月四日假利舞台舉行準決賽，總決賽則安排在七月廿七日假伊利沙伯體育館舉行。

趙雅芝是最美麗的觀世音

觀音也會掉頭而去！

亞視《仙女多情》首晚收視高，監製昨日率領藝員拜觀音還神，誰知卻出現強迫穿泳衣風波，難道觀音會無意見？

影視奇趣錄

亞視《仙女多情》前晚首播，收視達百分之四十五，比上一個劇《住家男人》的百分之四十二還要高，監製劉家豪昨率領衆藝員到淺水灣拜觀音還神。本安排各藝員穿泳裝亮相，但女藝員都不太願意，監製強下命令，結果活動不歡而散。

亞視藝員到達淺水灣拜過觀音之後，藝員中以周麗娟最爽快，立即換了泳裝讓記者拍照，但主角李賽鳳與葉玉萍都沒有換泳衣，而葉玉萍也苦着臉不想以泳裝讓記者拍照，劉家豪很不高興，強下命令叫李賽鳳和葉玉萍去換泳衣，記者見女藝員不知所措，眼淚卻快要流出來了，也不忍強人所難，表示不影也罷。但劉家豪突然很不客氣的說，活動程序不是由記者安排的，記者們甚爲不悅，氣氛更加惡劣了，結果葉玉萍被迫換了泳衣以尷尬的神情讓記者拍照。

李賽鳳說，她一向怕穿泳衣見人，加上她不諳水性，泳衣的款式又老土，她怕穿出來被人笑話。

本來，昨日的活動，說明是爲拜觀音還神的，應該搞得和和氣氣，大家HAPPY，現在竟搞得大家不高興，觀音有知，也會掉頭而去呢，這豈不弄巧反拙。

「幸運星」傷眼入院
何B應拜二郎神

短長錄

何守信上週五因眼部受傷進入了法國醫院留醫，昨日仍在治療康復中，估計要再留醫一個星期。

何B是在主持《歡樂今宵》「幸運星」項目時不慎被「幸運星」弄傷左眼的，當晚隨即住進法國醫院。

記者昨日到法國醫院探望何B，但見何B精神不差，左眼用紗布包紮，由於頭髮蓬鬆，何B不願記者拍照。

何B是傷及左眼角膜，現時眼球轉動也會疼痛和滲血，所以醫生囑咐他，一定要臥床休息。何B說他已足足睡了四天了，悶得很呢，因爲眼痛，連電視也不能多看，加上一隻眼看東西十分費神，醫生說最少還要住院一個星期，待傷口埋口才能出院。

昨日製作主任吳雨與《歡樂今宵》的幕後人員到醫院探望何B，吳雨說何B是因公受傷，醫藥費由無綫負責，另外也會代何B的工作。何B出院後，無綫還會讓他休息幾天才返工。

何B的眼睛已多次受傷了，曾試過眼生瘡，眼發炎和被爆竹弄傷，加上這次已是第四回受傷了，左右眼都受過痛楚，何B也嘆自己當黑了。有人建議何B去拜拜神吧？何B問拜哪個神好呢，答曰：「二郎神啦，多隻眼嘛！」

·翊·

狄波拉今周做五晚歡樂今宵，喜不自勝，盧大衛則說「咪拘了！」

寧作神女不稱妓女
苑麗瓊不怕被嘲諷

苑麗瓊因在《仙女多情》中飾演名妓，故此常被人取笑爲妓女，但這個活潑開朗見稱的小姑娘，卻不以爲意，每當別人稱她爲妓女時，她總是笑着糾正，說是「神女」。

「「妓女」與「神女」還不是一樣，爲何要糾正？」

苑麗瓊眨一眨那對精靈的大眼睛說：「意義是一樣，但「神女」似乎好聽些，所以我寧願別人稱我爲「神女」呢！」

「有沒有遇到些惡意嘲笑之人？」

苑麗瓊立刻作出反應的說：「有，自接演此劇後，便不斷聽到別人將妓女之名冠在我的身上，不過大部分人皆是沒有惡意的，只是玩笑性質，但間中也有些是含有嘲笑成分的，初時自己聽到也會生氣，及後想清楚，自己只是做戲而已，又不是真的，有什麼好氣？因此每當遇上那些惡意嘲笑之言，只好一笑將它置諸腦後！」

「闔家歡」過埠登台
馬敏兒卻碰着難題
此事說來頗趣，是有關一頭母雞……

馬敏兒昨日返亞視正式動筆簽約，並借取《大千小傳》的頭飾，今天起程到吉隆坡登台一周，十日後回港。這次去吉隆坡，馬敏兒是舉家而去的，可能因爲她快要離港半年，先聚聚天倫之樂吧！

不過這次全家離港，卻有一難題呢，原來馬敏兒家中養了一隻母雞，這隻雞可有趣呢，每天都會下一蛋，又似乎有人性似的，所以阿啤一家人都捨不得把牠劏了，一直養了很長時間，但現在一家人要離港，沒人照顧這隻雞，阿啤媽媽感到十分頭痛，後來決定將牠寄養在親戚家裏。這次阿啤一家一去十天，返來時一定有整籃雞蛋等着他們了。

登台回來之後，阿啤就要準備動身了，朋友同事都要爲她餞行，阿啤說七月六日她一定要起行了，因爲開課期是十一號，所以不能遲，目前加拿大的同學還未爲她找到新居，到時惟有暫住同學家。

要離港半年，阿啤會否洒淚機場？她說半年時間很快過去的，不用那麼傷感。

謝寧穿戴柳金花衣飾
角逐「環姐」民族服裝

謝寧已決定穿着《薛仁貴征東》中鄧萃雯所穿的紅色「柳金花」戲服，參加「環姐」民族服裝競賽。

謝寧的眉毛較粗，昨日返無綫學化粧時，陳文輝要她將眉毛修幼才適合穿古裝。

這套柳金花裝的頭飾高五吋，她一定要學得很熟練出去穿戴這套衣飾。

吳夏萍的小狗，又成了大狗了。

葉玉萍有頭小狗，把煩惱都拋在腦後了。

體型胖大的羅君佐，原來也喜歡小動物。

兩家電視台
成了動物園

昨日電視台成了動物世界，葉玉萍帶了她的小狗回亞視，她說狗兒叫BB，只養了兩天，是朋友送的，她希望養一隻不會大的狗。

無綫那邊羅君佐帶了他的大白兔回來拍《K一百》，這隻大白兔，兩歲，特別多毛，羅君佐給牠起了名叫「毛毛」。

吳夏萍又帶了她的小狗回來，記者差點認不出她這隻寶貝狗，因爲牠長大了很多，再不是小狗了。

具威迫性

十五位準港姐，在角逐三甲榮譽之前，被主辦當局邀簽一年合約，月薪爲一千元。

邀人家簽約並無不妥，一千元是多是少，也不必談論，但在決賽之前出此，則似乎給人一種具威迫性的錯誤印象。

影與視

影話

陰柔趣味　時髦包裝
——談《女人心》
·楊翼·

關錦鵬在影圈担任副導演多時，今次自己掌舵執導《女人心》，掌握了現代女性的部分心態，手法成熟、順暢，人情意態妙趣橫生，着重陰柔情味，在新興的女性電影中，基本做到不落俗套。

影片主幹描寫繆騫人是個賢妻良母，丈夫周潤發是個生意佬，一名兒子乖巧聽話，生活富裕優閑，是個有閑階級的現代女性，奈何丈夫有外遇而鬧婚變，簽署離婚書翌日，丈夫卻後悔，認錯求情，重修舊好。

本片顯然很討好女性，片中多名女角，從打扮，到家居陳設都時髦新潮，具有濃厚的現代氣息。在繁榮的商業社會，婚外情是一個現存的社會問題，西洋或本港皆然，成了目前電影一個流行題材。《女人心》描寫周潤發在商場「逢場作興」，與鍾楚紅搞上關係，雖然新歡刻意逢迎討好，結果仍以規矩、溫文、「惜身如玉」的舊愛爲依歸。本片對於婚外情的描寫，其實是有閑階層生活刺激的一種時尚點綴，並沒有什麼道德觀念，男女都感到是沒有什麼大不了的過癮事，女主角的老媽子就曾瞞着丈夫有過一段婚外情，影片劇終字幕打出，男女主角破鏡重圓之後，男主角規矩做好丈夫，反而妻子紅杏出牆，領略婚外情的滋味。

《女人心》對於女性心理狀態的描寫，其實並不那麼細膩，僅是一些個別的、表面的現象，這大概因爲編導本身都是男子漢，反而在描寫周潤發婚姻離合、一波三折，既自私多疑，又對女性及孩子擺大男人的架子來得着墨更深。繆騫人任由丈夫揮之則去，呼之則來，是基於兒子的關係？還是真有那麼一種因愛而宥恕的心態呢？她與情敵同遊表示友善、諒解的一段，更覺作狀。

在描寫繆騫人的一班獨身怨婦，雖然各具特性，溫柔型、憂鬱型、豪放型，都很淺薄，是同性戀癖，李琳琳扮演的阿珊召男妓作樂之後即割脈自殺，都莫名其妙。但無論如何，這些失婚「八婆團」集在一起大談男人經、說鹹濕笑話，車天車地，互相鬥「八」，吱喳唱叫或眼淚鼻涕，趣味橫溢，爲描寫男女主角，起着「綠葉」之助。

居東海畔南山壽
賀咭鮮花香滿袖
港督驚奇一笑逢
生辰記者高歌奏

【本報特訊】生於一九二四年的港督尤德爵士，昨日渡過其六十一歲壽辰，相信除了壽星公本人難以忘懷今次的生日外，亦使本港不少記者留下回憶。廿多位記者昨日採訪港督巡視理工學院，心水清之記者記得港督的生日，立刻趕購賀咭，更由細心的女記者早備一束丁香，準備爲尤德爵士就地來個「驚奇慶祝會」。港督在巡視學院完畢。正準備離去，怎料回頭一看，竟是一羣久候多時的記者，脚步才稍慢下來，誰知記者一開口並非提問題，而是齊聲合唱「快樂生辰」，港督對此情景實是又驚又喜。他向記者表示，這是他在生日裡得到的最大驚喜，並給予記者「香港新聞界合唱團」的美譽，他形容記者的歌聲實足以在大會堂作表演。

在港督答了大堆問題正欲轉身離去時，記者又再把他喚回來，由一位女記者作代表，將鮮花及賀咭送上，令港督笑逐顏開。他看完賀咭內容後，便向記者們致謝，並表示這些禮物將成爲他的紀念品之一，隨後尤德爵士才在掌聲中離去。

港督昨日穿格仔恤衫、灰西裝，結上藍紅間條領帶，在巡視理工學院時的一整個下午，總掛着微笑，令在場的氣氛都輕鬆不少。

⇨香港理工學院機構管理及膳食供應學系學生爲港督壽辰做了一個「了不起」的蛋糕。圖示港督將生日蛋糕切開。香港理工學院校董會主席鍾士元爵士在旁拍掌。

促進交流合作
港科技協進會
今日正式成立

【本報特訊】由香港八十多位科技界人士倡議的「香港科技協進會」，於今日成立，該會已邀得蜚聲國際的物理學家楊振寧及香港兩家大學的校長黃麗松和馬臨担任名譽顧問、兩局議員陳壽霖及人大常委安子介担任名譽會長。

這個組織包括了香港科學界、技術界、工業界及支持香港科技發展的人士，該會倡議人大會，已於昨日通過會章及選出首屆會長、副會長及理事共三十二人。

該會主旨在於提供科技訊息、促進香港科技界與外地的交流和合作。

借貴利搏殺失手
夫婦報稱被挾持
警方調查後勸和解了事

【本報特訊】一對夫婦日前相偕赴澳耍樂，向當地「大耳窿」借下巨欵，無法清償，昨被人「押」返港講數，兩夫婦一時無計可施，情急下報警，向警方報稱遭人挾持，但警方經過調查後，勸諭當事人彼此和解了事。

姓江男子（卅三歲）與姓盧妻子（廿八歲），於本月十八日到澳門旅遊，在賭場連戰皆北，並且向一名姓陳男子（卅五歲）及一名姓黃男子（廿四歲）借欵二萬元繼續搏殺，可惜全部敗北，兩名債主遂跟隨兩夫婦回港，擬先收取利息二千五百元。

四人於昨日下午返抵香港，在旺角山東街一家餐廳講數，姓江男子向債主表示無力償還，對方亦不允就此放他倆離去，僵持下，姓江男子惟有撥電報警，聲言遭人挾持，稍後警方人員到場，將三男一女帶返警署作進一步查詢。

據知，報案人最終同意設法償還該筆欵項。

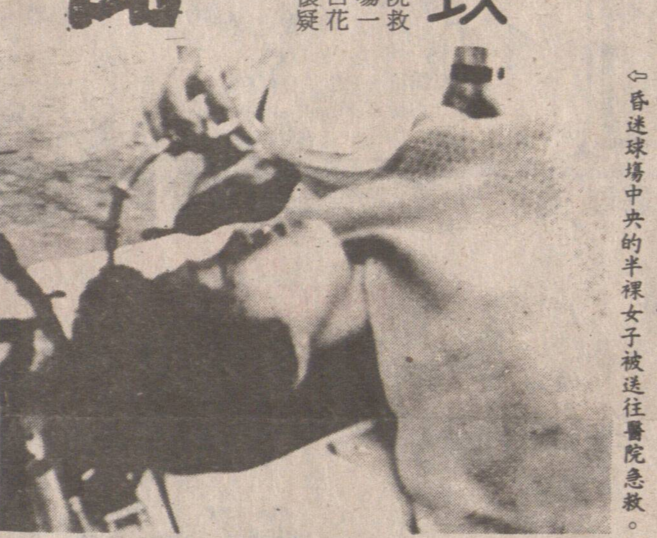
半裸女子離奇昏臥球場
送院急救後甦醒
疑過量服藥引致

【本報特訊】一名年約廿餘歲，衣衫不整的半裸女子，昨清晨被發現離奇昏迷倒臥界限街警察會球場中央草地上，警方在其身上找不到任何可以証明其身份的文件及財物，而這名女子被送院救治後，直至傍晚始甦醒，情況欠佳。警方暫無法向她錄取口供，但相信她是服食過量藥物而暈倒。暫將此案列爲「有人暈倒」案處理，並展開深入調查。

此事件是由一名晨運男子揭發，昨清晨六時半，該男子在警察會球場內緩步跑時，赫然發現球場中央草地上躺着一名女子。當時該女子昏迷不醒，上身只戴有胸圍，下身只穿着一條藍色短裙，沒穿內褲，脚穿一對粉紅色花襪及藍色布鞋。

警方接報到場，立即將女子送往廣華醫院救治。事後警方在現場一帶搜索，發現一件白花恤衫及一對眼鏡，懷疑是事主所有。

港聞



⇦昏迷球場中央的半裸女子被送往醫院急救。

癲佬殺母後再追斬途人
與警頑抗卒死槍下
母子死因昨起在法庭開庭研究

一名患有精神病之男子，突在家中將母親斬死，然後持刀在街中追斬途人及與警頑抗，結果飲彈斃命，有關死者嚴啓德（卅二歲）及女死者張杏（七十二歲）之死因，昨在死因研究庭開庭聆訊，證供指出，男死者雖患有精神分裂，但並非危險人物。全案證供未畢，今晨繼續。

青山醫院院長陳定揚作證指出，死者嚴啓德，於七二年三月至八三年三月期間，因精神分裂先後入院三次，在院期內，依本人觀察所得，嚴是一個怕事及儒弱的人，但他並不是一位危險人物，嚴在院內很合作，守紀律及和純，但今次發生此事，實難預料。

九龍醫院精神病科顧問盧振威作証時稱，根據紀錄，嚴啓德先後入院三次接受治療，亦顯示出嚴並非危險人物，於今年三月廿六日最後一次見嚴，當時曾給予另一隻藥物嚴服食，但絕對不會影響嚴之精神，他突然劇變，事前係無法預料的。

高級法醫官蒙海强作供稱，女死者頸部被斬，有數個不同大小傷口，頸部大動脈切斷，喉管及食道亦一樣，致死原因爲頸部被斬傷。

影星艾廸被控
刑事毀壞罪名
今在新蒲崗法庭提堂

【本報特訊】影星艾迪昨晨在何文田駕車失事，撞及路旁兩架車輛，稍後更有人揮拳將兩輛汽車玻璃擊破，經警方調查後，艾迪被落案控以刑事毀壞，今在新蒲崗裁判署提堂。

事件發生於昨晨零時，有人目睹艾迪在何文田美善同道九十九號開動一輛吉普車時失控，撞及附近路旁一輛學校私家小巴及私家車，警員接報調查時，却有人揮拳擊破吉普車及被撞及私家車的玻璃，警員見狀上前將鬧事者勸服帶署。

新界北區青少年犯罪
五月來劇增達三倍
警與校方研討對策

【本報特訊】新界邊境區警察副指揮官李廣義昨表示。新界北區青少年罪案有急劇增加趨勢，今年首五個月犯案數字，較去年同期增加近三倍，其中以超級市場高買案最嚴重。

新界北區撲滅罪行委員會昨邀請區內六十多間中、小學校長，出席一個撲滅青少年罪行研討會。

李廣義在會上表示：北區總罪案數字，一直較新界其他地區爲低。但今年頭五個月內，青少年犯罪案件總數達一百一十六宗，與去年同期四十三宗比較，增幅接近三倍，差不多是去年全年數字，其中以超級市場高買案最多。他解釋，區內青少年罪案上升原因，相信是近年北區發展迅速，很多超級市場開業。少年人往往因一時貪念，見其他同伴偷竊，爲好勝心强，便鋌而走險。

出席研討會的校長建議除用勸喻方式教導學生外，警方亦要加强犯罪學的宣傳，及設立熱綫電話，方便市民舉報。

駝俠助友追債招來橫禍
被踢幾脚一命嗚呼
行兇青年非蓄意殺人判入獄三年

一名駝背男子助朋友追債講數時，被對方人馬追打時走避不及，結果被人踢了背部幾脚引致肝臟出血致死。事後警方拘捕三名男子歸案。控告謀殺罪名，此案兩週前在最高法院提訊時，陪審團裁定其中一名男子吳烈泉謀殺罪名不成立，誤殺罪名成立，其他兩名被告被裁定罪名不成立獲當庭釋放。大法官將案押候至昨日審閱有關報告書後於判案時指出，本席考慮到被告並非蓄意殺人，由於死者是駝背，肝臟沒有胸骨保護，所以較其他人容易受傷。言畢判被告入獄三年。

被告吳烈泉，廿二歲，被控於八四年十月十六日謀殺男子李國全，卅七歲。據案情透露，被告欠下一姓張男子一百五十元賭債。事發當日，一姓張男子與死者及另一朋友找被告講數，被告方面有廿多人。由於談判破裂，雙方準備打鬥時，有人叫警察到來，各散東西，死者與姓張及另一朋友上的士之際，又遇着被告一帮人等，姓張及另一人及時逃脫，但死者却被人打至全身有傷，於送醫院後不治死亡。

男子裸跑
警追未獲

【本報特訊】一名年約廿餘歲，身材瘦削華籍男子，昨晚七時四十四分在山頂柯士甸山道十二號門外剝光衫褲，沿途奔跑，並大叫大嚷，剛巧一名巡警騎電單車發覺，即窮追該男子。但該赤裸男子甚機警，由小徑轉入盧吉道，巡警追至盧吉道廿六號門外即失去其踪跡，遂用無綫電通知上峰，大隊警員開至，在附近草叢搜索個多鐘頭，但未有所獲，結果祗好收隊返回警署。

姬鵬飛昨會見
港醫學會代表

【本報特訊】新華社北京電：國務委員兼國務院港澳辦公室主任姬鵬飛昨在人民大會堂會見以會長鄔維庸爲團長的香港醫學會代表團。鄔維庸說，他們這次是來了解內地醫學衛生現狀，希望香港能成爲傳播中國醫學知識和引進外國先進醫療技術之橋樑。

賊頭教徒弟
澳警傷腦筋
大搜索後破一集團

【本報特訊】澳門長途電話：警方連日來出動數十名軍裝警員，在澳門展開大規模搜查，破獲一個龐大爆竊集團，拘捕七名男子，起出贓物百餘件，及一支航空曲尺手槍。

被捕七人，其中五名爲非法入境者，兩名爲澳門人，他們也是來自大陸，爲案中的首腦人物。據知，此集團先後爆竊多間製衣廠及針織廠，盜取物品價值近百萬元，他們專門在內地物色少壯的偷渡青年，教以爆竊技術，來澳後爆竊所得，則由該等青年在被解返時，順道帶回內地脫手，這些人在經過一段時間休養生息，便會再潛返澳門犯案，週而復始，令警方大傷腦筋。在近日行動中，警方除起出一百一十件贓物外，並檢獲一支航空曲尺，該手槍事後證明曾鳴發一次，是數月前一名商人報失者。起回贓物包括布疋、電子儀器及收音機等。

搜出面値四百萬港元僞美鈔
印刷工人被控僞造
下次提堂時可能加控其他罪名

灣仔洛克道一大廈廣告公司，被歹徒利用假期日在上址處理僞美鈔，遭東主無意揭發一案，經警方犯罪調查科人員查究下，拘捕一涉嫌男子歸案，所涉及之僞美鈔面値港幣四百餘萬，昨日解往銅鑼灣裁判署提訊，甄德華法官徇控方請求，着將案押後至本月二十四日，以便等候進一步調查，被告不准保釋，交由警方看管。

控方透露，由於案件涉及之金錢龐大，警方目前正加緊追緝其他在逃人等，被告在下次提堂時，可能加控其他罪名。

被告麥子良，卅四歲，印刷工人，被控於八四年十一月至八五年六月在本港地區，僞造一萬一千張五十元面額假美鈔。

邱達成申請
上訴樞密院

【本報特訊】正在獄中服刑的亞洲電視常務董事邱達成將申請向英國樞密院上訴，要求推翻其四年刑期。邱達成因誤殺警員鄭孟輝罪名成立而被判囚。

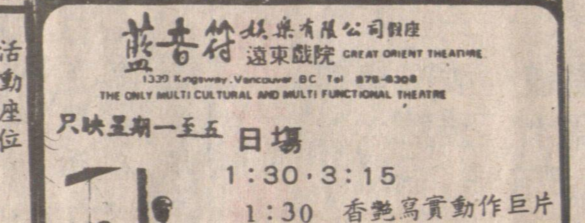
加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
86年博覽會專用銀行
把握世博精神
Expo Spirit
EXPO 86
ROYAL BANK
ADULT PASSPORT
請到附近各皇家銀行
購買獨家發售之
［三日通行証］
$29.95* 成人 $14.95* 耆英 小童
如在*一九八五年十月十三日前購買
以上之價錢比原價便宜一半以上
小童五歲以下免費入場
集體（廿人以上）購買可獲折扣優待
緬街四百號夾喜士定東街 電話 665-5240
華埠分行二六九號片打東街 電話 665-6323

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
掃黑行動・真人真事搬上銀幕
洪隊長
劉家昌導演
石雋 方芳主演
同場放映
許氏兄弟最佳代表作
半斤八両
許冠傑 主演、作曲、主唱
許冠文 編導、主演
許冠英 主演
週末午夜場 時來運轉 元彪 曾志偉 主演

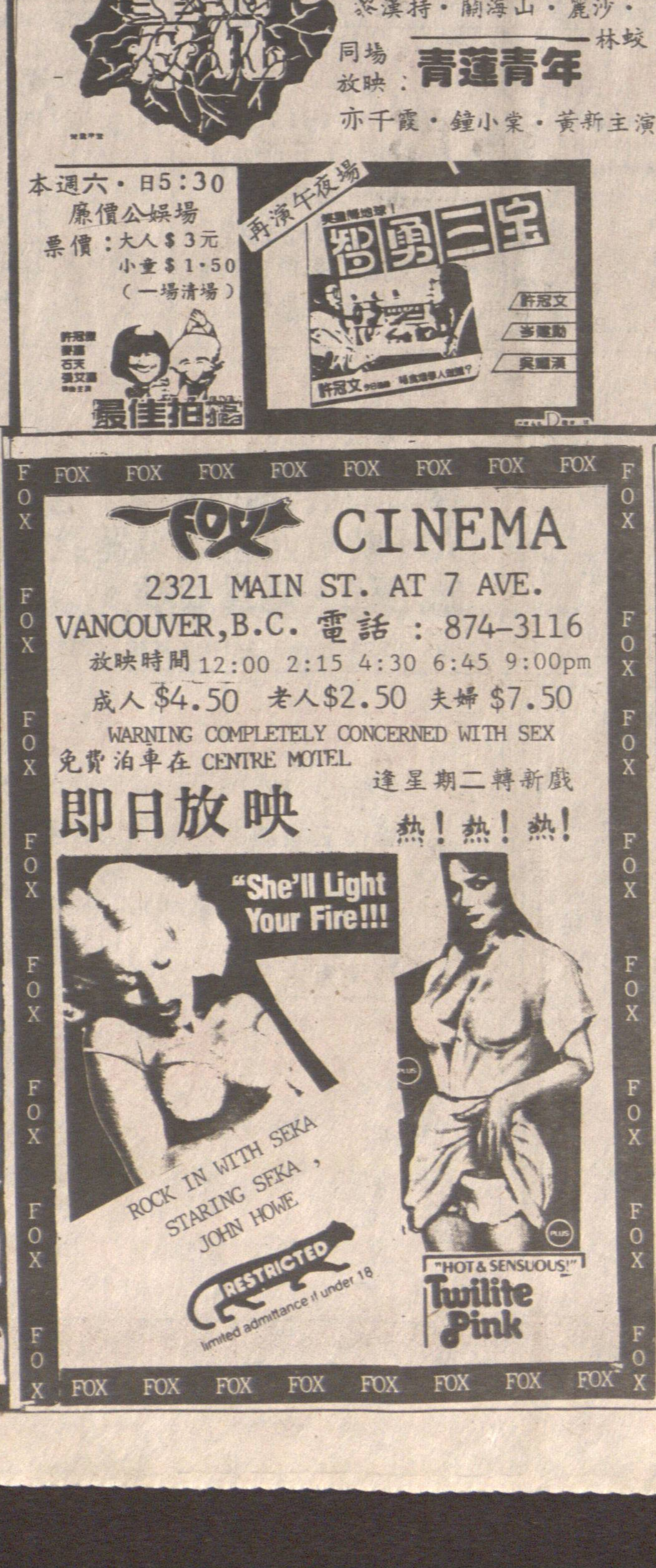

藍音符娛樂有限公司製作
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver BC Tel 876-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五 日場
1:30・3:15
1:30 香艷寫實動作巨片
換帖兄弟
陳觀泰・李姬主演
3:15 烈日女蛙人
鄭佩佩・劉瑞琪主演
本週五・六映午夜場
11:45PM
香艷惹笑諷刺片
賣身
趙美寶主演

龍城 新藝城 戲院
最佳服務 最高享受
活動座位 濶大銀幕
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
青咒 演員名單：
黎漢持・關海山・麗沙・林蛟
同場放映：青蓮青年
亦千霞・鐘小棠・黃新主演
本週六・日5:30
廉價公娛場
票價：大人$3元 小童$1.50
（一場清場）
再演午夜場
智勇三宝
最佳拍擋

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C.
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
榮獲第4屆香港電影金像獎6項大獎
最佳電影、最佳導演、最佳編劇、最佳女主角、最佳新人、最佳美術指導。
參展東京國際電影節唯一港產片代表
一部無愧於這個時代的電影
似水流年
放映至六月廿三日止
六月廿四日起西安事變
斯琴高娃、顧美華領銜主演
監製：夏夢
導演：嚴浩
攝影：潘行生
編劇：孔良
音樂：喜多郎
主題曲主唱：梅艷芳
同場放映
投奔怒海姐妹作
逃出生天 李影・于洋主演


FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
逢星期二轉新戲
即日放映
熱！熱！熱！
"She'll Light Your Fire!!!"
ROCK IN WITH SEKA STARING SEKA, JOHN HOWE
RESTRICTED limited admittance if under 18
"HOT & SENSUOUS!"
Twilite Pink

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
熱！熱！熱！
即日放映
免費咖啡贈常客
RESTRICTED limited admittance if under 18
GREAT SEX PECTATIONS WINNER OF 5 EROTIC AWARDS
1.BEST PICTURE 2.BEST ACTOR 3.BEST DIRECTOR
IN TOWN! TWO BIG ADULT DOUBLE BILL!
Princess Seka
A Royal Pleasure!
VERONICA HART
EVERY FRIDAY NEW MOVIES
18YRS adults
HENRI PACHARD
BEST DIRECTOR EROTIC AWARD
Great SeXpectations

中國軍隊體制的重大變動

蔡津

中共中央軍委最近召開了長達十五天的擴大會議，軍委主席鄧小平在會上正式宣佈，政府已決定裁軍一百萬。陸海空三軍高級將領都出席了這次會議。會議對軍隊的體制改革，精簡整編作了全面部署，將十一個大軍區合併為七個，並調整了三軍總樞紐以及各大軍區年輕領導班子的人事。顯然，這是一次決策性的會議。

裁減軍隊一百萬

裁軍一百萬，是中共主政卅五年來第一次下這樣大的決心，目的是要服從「四化」建設這個大局，並以裁軍的實際行動，表明對維護世界和平的誠意。

會議透露，軍隊減少一百萬員額的方案已經制定，將在今後兩年內有秩序、有步驟地付諸實施。

根據一九八二年全國人口普查的統計數字，現役軍人共有四百二十三萬八千多人，如果裁員百萬，仍保持三百二十三萬人，當然其中佔相當比例的是後勤人員，他們是有軍籍，屬於軍隊編制的。

要建設强大的現代化、正規化的軍隊，這是鄧小平主持中央軍委以來一貫的主張。鄧小平强調軍隊必須加快體制改革，實現軍事幹部的年輕化、知識化，加速選拔人才。

近三年來，中國軍隊看來是從下而上有計劃地進行了體制和人事改革。現在，簡單地說，軍隊團級以下的幹部，都是三十歲左右的青年人，軍師級以下的幹部都在四十歲上下，不少都有大專以上的水平，多數是經過正規軍事院校畢業的，或者是特別培訓的。這是中國軍隊素質上的一次大變化，是努力適應現代化國防的需要。

改組中樞和軍區

陸海空三軍總樞紐領導機構，亦已着手改革，各總部新領導班子已建立，人事調動已基本完成。

總參謀部，除楊得志繼續擔任總參謀長外，原有副總長多數已離休，留任的只有一位徐信；新任副總長是徐惠滋、何其宗，都是五十歲左右的將領，徐原是三十九軍軍長。原來的副總長助理韓懷智，也升任為副總長。

總政治部，由余秋里續當主任，原有的副主任多數離休，新的副主任有周克玉等。

總後勤部，仍由洪學智任部長，原有的副部長多數也離休，只保留胥光義一位，已露面的新副部長是宋順留和趙南起。

國防科技工業委員會主任已由丁衡高接任，副主任則增加沈榮駿和謝光；原有一位女副主任聶力，已調任國務院新設立的電子振興領導小組副組長。

全國十一個大軍區將整編合併為七個大軍區，其領導班子也有較大的變動。原有十一個大軍區中，北京、廣州和瀋陽三大軍區保留，並將原武漢軍區屬下的湖北省軍區和將成立的三峽（省）軍區劃歸廣州軍區。而武漢軍區（除湖北省軍區外）與濟南軍區，蘭州軍區與烏魯木齊軍區，成都軍區與昆明軍區，福州軍區與南京軍區分別合併。且已部署年輕的領導班子，相信人事名單很快就會宣佈。估計，今年「八一」建軍節時，軍隊新人事將會進一步明朗化。

加强國防現代化

裁減一百萬人，在今後兩年內相信有許多事要做，年老的要退休，作妥當安排；中青年軍人也要復員轉業，有的要回鄉就業，有的轉到地方工作，所以必須由各級地方政府積極協助。這應該說是件不簡單的事，不過，現在的軍人，多數是有文化的，有一技之長，轉到地方應該是有利的。如果都是大老粗，就會變成地方的負擔。

中國實行精簡軍隊，節省軍費開支，把有限的軍費運用到提高軍隊素質及武器研製更新上，同時，冀能收寓兵於民的效果。通過大批的退役和不斷招收青年服役，一旦戰爭需要，就可從十億人口中，徵集千百萬訓練有素的兵員。

中共總書記胡耀邦說，裁減常規軍隊「將不會削弱中國保衛自己的能力」。他强調說，中國政府關於減少軍隊員額一百萬的決定，是一項為了集中力量把中國的經濟建設搞上去和加强國防現代化建設的重大決策。

巴西華人企業家——魏書騏

子炎

巴西聖保羅的魏氏公司董事長魏書騏，在巴西頗有名望，巴西政府首腦到外國訪問時，多次邀請他隨行當顧問。

魏書騏一九二一年出生於上海市，一九四三年從上海復旦大學畢業後，先是任職於上海實業銀行，一九四六年該行調他到香港分行工作，一九五六年，他才從香港到巴西定居。在巴西，他靠五萬美元作資金，從經營苧蔴進出口貿易開始，歷經二十多個春秋的奮鬥，終於成為一個出色的華人企業家。

六十年代末，魏書騏的經營範圍日益擴大，增辦了棉花加工、蓖蔴油等三個工廠。七十年代中，他又辦了好幾個工廠和農場。現在他已擁有四個棉花加工廠，三個種植大米、黃豆、花生的大農場，還有大豆廠、花生廠、蓖蔴棉籽油廠、咖啡廠、薄荷廠各一間。他每年出口五千至一萬頭食用牛以及大量凍肉、豆餅、大米、花生及苧蔴等。目前，他又在聖保羅建立一座微形電腦複印機廠，由日本精工微電腦製造廠提供技術，今年內即將投產。

魏書騏的魏氏公司設在聖保羅，總公司和所屬各廠共有職工一千七百多人，其中工程師二百五十人，技師四百人。他的公司現正向高、精方向發展，計劃從豆油中提煉高級植物黃油；從蓖蔴中提煉柴油；從薄荷中提煉高級香料。

這位華人企業家頭腦十分靈活，對世界上商業信息非常敏銳。魏書騏的總公司設有電腦控制中心，他的電腦終端機同美國芝加哥農產品市場連通，能及時掌握世界農產品價格和銷售動態。他深有體會地說：現在國際貿易，商場如戰場，信息就是金錢，商情稍一遲緩，就會貽誤時機。這是他賺錢的秘訣。

台灣內望

台灣取締言論行動在升級

台灣「民衆日報」最近被國民黨當局處以停刊七天的「行政處分」，並可能由「有關機關進行追究」刑事責任。原因是該報六月七日第一版頭條刊登了「美聯社」發自倫敦的一則有關中共總理趙紫陽在英國皇家事務所發表演說的部份內容的消息。標題及副題是：

「中共將繼續走開放路線
反對超級強國欺侮小國
趙紫陽訪英公開抨擊美蘇兩大集團」

台灣當局認為這則消息「違反國策」，是「嚴重為敵人張目的報道」。

台灣當局以類似的「罪名」處分報刊、雜誌，其實早已不是新聞。據台灣行政院承認，去年有關方面查禁沒收出版物事件一〇六宗；處分雜誌報刊停刊三十一宗，有十八宗次送往司法機關偵辦。但引起人們關注的是，「民衆日報」被處分，已是台灣當局今年以來查禁、處分黨外雜誌、報刊的第七十二次，顯示着台灣有關當局對黨外雜誌、報刊出擊的頻率之密是空前的。據台灣報紙披露，查禁人員出動時，規模之大，執行之徹底，也是前所罕見的。黨外人士出版的幾種主要雜誌，如《前進》、《蓬萊島》、《民主人》、《生根》、《亞洲人》、《台灣年代》、《薪火》、《發揚》等週刊，最近的幾期，幾乎全遭扣禁。不少雜誌尚在裝釘，還未發行，查禁人員已出動到工廠搬書。月前，在一次查禁行動中，竟出動一百人次，與雜誌社人員僵持十一小時，將雜誌及尚未裝釘的印張全部搬走。台灣「黨外編輯人聯誼會」也遭便衣人員突擊搜查。更不尋常的是，台灣有關當局除了加强各種搜查行動外，同時對台灣某些印刷廠、裝釘廠及主要報攤，派出以台灣警備總部為主的文化工作小組人員站崗監視；次要的報攤則每半小時至一小時派人巡邏一次。據說，台灣有關當局為此調動了超過一千人。面對國民黨當局不斷升級的取締行動，台灣黨外人士和雜誌工作者曾聚集四、五十人，手持標語前往台灣立法院、監察院示威請願，指責台灣當局的查禁行動「已經明顯逾越法律的界限」。

但抗議、請願絲毫影響不了台灣有關方面的對黨外言論「嚴加取締」的決策。有消息說，台灣有關方面要將取締黨外言論的行動升級，在去年十月已開始醞釀，當時，台灣警備總部司令陳守山曾親自召集及主持了一次座談會，專門研討如何「加强文化審檢措施」，出席單位包括警備總部、國防部總政戰部、國家安全局、法務部調查局、內政部警政署等情治單位及兩大文宣機構──行政院新聞局及中央文工會。在會議結束後，有關機關相繼設立「中興專案」與「春風專案」，而一連串的嚴厲查禁事件及文字訴訟案亦隨着發生。

據台灣島內人士分析，台灣當局對黨外言論的取締尺度，時寬時緊，隨着每一階段不同的政治氣候而有所變化。這一時期以來的取締行動大升級，主要是因為「江南案」和「十信案」發生之後，對國民黨當局形成了强大的衝擊浪潮，不但一時無法平伏，相反可能擴散。而黨外雜誌卻又緊抓這等大事不放，紛紛撰文「分析兩案的來龍去脈」，對國民黨當局「造成不利影響」，再加上在今年年底，台灣將要舉行地方選舉，目前已處於外弛內緊的醞釀較量階段，國民黨當局若不「嚴加取締黨外言論」，「長此下去勢將影響今年底的地方選舉」。

但對黨外言論的嚴加取締，是否就能將黨外言論完全壓下去？答案是否定的。因為台灣當局對言論控制之嚴，早已馳名海內外，至今竟越演越烈，顯然是强權的壓力未能湊效。

草禺

特製傢具
4470 MAIN ST.
電話：875·6865
特製或翻新
餐館枱椅
各種乳膠
床墊及布料
特價出售

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

探親旅遊兩相宜 悠哉遊哉更合意
李糯 三藩市
夏日豪華旅遊探親團 $295
暢遊李糯、太豪湖、三藩市
●李糯—歡樂時光 ●太豪湖—優美景色
●三藩市—親情
好世界旅遊社
日夜電話服務
(604) 689—9424
33 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務．
出發日期：一九八五年 八月三日 （星期六）
全部費用：加幣二百九十五元（$295·）
歡迎資詢詳情 名額有限 訂位從速）

安亞（天寶）旅行社
Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-8321 688-2311
外埠電話：(800)663-1188
華人領隊 每月均有 多團出發
消遙遊 精選
EXPO'85
＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊．
全程十天 由 CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日．
＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊 $1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月三日，九月八日，十月四日
＊絲綢之路 全程廿四天 $3250
出發日期：九月五日
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州．
＊北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
出發日期：九月八日，十月十三日
暢遊香港，廣州，桂林，西安，洛陽，北京，上海，蘇州，無錫 杭州．
＊北京，華東桂林遊 全程廿三天 $2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州． 出發日期：九月廿一日．
＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營 $2150
出發日期：七月十六日 （全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地
＊歐州假期、多種行程、任君選擇．每月均有多團出發．
十天歐陸精選 $670 起
十二天 $820 起
十七天 $1170 起
十九天 $1470 起
二十天 $1620 起

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·29346

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活路筋骨·舒暢愉快
中日美女 為君服務
高薪誠徵經驗女按摩員數名
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS
20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
684-3434
164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8043
879·6984
（廿四小時服務）

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆
陽台車房屋頂圍牆水電
工程清潔長期修理商店
住宅栢文電：522-9160

建安建築公司
電話 255-6962 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助·

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255·2084
525·8716

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚鋪砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327—9138
晚：253—7394

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

緻新建築公司
電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆·鋼窗·屋頂·噴油
一律大特價

基信建築裝修
電話：434－0869
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

英華
精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器
327·2607

永成裝修
土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新
請電 875—0659 余洽

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇·新舊裝修·
▲承接建屋工程·每平方尺由 $32·00起
▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間車房·
▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇·鋪面·固定裝置·
▲餐廳·雜貨店·裝修·
▲栢文·防火設備·改良至符合卑詩規定·
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等·
▲火災後復原工程·保險·
免費估價

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

美日醞釀半導體戰爭

日本重視投資全球市場佔有率不斷提高

美點滴

儘管世界需求暴跌，日本在美國半導體市場佔有的比額仍然日益增加，這使美國廠商越來越擔心他們會在另一個高科技部門輸給日本一仗。這方面的擔憂正使美國廠商責怪日本關閉市場，過度投資、削價競爭，使未來的美日貿易談判可能出現一場「半導體戰爭」。

加利福尼亞州單片電路記憶公司代理董事麥格拉思表示：「日本人正不顧一切地發展生產能量，直至他們能夠像生產橡皮糖般生產這些東西（半導體），使任何人都無法與他們競爭。」他說，「失掉了半導體市場之後，電子業的市場也會接着失掉」。

一些分析人士稱，美國對日本的半導體貿易赤字在一九八四年高達八億三千四百四十萬美元，日本製造商的美國市場佔有率也從一九八三年的百分之十三・九，增至百分之十七・四。

美國的半導體工業界代表稱，我們需要一個免受日本競爭追迫的喘息機會，希望日本製造商減少在新工廠及新設備方面的投資・但他們也承認，加利福尼亞州「矽谷」的許多問題，例如開除工人、減薪百分之十到二十，每周工作四天，起因均在美國本身。

麥格拉思表示：「日本半導體的質量多年來一直非常好，美國產品的產量則相當差。」

分析家稱，高質量和低售價使日本贏得六十四千畢特記憶片的三分二世界市場。在新一代的二百五十六千畢特記憶片市場內，日產記憶片也佔了百分之九十的佔有率，許多分析家認為，日本還可能攻佔下一代的一百萬畢特記憶片的市場。

美國在需要先進電腦軟件配合的記憶片方面仍然領先一步，不過，日本在研究和發展方面不斷增加投資，也可能使這個範圍的美國產品落入險境。假如日本能夠控制記憶片市場，他們就能利用賺得的資金進行研究，添置新設備。

美日半導體製造商在結構上的分歧，是日本得以不斷擴大市場佔有率的因素。

美國公司只生產記憶片，日本公司却全部都擁有記憶片以外的大生意，因此，他們可以從另一些部門取得資金，維持他們的半導體生意，重視長期增長而不像美國公司般追求短期盈利，也是日本公司的優點。

日本的力量在於不斷投資。近期的一項半導體業調查顯示，日本在廠房及設備方面的開支，將在一九八五年財政年度內增加百分之十至二十，增至九千億日元（三十六億美元）以上。日本公司認為未來的需求將使這樣的投資在長遠來說物有所值，因為單是日本市場未來四年內的增長，平均已將達到百分之二十五。・王商・

觸覺談話機

醫療研究人員已經發明了一種儀器，藉着以電力刺激配帶者手指上的神經纖維，可以幫助聾人「聽見」說話。聾人可以配戴一幅細小的傳聲筒，讓這副傳聲筒把聲音傳至配戴在腰部的，一副拳頭大小的語言處理機。這幅電腦化儀器選擇主要的語聲頻率，並且把它們譯成電碼，使它們變成電脈衝。這些脈衝由八條幼電線，傳送至套在同一隻手四隻指頭上的四隻指環，每一隻指環都有兩片電極貼着皮膚。經過學習，聾人可以把各種細微的皮膚刺激，當作聲音般詮釋，即使它們發生的時間，僅短至四百分之一秒。

澳洲墨爾本市皇家維多利亞視聽科醫院的研究小組，用了十年時間發展這種「觸覺談話機」。研究人員在較早時候幾乎放棄了這個計劃，因為他們發明的儀器巨大得異常笨拙，不過，電子學近年來取得的進步，已經使他們得以把這副微型語言處理器縮小至四百克重。

・人・

美國聯邦密探臥底 地獄天使大批被捕

最近美國聯邦調查局人員和當地警察於凌晨時間進行一場大規模的突擊，逮捕了一百多名進行毒品走私活動分子的「地獄天使」。

在代號「馴馬人行動」下，他們展開五十個城市的突擊行動。這就表明美國聯邦調查局對「地獄天使」這類犯罪組織有意一網打盡。但是，是否可以一網打盡，現在言之尚早。

美國聯邦調查局地下工作人員邦納曾在一份宣誓書中：「『地獄天使』是一個以販賣毒品或走私毒品為生的組織。」

「地獄天使」這個組織約有會員一千五百人和「同情者」七千五百人。在某最猖獗的走私活動中，它正在取代「黑手黨」的地位。

儘管專門駕駛電單車的「地獄天使」其傳統紮根之地是加利福尼亞，但是在最近的逮捕中，就有三十多人是在康涅迪格州布里奇波特逮捕。這是最近美國《新聞週刊》的報道。

布里奇波特已經是「地獄天使」一個重要的可卡因銷售中心，而聯邦調查局也認為，在這個工業城市中，「地獄天使」已和當地通統犯罪組織很有關係。

事實上，上星期所執行的搜查令中也搜查過「賓尼文托社會俱樂部」。它附近斯特拉特福鎮是一個曾經發生最嚴重暴力事件的地方。當兩名聯邦調查局人員和一名康涅迪格州警撞門準備逮捕被控販賣可卡因的路易斯・羅曼時，後者竟然使用半自動手槍向他們開火。結果，州警貢沙里斯被擊傷臀部，而羅曼也迅速被擒。

在美國全國來說，目前仍約有二十五封拘捕令，準備拘捕那些逃亡的「地獄天使」歸案。

進行拘捕「地獄天使」並不是那麼容易的事。首先，美國聯邦調查局就是要進行一連串的隱蔽工作。舉例來說，聯邦調查局人員邦納就得要裝扮成一位巴爾的摩毒品販子，進行地下活動，並要在巴爾的摩成立一個「地獄天使」分會。

有一次，有一名告密者對聯邦調查局說，在一個聯邦監獄中，邦納已被邀請加入「地獄天使」的組織。

一九八二年五月，邦納和告密者一起飛往舊金山，會晤舊金山「地獄天使」分會會長考斯曼。他們說服考斯曼進行佈置，把五批可卡因毒品，運到巴爾的摩販賣。

當聯邦調查局把邦納作為「臥底」，而藏於「地獄天使」的組織而時機成熟時，便進行上月大規模的突襲行動，逮捕了一百多名「地獄天使」。

・藍天・

家鄉之窗

中國新產品巡禮

廣東江門肥皂廠從一九八三年起就開始生產洗潔精等各種液洗清潔劑。最近生產一種加入中藥的洗髮精，這種洗髮精不但使頭髮光潔鬆軟，還可以保護頭髮不易脫落，有養髮的效能。因這種洗髮精內含首烏、當歸、川芎和白芷等中藥成分。此外它還生產對皮膚有療效的爽爽美溶液。

東莞縣懷德紙製品廠採用高級縐紙製成有香味的面紙。特點是韌性大、吸水性強、不易起毛。

江西南昌恒湖釀酒廠參考慈禧太后當年御用藥酒的記載。定出中藥配方，採用優質人參茯苓、砂仁等八種藥材，經過糯米發酵過程，釀製成慈禧益壽酒，柔和甜潤可口，已經由著名中醫在北京鑒定，認為它確是有良好藥性作用的補酒。

武漢新華造紙廠為女士們製造出香味藥物衛生帶，採用優質紙料配入中草藥，再加入香料經湖北省中醫學院過敏試驗和抗菌力試驗，認為它具有清熱利濕，解毒止癢作用。為婦女經期保健用品。

今春首都市場有兩種百花牌皮鞋成為搶手貨，是北京第一皮鞋廠的兩種新產品。

一種是採用新型化工材料聚氨脂做鞋底的高幫牛皮鞋。它的特點是份量輕，結實耐磨，穿着舒適，採取流行款式，樣式美觀。年輕人特別喜歡。

還有一種是改良的豬皮鞋。過去一般豬皮鞋鬃眼大，皮質容易斷脆。現在經過二重新工藝處理過程，不只克服鬃眼大和易斷脆的缺點，而且令其光滑明亮，狀似牛皮，鞋裏襯上一種紡布提高拉力韌度，故經穿耐用。

・百花・

虎入洞房 ・子華・

（俄亥俄州一女子與虎同眠，丈夫被擠出大床。）

巴林貧富十分懸殊

亞洲女傭收入少工作條件惡劣

當巴林的一些離岸銀行機構很難以二十五萬美元的免稅年薪吸引到合適的總裁時，成千上萬每周工作六十小時的非熟練勞工月薪僅有一百美元。巴林在一些國際調查中一向是世界上消費水平最高的地方之一。

當地一個僱傭機構說，「這個國家平均月薪是五百五十美元，但每個國民的收入都不同，如果你告訴我這個人持何種護照，我就可以告訴你他能賺多少錢。」

當地新聞界最近所作的一項調查顯示，西方人，主要是專業人士，平均月薪為二千二百美元，來自阿拉伯國家的人月薪約八百美元，而亞洲人的薪水更低。來自東南亞的主要是女傭、侍者和非熟練勞工，平均月薪為五百美元，來自中東的售貨員、寫字樓後生、女傭和勞工月薪僅三百五十美元，而在最底層的是來自印度和巴基斯坦的勞工及來自斯里蘭卡和印度的女傭，他們月薪僅為八十美元。像其它海灣國家一樣，此間生活水準的差異之大是令人吃驚的。

高級外籍行政人員住在設有中央空調設備的四個睡房別墅內，並附設有泳池、網球場、汽車間和工人房，而當地僱傭的工人則需自己找住所，阿肖克是一個月入一百美元的店舖後生，他需花四十美元來租一個床位，他這個床位白天由一名上夜班的工人使用。

其中情況最糟的是女傭，勞工法例沒有這方面的保障，因此雖然女傭的合同上寫明她每周工作六天，每天工作八小時，而她通常都需七天工作，每天工作十二至十五小時。四十歲的女傭桑特說，「但我從來不抱怨什麼。」她的丈夫在斯里蘭卡已失業，她的三個讀書的女兒靠她每月的匯款。她說，「我省吃儉用為她們準備嫁妝，四年後我就可以和她們團聚了。」

在巴林做兩份工或超時工作是常見的現象，即使是公務員在工作之餘也到婦女用品商店兼職，做電器修理或做辦公室的清潔工作，體力工人普遍超時工作，而辦公室後生在晚上則去做侍者或清潔工作。

・吳音・

廣西成就驕人

人工飼養海馬

【中國新聞社廣西省會南寧電】廣西北海市人工飼養海馬獲得成功，幼海馬成活率比浙江、福建、廣東等省同項試驗高出八至十倍。

這是廣西將藥用動、植物人工馴化和引種工作的一項新的成就，自五十年代以來，廣西已先後引種或試養成功水半夏、靈香草、天麻、茯苓、麝、蛤蚧、五倍子蚜蟲等五十七種藥材，其中變野生為家種的有十一種，南藥引種和北藥南移的有四種，野生動物家養成功的六種。

十四年前劫機到華

菲青年願返故國 昨獲中國出境證

到菲後將先受審再求特赦

【法新社北京電】一名在七一年協助騎劫一架菲律賓航機前來中國的菲律賓人今天表示，他願意返回馬尼拉受審，並希望獲得赦免。

該菲律賓人洛比坦諾說，他已申請並獲得中國的出境簽證。北京的菲律賓大使館正安排他「在未來數星期內」返回祖家。

（馬尼拉上星期四一項官方聲明說，菲律賓總統馬科斯已批准洛比坦諾回國。該聲明稱，經過調查後他可以申請特赦，「在菲律賓過正常的生活」）。

洛比坦諾今天在北京對法新社說：「我當然想返回祖國。除此之外，我一直希望和父母見面。」

七一年六名青年騎劫了一架菲律賓國內航機飛往中國。身為他們當中的一份子，現時卅六歲的洛比坦諾已是一名北京醫學院神經學系的醫生。

菲律賓人士說，洛比坦諾昨天從中國公安局獲得出境證。

VANCOUVER—HONG KONG

溫哥華飛往香港

加拿大太平洋航空公司班機現時逢星期一、三、六、三次直接由溫哥華飛往香港，均由七四七型客機爲你服務。另兩班機逢星期五及星期日，由溫哥華直飛往東京，再迅速轉機飛往香港。

全程七四七豪華型客機，旅途舒適愉快。加拿大太平洋航空公司關注各人，服務人員彬彬有禮。你下次回港，請選用馳名的老朋友 — 加拿大太平洋航空公司客機。

CP Air

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

872-0696
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆
最新推出：
隔熱和保暖百葉窗簾
免費估價

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品
八折
油條 大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折
專業精神 出品認真

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
平價 K 市場
常備明爐燒烤
承接馳名金豬
特設燒臘快餐
專營 燒臘肉食 鮮雞靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菓 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：椒鹽大對蝦十隻 玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓
特價每席 $328.00

夏季酬賓席
明蝦大沙律
三大熱芬 召鹽焗鮮魷 香芒滑雞柳 碧綠鮮帶子
鳳凰三喜翅
梅子蒸大鴨
紅燒鶴鶉
海參鮮鮑片
清蒸游水班
楊州炒飯
干燒依麵
甜品・生菓
$128.00

天天茶市

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

周恩來與鄧穎超的愛情

溫璜

在中國現代政壇上，周恩來爲國爲民鞠躬盡瘁，死而後已，深爲中國人民所敬崇。而他與妻子鄧穎超五十年如一日，堅如磐石，忠貞不渝的愛情，亦深爲世人所稱許。這裡特介紹他們夫婦幾個愛情片斷。

忠貞不渝互愛諒

鄧穎超於一九二五年八月八日自天津來到廣州，和在黃埔軍校任職的周恩來結爲夫婦，從此他們成爲志同道合的好伴侶。一九二六年冬天，周恩來告別了已經懷孕的妻子去上海工作。一九二七年四月間，鄧穎超在廣州難產，迫於環境忍痛打掉了第一胎孩子。四月廿五日廣州事變，鄧穎超隨同母親輾轉到上海。周恩來和鄧穎超都十分喜歡孩子，有時得知某個孩子和他們夭折了的孩子是同年出生的，周恩來便感慨萬分地對妻子說：小超，當年我到上海參加領導第三次武裝起義失敗了，你在廣州難產，我們的孩子夭折了。如果我不離開廣州，我們的孩子可能會活下來。而鄧穎超聽後總是傷心內疚地回答：恩來，我眞不該背著你打胎。周恩來毫無怨言，倍加慰藉妻子，二人總是相敬如賓，互愛互諒。

鄧穎超喪失生育能力之後，深感遺憾，曾經多次勸周恩來納妾，以便爲他生兒育女，傳宗接代。但是，周恩來總是婉言謝絕，他樂觀地說：「我們不是有十個孩子嗎？他們的父母是爲革命犧牲的，我們就担當起父母的責任。你看，他們都長得頂不錯嘛！」他們視養子、養女如親生一般，愛護備至，精心教養。現在担任電影導演的孫維世等人，就是周恩來和鄧穎超撫養培育成長的。

心心相印互勉慰

無論在戰爭歲月裡，還是在和平日子裡，別離分住，對周恩來與鄧穎超來說像是家常便飯。鄧穎超曾經坦率地說過：「每次分別後，不知何日再相會？無論是同志間，夫婦間，每次的生離實意味着死別啊！」由於他們能夠正確處理，彼此信任、互相勉勵，始終恩愛如新婚。

周恩來肩負大任，日理萬機，工作十分忙碌，鄧穎超對他愛護備至。周恩來夜裡經常盤膝坐在木板床上，墊著三合板批閱文件，既辛苦又吃力。爲了改善他的工作條件，鄧穎超便親自設計了一個一邊高一邊低，適合周恩來靠坐在床上伏案工作的小床桌。她爲了不使文件散落床上，減少丈夫用左手去扶持文件的累贅，還在桌面四圍加了邊框。

一九七二年周恩來不幸患了癌症，一直抱病工作，拖到七四年夏，才住進醫院治療。在這一年半中，鄧穎超不論陰晴風雨，不論工作多忙，也不論自己有病疲乏，每天都堅持去看望周恩來。每逢周恩來動手術時，她總是守候在手術室外面，直至深夜、凌晨……

忠於遺願承遺志

一九七六年一月八日，爲國爲民鞠躬盡瘁死而後已的周恩來，與世長辭了。鄧穎超悲慟萬分心痛欲裂，她用最純潔的白花親自扎成花圈，親自書寫「戰友小超哀獻」字樣，祭獻於心上人的靈前。當鄧穎超手捧周恩來的骨灰盒，邁出勞動人民文化宮的吊唁靈堂時，她是那麼莊嚴、肅穆、堅強、有力，沒有眼淚，沒有淒喪，她說：「哭，哭不活恩來；哭，哭不垮四人帮。我還要繼續戰鬥！」

早在五十年代初，周恩來考慮到中國人口多，可耕地少，就積極倡導改土葬爲火葬。他曾經與鄧穎超相約，死後連骨灰也不保留。周恩來問鄧穎超：這點我做得到，不知你能不能做到？鄧穎超坦然地回答：你能做到的事，我也一定能做到。周恩來逝世後，鄧穎超毅然然遵循他的遺願：「把骨灰撒在祖國的江河大地上。」

周恩來生前最喜愛海棠花。他家庭院中的海棠樹下，曾是他們夫婦散步養神，促膝談心之地；曾是他們邀請外國使節賞花品茶之處，至今鄧穎超仍然保留這個習慣：每當海棠花盛開之時，總是邀請國內外的朋友來賞花。

德國哲學家黑格爾曾經這樣說過：「愛情是男女青年共同培育的一朵鮮花，只有使它植根於爲人類幸福而努力奮鬥的無垠沃壤中，才會盛開不衰。」這無疑是周恩來與鄧穎超一生愛情生活的眞實寫照。

「負債市長」與「明星城市」

江風

廣東省佛山市長于飛，自一九八〇年初調任市長以來，就力排衆議，衝破阻力，大膽果敢地採用透支和負債的辦法建設佛山市，曾被人譏諷爲「負債市長」。

一九八〇年初于飛剛上任時，就極力主張大力革新，實行貸款搞建設。當時某些因循守舊、墨守成規的領導人，顧慮重重，堅決反對；他們怕冒風險、背包袱；怕負債敗壞名聲；怕違背「中央精神」。于飛理直氣壯、針鋒相對地說：「我們借債不是用來揮霍和應付財政困難，而是用來引進先進技術提高工業生產水平和創外匯的能力。這有什麼可怕的呢？」在于飛的耐心說服下，各級領導人終於採納了他的意見，冒着風險，闖出一條負債引進加速建設的新路子。

佛山市就在「負債市長」的領導下，以驚人的速度向前發展。從一九八一年起，佛山市先後從國外引進三百九十條生產線和五萬台（套）先進設備，更新了原有的落後的生產設備。引進的技術設備經濟效益很高，全市每投資一美元，年產即可增加十一元人民幣，獲利二元二角人民幣。一九八四年全市（包括五個郊區縣）的工業總產值達六十多億人民幣，較之一九八〇年增長一倍半以上。同時由於新的技術設備的引進，佛山市工業產品的門類和品種大大增加，僅一九八四年就開發新品種三百六十種；增加新品種二千四百三十六種；其中已有二百三十種出口產品遠銷八十多個國家和地區。面對卓有成效的建設成果，于飛信心百倍地說：「如果我們今後四五年內能更好地利用貸款，到一九九〇年，全市國民生產總值可以提前十年翻兩番，一個佛山市就可能變爲四個佛山市。」

今日的佛山市已躍入大陸各個城市建設的先進行列，被人們稱爲「明星城市」。佛山市的人民深有體會地說：佛山市被人稱爲「明星城市」和我們這位「負債市長」的領導是分不開的。

國畫大師黃胄與驢

楚舒

中國國畫大師黃胄，原名梁仰齋，生於一九二五年四月，原籍是河北省蠡縣梁家莊，中國當代著名小說家梁斌是他的堂兄，他的夫人鄭聞慧也是個畫家。黃胄有三個子女，其中女兒梁小英是廣州市美術專科學校畢業生，工於版畫，現正在德國深造。

黃胄自小酷愛繪畫，爲人聰穎、憨厚，老作家梁斌直稱他爲「老傻」。說起黃胄的筆名却有段「古」。黃胄八歲隨母親離開家鄉，抗日戰爭期間，在山西省寶雞縣上小學。有一次體育比賽，他班裏得了一面繡著「黃胄之光」的錦旗，黃胄誤讀爲「黃胃之光」，被同學傳爲笑柄，事後老師向他解釋，「黃胄之光」的含義是中華民族是炎黃子孫的光榮。此事給黃胄留下不可磨滅的印象，後來作畫就一直以「黃胄」爲名。

黃胄對毛驢有特殊的感情，他認爲「驢是人們的好朋友，是可愛的交通工具」。他長期生活在新疆地區，以畫驢作爲繪畫的基本功，後來竟把毛驢畫活了，畫絕了！他筆下的毛驢千姿百態，栩栩如生，人見人愛。一九七八年爲日本國裕仁天皇繪製的《百驢圖》是其代表作之一。「驢販子」黃胄，在十年文革坐「牛棚」期間，曾經三年多與毛驢爲伍，每天趕驢車、賣豆腐。當時他被打得遍體鱗傷，右手幾乎殘廢。有一晚，他疲勞過度，在車上睡着了，幸好「識途老驢」乖乖地把他拖回「牛棚」去而不致出事。

黃胄十分幽默風趣、開朗樂觀，純然是個「樂天派」。今年元旦佳節，黃胄在天津市參加南市食品街慶祝開業聯歡會，冀州著名的曹記驢肉店請他畫驢時，他說：不畫，我怕你們宰了。店主人笑着說：驢死了也給人們作出貢獻。於是黃胄欣然執筆，畫了幾頭可愛的小毛驢，並揮筆題了四個瀟洒大字：「刀下留情」，簡潔四字，語意雙關，令人叫絕。

華人當選美副州長

采菁

美籍華人吳先彪在今年一月正式就任特拉華州副州長，而成爲有史以來在美國當選行政公職最高機構的華人。吳先彪當選，在美國人看來，既是他個人的成就和光榮，也是對美籍華人從政的鼓勵。

吳先彪生於中國上海，十二歲離開中國去香港求學。十八歲赴美國深造，先後在肯塔基州喬治神學院和聖路易市華盛頓大學獲得學士和博士學位。一九六九年進入特拉華州大學任教。這位理工學者積極地主張學理工的人也應有社會意識，他活躍的思想和才華，使他成爲特拉華州的知名人物。一九八三年六月，他表示有意問鼎該州副州長職位，獲得了美國華僑協會的支持。同年九月贏得民主黨提名爲副州長候選人。經過激烈競爭，於十一月的大選中以所得票數最多壓倒其他候選人而獲勝。

過去，有許多傑出的美籍華人只在美國科學技術部門擔任要職，但近年來，在一些州、市政府機構中也出現了華人。

人類學家在雲南尋"根"

甘戈

中國雲南這個地方，越來越受到人類學家的注意。據說，那裏被認爲是很多民族的「根」所在地。

據悉，公元前兩三千年前，現在印度尼西亞各羣島上還沒有現在的印尼民族，他們的祖先原居於「後印度」，即現在的印支半島、泰國和緬甸，當時稱爲孟吉蔑族。印尼民族是孟吉蔑族所屬的四個分支之一，另三個分支是美拉尼西亞、波里尼西亞和密克羅尼西亞，這四個民族現被稱爲澳斯特洛尼西亞族，或稱「南島民族」。人類學家認爲，孟吉蔑族也不是後印度的原住民，而是從中國雲南地區遷移去的。

最近，傳來了新的信息：日本人也發現他們的「根」是在中國雲南。大阪教育大學人類學名譽教授鳥越憲三郎，在一九七九年就提出了日本人的發源地是雲南的論述。一九八四年二月，他又說，根據他對泰國北部接近雲南的山區少數民族調查，證實那裏嬰兒臀部的「胎斑」與日本人相同。它的淵源就在雲南，因此，可作爲證明日本人發源地是雲南的旁證。此外，他還根據《史記》、《漢書》記載，並且根據種稻和竹樓等文化上的特點和風俗習慣的共性，提出了以上的假說。過去有人研究提出蒙古人是日本人的祖先，主張大陸北方是日本人的發源地之一。但是，蒙古人不種稻，所以他認爲雲南的可能性更大。

有的專家認爲，若從這位日本教授提出種稻和住竹樓這一共性來看，印尼民族是來自雲南的說法又多了一個新的旁證。

DIVORCE? 離婚？
十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
VAN-AM DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

黃堃俠 旅行社 保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
特價機票・旅遊保險・房屋保險・汽車燕梳
電話：六八四・二三八一
億兆信託樓下

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 （中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊 $1298 加幣
* 暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
* 包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
* 代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
* 全程九日，可延期回程，機票一年有效。
* 出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十一月廿八日・十二月廿一日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊
精華遊 全程十六天（在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期 四月十三日 五月十一日 六月十五日 七月十三日 八月十日 九月十四日 十月十二日 十一月九日
豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 六月一日 六月廿九日 八月三日 八月卅一日 九月廿九日 十一月二日
絲綢之路 全程二十四天（在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日 六月廿二日 八月廿四日 十月廿六日

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時
◎代售各大航空公司特廉機票・來回香港・台灣・日本・及東南亞各地・由$860起
◎精選多類型中國及東南亞旅行團・
◎代售美加及歐洲特價機票・
◎價錢特平・歡迎來電查詢・

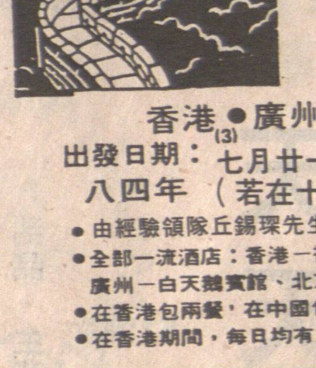
開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

桂林山水 北京文物 廣州名菜 香港購物
精選十二天行程 特價優待僑胞 $2288.
專業華人領隊 由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日
中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速
華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

建時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437-6270
卡加利來回 $129起 點慢頓來回 $149起
多倫多來回 $279起 三藩市來回 $179起
紐約來回 $489起 羅省來回 $249起
＊代售特價機票來回香港、台灣、星加坡、曼谷、馬尼拉等地・
＊中國旅遊團，暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、"絲綢之路"等名勝・
＊日本六日遊 由$1488起
＊狄士尼、三藩市、賭城巴士團$449起
＊李糯、或拉斯維加斯團，每星期均有出發・
＊狄士尼或三藩市飛機團，每天均有出發・
＊歐洲，廿日團 由$1959起， 暢遊：英國、法國、意大利、德國、荷蘭等名勝・
＊檀香山團，墨西哥團，美加東岸團，BANFF 團等等・
歡迎查詢・
※代售旅行保險，
※代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機



中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店
廣州一白天鵝賓館、北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

▲域多利夾41街・三房一廳・土庫完成・33x122業主急賣・開價八萬余・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲548 E.21・兩房一廳・土庫兩房一廳・全部翻新・保養一流

▲三房一廳・複式・土庫完成・地大・開價十萬余・保養一流・

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。開價八萬余 4586 HOY ST. VAN.

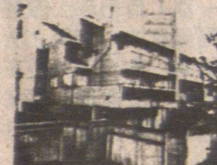
▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE夾29街開價十一万餘。

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。

▲蘭菲夾6街・兩房一廳有土庫・標準地・保養一流・十萬樓下

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

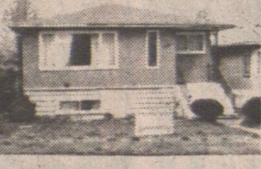
▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16街・開價十萬余・


西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘。

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

▲五年新屋三房一廳・土庫完成・兩房一廳保養一流・開價12萬餘・

▲古典特別設計有歷史性大屋三房一廳・土庫完成兩房一廳・共二千八尺・地50x130


▲3131 E.28 AVE・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

四房一廳豪華新屋，複層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

▲兩房一廳・有土庫・33x107開價六萬余・

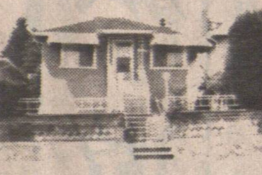
▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105近快車站・開價十萬余・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・鋪位約3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲北雲商業樓宇一鋪位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘

▲FRASERVIEW豪華新屋 49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・近域多利 週末2至5時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B.C.


▲兩房一廳・土庫完成標準地・有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲夾27街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊開價八萬余

入息屋栢文及商業

▲13年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價廿九萬九千・可接供廿一萬按揭・

生意

▲埠仔餐館近CHILLIWACK生意連實業・70座位・生意穩定・獨市・開價16万餘・

▲本拿比西餐館・九十六座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17萬余・

沈慶俊 及沈太
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲西區23街近OAK街五房19萬餘

▲中西餐館數間好投資・特別介紹喜士定街・五萬餘・

▲六組栢文樓・市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣・四萬餘・

▲2253東52街・意大利人屋等待你・

▲一房栢文・近百老滙街四萬餘

▲333東28街地大・孖屋上下完成・八萬餘・

▲乃街及40街三房標準地八萬餘

▲四二八五佐治街上下完成・32年新・九萬餘・

▲6250/6252廿比街孖屋地大近OAKRIDGE MALL廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

以上請電沈慶俊・

鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲33組栢文七年新・年入15萬・MURB可減稅又保值・有九十四萬十二厘半按揭・開價一百四十萬請電鄭揚騰・

▲30年靚屋・正層兩房・土庫兩房可出租・近巴士學校・開價十萬餘・請電鄭揚騰・

▲桑拿市區別墅面積六千尺・八大房・戶外泳池・開價四十四萬余・請電鄭揚騰・

劉穎茵 AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW地大47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流・土庫完成標準地・祇開價十三萬七千

▲52街近菲沙24年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・八萬余・

▲菲沙街近28街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

▲乃磨夾21街10年新屋・潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房・近學校及交通設備・開價十三萬餘・請電黃玉清・

▲KILLARNEY區27年石米靚屋・保養好・兩睡房・土庫完成・近CHAMPLIN MALL・取價十萬五千・請電黃玉清・

▲地大兩層共五睡房・開價十三萬餘・

THE PERMANENT
438-8161

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19萬余・開價一百七十五萬・

東區房屋

▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬元・

▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・

▲近乃磨27街新屋・開價十六萬二千元・

▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・

▲McLEAN及七街月入一千元・開價十二萬九・

▲華埠新孖屋782 UNION街・地區清靜・近公園・叫價十四萬九・

▲蘭菲區靚大屋・叫價19萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK 四睡房・近女皇公園和OAKRIDGE商場・廿三萬八千元・

▲馬寶區翻新舊屋41x121・開價十二萬九千・

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千・

▲屋夾43街平房靚屋・街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・廚浴齊備・另一邊完成一睡房單位有廁所・

▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

商業樓生意

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近SEABUS站站

▲車詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果鋪・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

▲43組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

▲緬街夾卅街・地36x101兩鋪位 $219.000

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳廚廁・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬・八千・

▲近緬街及卅二街・士德古兩房屋土庫完成・五十五呎濶地・屋正

▲地平・開價十二萬餘・東卅一街近乃路・士德古三房屋

▲・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬九・

▲西區格蘭湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎濶地・只售三十九萬

▲鹿湖區・四年新・建築家自住屋・款好料精・三層高・八房三廳・兩廚房・只售廿二萬九千・

▲三一一七號聖加夫蓮街・四大睡房士德屋・有土庫・只售七萬八千・

▲柏架街近PNE・三睡房・土庫新完成・一流保養・九萬八・

▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲KILLARNEY・近學校・交通・全新六睡房另家庭室・歐洲人建造廿一萬九千有商量・

▲49街近乃路・地濶42尺三睡房另土庫睡房・廚房及廁十二萬五

▲列治文四年新大屋・裝備裝修名貴取十五萬多・超值勿失良機

▲列治文十年新屋・樓上三睡房土庫兩睡有廚房及廁十二萬九

▲雲東樓上下各兩睡房兩廁九萬多・

生意・商業舖

▲工業區咖啡濕做五日・座位七一・租平・經營十多年・取三萬餘・

▲列治文菓舖連實業樓上有得住地八千尺・售廿七萬餘元・

▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二・另栢文四組取32萬・

▲緬街咖啡室・35座位・時間好・只售一萬九千元・有商量・

李標 UNITED REALTY LTD. BILL LEE
公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

▲20街近緬・標準地・風景優美兩房兩廳・土庫完成・合小家庭或出租・八萬九千・

▲緬近62街・堅固靚屋・樓上樓下共四大睡房・兩廁所・硬木地板・九萬九千・

▲新屋一間・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳可出租・工料一流15萬四千・抵買到極・

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳・可出租・近菲沙街・十九萬・八千

▲一年新三層大屋兩・三陽台廁所・・樓上三房兩廳・土庫・可出租・標準地・四

▲12街近乃磨・標準地・街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十一萬四千九・

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲想買平屋請快・開價七萬二千・樓上兩房一廳・樓下三房一廳可出租・近京士威・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

▲電視店，旺街角，鋪位一流生意出賣租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館・裝修靚・設備好・租平・有發展・二萬二千・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫 MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新頴設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢.

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺鋪一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

實業實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

黎國的港炸彈事件 死者增至七十五人

（貝魯特電）此間國家電台廿日稱，昨晚一架紅色載滿炸藥的汽車在北部港口的黎波里一間糖果店門前爆炸，被炸死者達七十五人，傷者百五人。

救援隊伍已徹夜工作，搜查該樓宇之瓦礫中是否仍有更多屍體。

與此同時，潛水員亦潛入附近之地中海中，查看是否有屍體被炸至飛落海中。

警方較早時曾謂，在此次事件中，死亡人數爲卅三人，傷者人數則爲九十五人。

警方亦不能證實電台所報告之死傷人數。

太空梭發射平台 研究銀河系黑洞

（加那華魯角電）美國太空梭發現號已發射一個科學平台，向銀河找尋吞食星辰之黑調，而較早時失敗之雷射光試驗，將改期舉行。

此平台名爲史巴丹，係在太平洋夏威夷群島上空，射入太空，有一噸重，形如木箱。

該平台上之儀器，將向宇宙作出素描，在銀河系中找尋X光及熱氣之來源。

史巴丹平台將追隨太空梭飛行，並將于星期六日被太空梭人員收回。

發現號太空梭將于下星期一返回地球，在加州愛德華空軍基地降落。

男子與警對峙 終於棄械投降

（溫地辟訊）一名卅七歲持械男子，日前在此間溫市北部一間住宅內與警方對峙達十一小時，已見昨報。

據警方稱，此事件係由於家庭爭執而起，但在事件中沒有人受傷，該男子其後終於棄械投降。

圖爲該男子被扣上手鐐後將被警方帶走時之情景。

太空梭雷射光試驗 昨日已獲美滿成績

（加那華魯角電）在黑暗之中，由夏威夷的一個山頂上射出的一束藍綠色雷射光，已於今廿一日成功追踪到太空梭發現號，作爲列根總統星戰計劃之首次試驗。當美國空軍將祇有四瓦特之低動力雷射光發射時，太空梭發現號正在三百五十五公里上空，以每小時二萬八千公里之速度飛行，較飛彈之速度爲快。雷射光之目標乃安置在太空梭窗户的一面多角的小鏡，略如餐碟大小。

此反射器會將雷射光射回在一個山頂之地面站。

首次之雷射光試驗已於星期三日失敗，現時再試，始告成功。

挪威國內客機 又被槍手劫持

五十人在獲釋仍有七十多人被扣

（奧斯陸電）此間警方稱，一名槍手于今廿一日劫持一架挪威航空公司的國內綫客機之後，將五十名搭客在奧斯陸機場釋放，但仍扣留七十多名其他搭客。

當該架波音七二七客機被劫持時，機上共有一百一十九名搭客以及五名機員。

警方說，該劫機男子持有手槍，相信係挪威人，他要求與首相威路殊及司法部長洛克二人談話。現時尚未知道他是否有其他的要求。

警方之特別小組已被召至現場，但一位司法部發言人說，尚未部署軍方之反恐怖隊伍。

航空公司之發言人說，現尚未悉在此次事件中，有無搭客或機員受傷。

一阿拉伯組織自認 造成西德機場慘劇

（法蘭克福電）一群自稱爲阿拉伯革命組織之人士已於今廿一日承認日前在機場之爆炸乃彼等所爲。

在該次事件中，有三人喪生，四十二人受傷。

在星期四日西德警方對自稱爲赤軍代表之人士，聲言爆炸事件係由他們負責之說，表示懷疑。

上述之阿拉伯革命組織在貝魯特之一份報章上，刊登聲明，指責西德之祕密警察，强迫在西德居住之阿拉伯人參加警隊，又派遣他們前往中東，刺殺在該處之革命份子。

尼泊爾五宗炸彈事件 釀六人死廿三傷慘劇

（加德滿都電）此間之皇宮、酒店、以及政府屋宇在星期四日發生五宗炸彈爆炸事件，最少有六人喪生。

一般人均認爲此乃恐怖份子第一次在尼泊爾發動之主要攻擊。

尼泊爾政府稱，事件中尚有十六人受傷，但醫院方面之消息來源則謂，受傷者最少有廿三人。

消息來源又謂，有若干外國遊客在酒店被炸傷，但其姓名及國籍均未獲悉。

現時尚未有人自稱負責做出此次炸彈事件，但警方則懷疑是反對國王比倫大之政敵所爲，該等政敵現正進行活動，企圖恢復尼泊爾之多黨派政府。在一九七九年，尼泊爾曾一度發生劇烈之政治騷亂。

波政府法庭傳訊 工會領袖華里沙

（華沙電）團結工會領袖華里沙于星期二稱，他已接獲法庭之傳票，將須前往接受法庭之盤問，又謂他準備攜帶牙刷前往，倘被判監時即可應用。

華里沙說，華沙警方係于星期二日將傳票送往他在漢斯克的寓所，距他的三位工友被判犯擾亂公安罪之後四天。

他的三位工友分別爲米力克，利斯及法拉辛力，均已被判獄，刑期順次序爲三年，兩年半及三年半。

上述三名工會領導份子，係在漢斯克舉行會議時被警方逮捕。警方指他們計劃號召全國作十五分鐘之罷工，以抗議糧食加價，但此項罷工始終未有實現。

香港各銀行 再減息半厘

（香港廿一日專電）香港銀行公會今天宣佈，從下星期一開始，香港銀行減息半厘。

匯豐、渣打銀行的最優惠貸款利率由八厘半減至八厘，恒生銀行的樓宇按揭利率由九厘半減至九厘。這是今年以來第六次減息，使儲蓄及優惠貸款利率回落到七年以來的最低水平。

銀行公會解釋，這次減息是因爲目前貨幣市場利率低跌，及港元持續强勢。

香港主要股票行情

六月廿一日收市價

匯豐	7.75	置地	5.70	金銀指數	1246.94+ 8.43
怡和	11.30	太古	A22.60	遠東指數	6973.12+33.20
和黃	24.70		B 3.60		
會德豐	7.30	長實	16.10	恒生指數	1552.36+10.21
		九倉	6.00		

★ ★ ★

6月21日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1561.13 +18.98
美元對港元 : 7.77
加元對港元 : 5.68
加元對美元 : 73.21

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1324.14 +24.41

GENERAL DYNAMICS : 74 3/8 +3/8
DELTA AIRLINES : 47 1/2 +1/8
GENERAL MOTORS : 72 7/8 +1 1/8
UNION CARBIDE : 43 7/8 +3/4
I B M : 119 5/8 +1 1/8
HOLIDAY INN : 53.00 +7/8
CITICORP : 47.00 Unchanged
3M : 75 7/8 Unchanged
PHILLIPS PETROLEUM : 37 1/2 Unchanged
BOEING : 43 1/2 -1/2

（美金計算） 黃金 314.25
（美金計算） 白銀 6.00

多倫多綜合指數 TSEC : 2701.40 +9.69
T.D.BANK : 23 3/4 Unchanged
SEAGRAM : 55 1/2 +1/8
STELCO : 20.00 +1/8
NORTHERN TELECOM : 48 1/2 +5/8
CP ENTERPRISE : 29 1/2 +1/4
ALCAN : 34.00 +1/4
CAMPBELL RED LAKE : 28 7/8 +5/8
IMPERIAL OIL : 48 1/2 +3/4
NOVA CORP. : 6 3/8 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE : 44.00 +1/4

溫哥華市綜合指數 VSFI 1177.60 -2.92
B.C. RES. 2.40 -0.02
NUSTART RES. 0.77 +0.12
MUSTANG RES. 0.90 -1.05
ARK LA TEK IND. 1.35 +0.36
GATOR RES. 0.20 Unchanged
RIO BLANCO 1.17 +0.02

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

★ ★ ★

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
＊廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
＊上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥
●高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST. （奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604)682-2621 TELEX:04-54549
分行：141 E. PENDER ST. （片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604)669-1834 669-1843

美琪 Kan's 餅店茶餐廳
BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041
自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心
歡迎零沽批發
本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

到詩兆河釣魚
SCHELT INLET 旅遊與
釣魚船出租・釣魚工具
免費提供・價錢相宜・
電885-2367 885-7414

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文：254-1033
專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往美加
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

中國城大酒樓
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288
龍鳳禮堂 筵開百席
天天茶市 精美點心
本酒樓宗旨・明碼實價
決不將貨就價
鵲局菜 足四位用
時間由中午十二時至晚上十時
碗仔翅四位
燕液玲瓏球
椒鹽焗中蝦
清蒸海石斑
福州炒飯
甜品
$68.00
蟹肉鷄粒扒乳酪
鹹魚牛崧豆腐煲
玉蘭鴛鴦魷
清蒸海石斑
揚州炒飯
甜品
$48.00
（金鳳凰席）
蒜茸蒸龍蝦拾隻
瑤柱扒豆苗
叁熱葷鵲巢海中寶
荔茸鳳尾蝦
蟹肉燕液會生翅
碧綠北菰鮑片
清蒸游水石斑
生炸脆皮南乳鷄
福州炒飯
椰汁雪耳
鮮菓拼盤
$168.00
備有鵲局廳房
歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

旅遊

瑞航推出「夏季精華遊」

茵茵

瑞士一向被譽為「世界花園」，為她的特有風光，特別是阿爾卑斯山宏偉景色而傾倒者，無法勝數。正因為此，該國的航空公司（以下簡稱瑞航），為迎合遊客愛好而設的旅遊項目、形式也特別的多。

最近瑞航便推出了「夏季精華遊」，那是專為外出公幹期間而只能忙裏偷閒，抽出三數天時間的人士而設的：可以前往六個城市——巴塞爾、伯爾尼、日內瓦、琉森、盧塞恩及蘇黎世。雖是三兩天，但各地名勝、特色盡可一覽無遺。

另外又推出一種「自選瑞士旅遊計劃」。那又是專為那些想在假期裏輕鬆自如，隨興之所至而可以無憂無慮暢遊一番的人士而設的。參加者只要在啓程前預先計算好旅遊瑞士的費用，主要包括機票、住宿和內陸上的交通費用等，就預算訂出旅行計劃。旅客可自行選擇旅行路線，甚至每日的目的地。

只希望舒徐寫意，而不想長途跋涉的遊客，則不妨乘搭豪華旅遊車，遨遊瑞士、奧地利、意大利及法國里維拉等地。更可購買聯邦鐵路雙程票，乘搭火車穿越阿爾卑斯山，欣賞雪山上的冰川景色；也不妨坐豪華客輪，由巴塞爾出發，沿萊茵河直抵鹿特丹，盡情欣賞沿途兩岸風光。

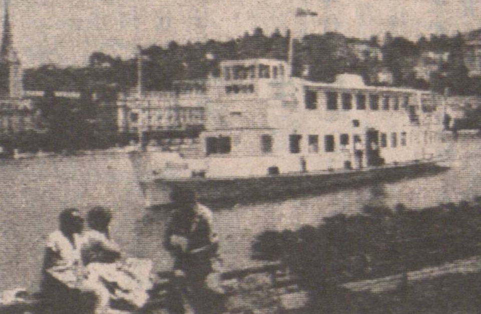
瑞士的阿爾卑斯山更歡迎你去滑雪哪！而且節目安排得多姿多采。如果你還嫌不夠發揮你活力而想攀山的話，那麼這裏數以百計的山峯正昂首等着你前去征服它們哩。有山自有水，瑞士的湖泊美不勝收，這裏的風帆、滑水運動可興旺呢。另外還有網球場、高爾夫球場、單車徑、緩步跑等等，真是應有盡有，可以各適其式。

瑞士的氣候宜人，空氣清秀，礦泉水更可幫助你治療多種疾病，一洗塵世俗念，令你獲得更完美的休息。

瑞士英雄——William Tell 的故事，你一定讀過了吧？印特拉肯露天劇場今年夏天正上演他的事蹟，請你千萬別放棄重溫一下這個童年時代的故事。

盧塞恩則正在今夏舉辦國際音樂節，愛好古典音樂的人士似乎也不該錯過這個難得的機會吧！

瑞航備有完善的航空網，DC—9型客機和A310空中巴士，經常由巴塞爾、日內瓦及蘇黎世前往四十四個歐洲城市的。



琉森湖兩岸風光

日本三景之一 宮島

天全

宮島嚴島神社的水中鳥居

瀨戶內海的島嶼中，最有名氣的應是宮島，它有山岳景觀，又有古樸建築，其中最特別是一座築於淺灣上的嚴島神社。神社前方的大鳥居（像中國的牌坊），已成為宮島的標誌。

宮島被譽為日本三景之一，與本州北部的松島及東部的天之橋立齊名。由廣島乘電車往宮島口車站，需時約四十分鐘，之後再轉搭渡輪，十分鐘便達宮島。

踏上宮島碼頭，向右方小路前去，會見到一座建於一四〇七年的五重塔，其旁為千疊閣，是日本戰國時代統一全國的武將豐臣秀吉建造的。過此，便來到淺灣上的嚴島神社。

該神社以迴廊形式建造，底部用木柱支撐，其前面對開約一百米處，有一座木造大鳥居。我在下午到達宮島，此時正退潮，遊人可步出淺灘，到大鳥居的脚下拍照留念。當夕陽西下時，潮水漲，漸浸過神社和鳥居的基部，兩座建築像浮在水中一樣，而鳥居的倒影呈現在金黃色的海面上，倍覺美麗。

晚上，安裝在神社旁邊的射燈開亮，將朱紅色的鳥居照得更加鮮艷。我當晚坐在岸邊良久，就是欣賞如此醉人的景色。

該鳥居建於平安時代（約中國的唐、宋年間），經過多次重修後，至一八七五年建成現時的樣貌。日本的神社，門前必有鳥居。據說鳥居的來源與神話有關，相傳日本是由女太陽神所造，古代的人興建神社是供奉這位女神，而所用祭品以公鷄最普遍，因公鷄與太陽有密切關係。

為了方便奉獻祭品，信徒們特在神社前面豎起兩條支柱，頂上架兩條橫樑，像「開」字。祭祀時，將公鷄掛在橫樑上，由於日文的「鷄」與「鳥」相通，故此稱為鳥居。

嚴島神社前面的鳥居用楠木所造，高十六米，兩條支柱的左右各附有小支柱，別具特色。

該神社是供奉海上守護女神，社殿是在五九三年的推古天皇時代修建，而本殿及其他建築則在一一四六年以後陸續建成，所以此神社的形態仍屬平安時代風格。

日本人喜歡用燈籠作為答謝神恩的獻物，一些神社裏外都掛有獻燈。嚴島神社的迴廊也佈滿了銅燈，其外面岸邊則以一列石燈裝飾。

神社後面小山丘上的平松公園，是觀賞神社本殿和大鳥居的最佳地方。從平松公園順着兩旁種滿紅葉的小道走去，不久即到達紅葉谷公園。遊人可從公園旁的紅葉谷站，乘搭登山吊車直抵山頂的獅子岩站，由該站徒步約二十分鐘，便到彌山展望台。

宮島最高之處為彌山，海拔五百三十米，遊人也可利用彌山登山道步上山頂。從山上的展望台可眺望瀨戶內海的島嶼、廣島市容以及四國的山色，風景綺麗。彌山被日本人認為是神居住的地方，氣氛嚴肅，山上的本堂為求聞持堂，附近還有三鬼堂、大日堂、文殊堂和御山神社等宗教建築物。

瑞士的土風舞別具一格

深圳蛇口兩日遊

瓊聞

最近，我們參加香港華南旅行社組織的深圳、銀湖、蛇口兩日遊，飽覽深圳、蛇口工業區飛速發展的風貌和銀湖旅遊中心的湖光水色，自有一番樂趣。目前那裏正在興建多項遊樂場所，確是港人週末短期旅遊的好去處。

我們一行是五月十八日（星期六）上午由九龍火車站乘直通羅湖的電氣火車到達深圳的，由於是旅行社的安排，因此，我們十點半一出深圳關口，便得到銀湖旅遊中心的導遊蕭小姐的熱情接待。我們的旅遊活動內容包括遊覽深圳灣遊樂場和銀湖旅遊中心，參觀蛇口工業區和「海上世界」。旅遊專車（有冷氣設備）由火車站附近的停車場開出後，熱情的蕭小姐便滔滔不絕的向我們介紹起深圳近年來的建設情況，她說，目前全國最高的五十三層大樓（深圳國際貿易中心）已在深圳市建成；初具規模的深圳體育館已拔地而起；深圳大學新校舍的興建工程正在加緊施工；許多工廠企業和職工住宅區的樓房也像雨後春筍般湧現……聽着蕭小姐的介紹，眼看深圳至蛇口沿途公路兩旁鱗次櫛比的大樓，我們不禁覺得深圳的變化實在是太大、太快了。

十一點正，旅遊專車開到了深圳灣遊樂場，這裏地勢遼闊，但見新填平的土地上已經建起了各種遊樂設施，包括過山車、摩天輪、射擊場、碰碰車、「環遊世界」等，而每個項目都要先收入場券（一般每張港幣四元），才能進去遊玩。我們在那裏停留了一個小時，然後便驅車去蛇口工業區。蕭小姐說，蛇口工業區以發展電子工業為主，說話間我們向車窗外望去，但見「振興電子有限公司」等多家電子廠沿街林立，確是名不虛傳。

中午一點鐘，我們來到了停靠於蛇口岸邊的「海上世界」。所謂「海上世界」實際上是由原「明華輪」改裝而成的海上遊樂中心，上面設有餐廳、酒巴間、小賣部和游泳池等，供遊客享用，據說輪上還設有二百多個房間哩！登上「海上世界」可飽覽碧波蕩漾的蛇口灣和元朗的美麗風光，海風拂面，舒情畫意，確是令人流連忘返。當天，我們在「海上世界」寬敞清潔、鋪滿紅色地毯的餐廳裏飽嘗了豐富海味的午餐。下午五點我們乘車來到了銀湖旅遊中心，當晚並下榻於銀湖賓館。這裏地處山谷，環境優美，湖光山色，十分迷人。賓館服務人員彬彬有禮，服務周到。我們住宿的雙人套間每晚收費港幣二百四十元，而據說週末和假日收費則是三百元。房間裏冷氣、彩電、電話、地毯等設備一應俱全，住宿十分舒適。

第二天上午，我們都在銀湖旅遊中心遊玩，該遊樂中心有康樂場、桌球室、游泳池等，還有跑馬場可供遊客騎馬玩耍，有興趣的遊客還可進行爬山活動。中午一點鐘我們在賓館餐廳吃過午飯，稍為休息片刻，於下午兩點乘車回深圳海關，然後過境返回香港。我們覺得整個旅程輕鬆愉快，且所見所聞，得益不淺。

銀湖賓館的泳池

漫遊搜奇

旅遊封開三條路

捷文

位於廣東西江之濱的封開，有小桂林之稱。我約定旅友五人，同遊這個省內的新旅遊點。

要到這個山奇水秀千姿百態的小桂林，我們認為有三條路可走，由香港直接乘搭梧州船去，朝早六點開船，下午四時就到梧州，坐幾個字鐘汽車才轉回封開，花錢多一點，但可以欣賞肇慶三峽——羚羊峽、大鼎峽和三榕峽的風光，那急湍的波濤，像千軍萬馬奔騰，景色壯觀；第二條路徑，是經澳門坐車走中山、廣州、肇慶這條陸路，時間差不多，不過又船又車，花錢也一樣。

少花錢，對我們已退休的旅行者來說比較適宜，所以選擇了經深圳到廣州，而轉梧州船，在船上過一晚，第二天早上到江口上岸，步行幾分鐘就到封開的杏花賓館，每人只花幾十元港幣的旅費，還可以飽賞西江落日的景色，特別這個月來天氣好，船傍送來清涼的晚風，也是一大享受。

這幢封開唯一接待外來的旅遊客的賓館，今年三月初才開幕，有空調設備，跟廣州的華僑酒店差不多，由於我們避過了節日，所以容易找到房間，聽說這個旅遊點組團還不多。像我們這種散客就更少了。入住率只六成。

封開在兩廣的交界，離梧州二十二公里，剛走一半路就踏入廣西境界，所以有人建議應在那裏建些牌坊之類的建築物讓遊客遊覽拍照，增添旅遊者活動的地方。

封開的岩洞跟桂林相似，正是山山有洞，洞洞有景。照我們的看法，洞奇石美，比之桂林並不遜色，也可能是跟桂林同出一脈，不過桂林山水甲天下，青山、綠水早已名傳中外，不斷修飾，更加好看；據知封開的岩洞有十來個之多，現在開放的只三個，其中一個像蘆笛岩一樣大，各種形狀的鐘乳石，甚麼「神猴看榜」、「蟠桃敬母」、「百寶聚盆」、「白石璇宮」，奇形怪狀的岩石，說像甚麼似甚麼就是了。

可能看得多了，總覺七星岩也好，凌霄岩也好，都是差不多；只有一塊大石是最富有吸引力的，這塊叫五色大斑石，足足有一公里多長，究有多闊呢？可能就是這座山的闊約百多公尺像一幅石屏障。先到這塊大石才到岩洞，因此遊客多在那裏攝景。

可惜這個點名勝不多，古寺也少，在目前來說應與肇慶的旅遊聯繫起來，這樣參觀遊覽項目就會較為豐富。我們這批愛好旅遊者，這次到封開還嘗到野味。聽說天氣炎熱，山禽野獸耐不住熱跑了出來，人們也因而多點口福。

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格 水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價 請電9399・4846

修理水喉
電話：2516248余洽

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：430・4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

BB搬運公司
承接搬運・買有担保及燕梳・安全妥當・電話：681・2030

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車 司機和車有特價 碼頭貨運移民行李・各及 等請電下午五時後・
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：4389352

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

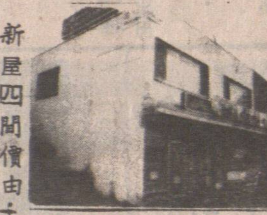
搬屋搵我
貳拾伍元一點鐘・電話：4329934・

BB搬運公司
有保險・忠誠可靠
電話：681-2030

全套中文字粒出讓
有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。
有意者請電話六八五－八五七五或到片打東街一號本報面洽
PHONE:(604)685-8575

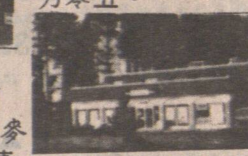
謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲新屋四間價由十五萬餘・可用舊屋交換・三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用・
▲42街西地大五九乘一三七只售廿三年五・
▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋁窗地毯・八萬九・
商業盆
▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修・開價廿八萬九
▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘
▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，
▲41街東花果舖租平年做廿多開價五萬餘・



▲7239-7247 KINGSWAY. 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元・價廿九萬七・

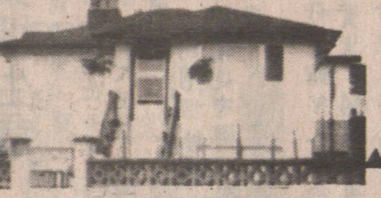
▲2858 PANDORA 近PNE 35年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴厠芬蘭浴室・只售十万零五・



▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十五万

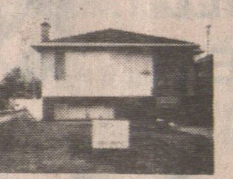
▲4783 FLEMING 近乃33年新士德古二睡房土庫兩房廳厨浴厠33X126開價十萬餘・

▲列治文十年新複式三睡房起居室兩廳土庫齊備・保養一流衹售十一万九。（可用市區屋交換）



▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴厠保養好靚庭園・九萬九

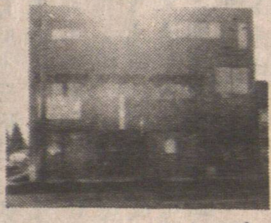
▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘・前舖後居・樓上出租・可兼營快餐店開價廿萬餘・



▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備 33x133 開價十一萬九

▲47街近乃大辣靚屋區15年新三睡房土庫三睡房廚浴厠・保養好十七萬餘・可還價・

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591
李岳楨：261-6089 曾憲漢：261-5583



▲位於緬街近唐人埠樓上栢文全部租出・適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組栢文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 (24小時)
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9
只需萬五首期

▲近域多利夾54街・32年石屎屋・正層兩房土庫完成・廚厠齊・有双車房・地45x130近巴士及學校・售十一萬三千九・

▲新盤PNE夾會抜・40年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

▲新盤近乃奶磨夾27街・正層三房・土庫完成廚厠齊・有風景・售九萬四千九・

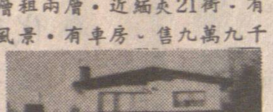
▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房廚厠齊，地大，價十萬零八千

△四層四組收租屋・可自住兩層租兩層・近緬夾21街・有風景・有車房・售九萬九千

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・首期兩萬五

△二年新村屋，近菲沙夾10街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚厠齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・



▲四年新意大利人靚屋・正層三房・一千三百余尺・土庫完成兩房廚厠齊・屋主離國・價包括全屋傢俬・十六四千九・
▲18街近蘭菲・將會有三間新屋興建・紅瓦頂及土庫完成・風景優美・售十五萬余元
▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文・風景優美・有二房一廳廚厠齊・有健身房・桑拿・網球場・地下泊車・價包括全新爐頭・雪櫃・洗碗機・洗衣機・干衣機・
▲位於MAPLE RIDGE・餐館生意出賣・售七千七百包全部工具・可增座位至四十個・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700
KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

請注意，最新熱盆！
▲38年新三睡房・內外整齊美觀・交通方便 $66.900 6128緬街・週日開放1至3時・
▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲緬夾46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・二浴室 有土庫地33x120 $95.000屋主急賣・試還價・
▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租 $96.000

投資佳音!!
▲17單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價 $535.000 試還價・
▲海鮮舖位於DELTA購物商場・設備齊全・利好易做・叫價 $39.000
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・批約有商量・東主退休平讓 $99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
李卓光 Richard Lee
公司：435-1471 住家：253-9583
免費估價・房產賣買・歡迎查詢：
▲TOWN HOUSE 三年新近乃街和十六街・有四房・開價十萬九・

星期日二至四時開放
▲新盤E.55th AVE. 全翻新靚屋・三房歐式設計・全溫市獨有・有溫室和防盜設備只售11萬・
▲東21街翻新靚屋・正層二房・土庫完成交通便利開價九萬九千餘・
▲位於PAYNE街地大靚屋正層二房土庫完成新地氈開價十萬九千餘・
▲東26街3327全翻新靚屋・正層二房土庫完成開價八萬九千餘 星期六開放2至4時

施玉山 ALFRED SEEMIN. M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家321-9809
傳呼機 667-3939

$286,800.00

$59.000
MORELAND BBY

▲本郡比高尚住宅區・寬敞華麗64'x132'千八呎主層・上下六房府覽公園美景・高土庫完成・保養好・割價十五萬餘・速電

▲貨倉寫字樓5000近西四街CAMBIE備上落貨及車位・每次月租$390

▲一房一廳柏文近京士威・光猛方便・四萬餘

▲西區餐館生意・四街夾BURRARD旺區・・50座酒牌・五萬餘・・

▲西區歐洲式大屋・50呎地・四年新・有五房二廳三廁・豪華宏偉・三千八方呎近GRANVILLE高尚住宅區・交通方便・豪華設備畫有・廿八萬餘

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有肚舖・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・柏文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十六年・六千尺柏文地・十二萬五千・低買・

▲五間屋・柏文地・一百六十五尺濶・貴地價・

STELLA LEE

李兆梅 領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話: 430-1123
住家電話: 525-6983

▲京士威大街唐西餐館40座位・一萬七千五・抵買・就速電詢

▲東區一廳兩房靚屋土庫可出租九萬九・

▲東區一廳兩房柏文・六萬四・

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・三万餘・

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△鯨里埠，果舖連實業，日營七百，有一體三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

Montreal Trust
公司: 736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家: 872-4834
傳呼機: 667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新屋位於清靜街道・近乃磨夾MCGILL 正層三睡房・兩睡房樓下完成・

▲新屋近乃街夾KING EDWARD靚天花板・双車房土庫完成・開價十五萬餘・

▲減價九萬九千五百・正層兩睡房・樓上二睡房・土庫大部份完成・近蘭菲夾WILLIAMS・

▲蘭菲夾WILLIAMS.兩睡房・土庫一睡房單元完成・開價八萬餘・

▲兩睡房柏文・亞孖梳夾E GEORGIA 環境清靜・開價六萬餘・

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話:434・1431 住家電話:255・2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞柏文一組一睡房，開價五萬元・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司: 876-8841
住家: 261-1585
中文呼機: 667-0961

房屋或商業買賣・免費估價

▲雲東六街近乃磨・31.年屋・兩睡房・土庫完成・標準地十萬五千

▲商業樓有三睡房・域多利近41.街・地33x127 價二十四萬九千・

▲本拿比豪華新屋一間・66.尺濶地七五五九18.街・價十九萬五千・

▲東區溫沙近12街三房土庫二房已租出八萬四千・

▲緬街近45.街・38.年屋・三睡房・價九萬三千元・

▲東40.街近乃街37.年屋兩睡房・樓下兩房廚廁齊・十萬餘・

▲西41.街近麥當勞生菓舖日營九百元・租期五年・價七萬九・

▲東七街單房柏房六百五呎・四萬九・

▲東八街近亞孖梳街・16.年新・孖屋地分開電錶33x127 12.萬九・

▲東區商業樓近京士威・19.萬餘・

李柏森 PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺・60.餘座位・全酒牌・開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687

Kenneth Kwan **關煥蔭**
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000・

▲ 緬街餐館 59.000

▲ 緬街商業 215.000

▲雲東區柏文四組$185,000・

▲緬街近25.街商業樓・22万・

▲北雲第三街士多・二萬九・

▲北雲士多連實業・三十五萬・

▲70.座位・上海點心餐館・緬夾25.街・開價五萬九・

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司:876-8841
住家:327-1689
中文 872-3955

▲25.街近緬三睡房堅固屋・土庫新完成・全部鋁窗・外牆翻新・八萬餘・

▲兩睡房柏文・九百餘尺・八年新・位於七街近金孖素交通方便・價特平五萬餘・先到先得・

▲本拿比七年新屋・面積近三千半尺・地大萬尺・四房三廳・三廁半廁所・双車房・設備優良・材料上乘・交通方便・環境幽靜・十九萬・

▲29.街近緬有四睡房・大廚房・大餐廳・街角地・交通方便・價九萬・

▲二埠菓舖・生意長年穩定・日做四、五百元・有數睇・急賣・價萬餘・

▲緬街近35.街兩睡房堅固屋・土庫夠高可建兩房出租單位・・門口巳士站・32年新・七万・・

▲西區乾洗店・經營多年・設備齊全・生意穩定・日做八百・九萬餘

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC. **蘇肇祥**
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

唐人街五年新三房靚屋・價八萬多

▲三年新自建大屋59.尺地濶・樓上千六尺・乃街夾61.街價16.萬九千・

▲樓上兩房樓下一房・各有廚浴・標準地・價八萬多・

▲樓上三房樓下一房・各有廚浴・樓下月租三百五・十九街夾京士威・價七萬九・

▲東區雜貨舖另五睡房屋一間街角地・價十三萬餘・

▲唐人街商業埠樓樓下餐館・三千多尺・樓上12組柏文・價20.萬多・

▲西區靚屋・街角地・金比夾25.・價十九萬餘・

▲六房靚屋・兩廚兩廁・土庫租五百・價九萬餘・

▲紅瓦面熱水暖氣新屋・域多利夾47.・價十七萬・

▲35.年石米牆・乃磨夾11.街・

KINSON CHAN **陳健鏞**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown地王・著名唐西酒家・裝修設備一流・有烈酒牌・二百餘座位・長批租廉・顧客川流不息生意滔滔・售25萬餘

▲西區Oakridge・豪華全新大屋五廳六睡・材料上乘有露台双車房・地65x123呎・售47萬餘

▲北雲Lonsdale地王・・九鋪位・室內泊車・五年新・好批約無什費・年收益廿萬餘投資機會

▲二埠旺街二鋪位樓上另柏文五組十六年新估地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售14萬餘・

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營12年售三萬餘

▲59街夾亞庇・華麗三睡房屋土庫裝修好・有露台・双車房・地大52x117・售17萬餘・

▲烈治文・菜舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲唐人街新屋・材料上乘・手工好。土庫完成可出租・開價十三万九千・週末開放七四三片打東街・

▲新屋急賣2538 PARKER ST.近乃磨・樓上三睡房土庫完成可出租・熱水暖氣・双車房・

▲**中西餐館出讓**
溫哥華柏文旺區有啤酒及淡酒牌44座位・好租批・每日生意五百元・機會莫失・

▲柏文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣・

▲東20街夾乃街・樓上兩房一廳土庫完成・廚廁齊全・可出租開價八萬四千・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876・8841

廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729
恒生實業有限公司 321-2912
李蔭雄 EDWARD LEE PHONE: 931-8696

▲小型海鮮魚舖・一萬餘・

▲本拿比特大三層屋・有菓舖生意・十九萬餘・

▲小型洗衣店・一萬餘・

▲菓店數間・由一萬三千元起・

▲埠邊餐館連實業・十四萬・

▲白石海鮮西餐店・七萬五千・

▲偉樂鎮商業樓・四組柏文及餐館・二十餘萬・

▲全新雲吞麵小菜館・十四萬五千・

▲雲東入息屋・十三萬八千・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
CLIFF TO 421-3430
傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋 免費估價
商業樓宇 最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廳讓好入息宜家庭經營二萬餘・

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘・

▲54.街近緬街兩房土庫吉屋九萬余・

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘・

▲西區海邊二十三單位柏文出讓高收入九十餘萬・

▲CHILLIWACK廿四單位柏文廉讓好入息七十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE **李建興**
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳地53x130業主急賣八萬餘・土庫完・新屋

▲24.街近乃街及京士威・西人業主保養一流・土庫完成・

▲區33x122・試還價・

▲菓舖域多利街・地點好租平樓上三房居住・叫價一萬四千九・

▲西區菓舖地點好日做六百五十元租平・只開價四萬餘・請勿失良機・

▲東區麵包廠・設備齊全・開價二萬五千元・裝修及設備值十萬

▲近京士威夾域多利・兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價八萬貳・適合首次買屋・

▲SURREY 千洗衣店・僱用三名工人・適合投資移民・開價十六萬餘・

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上柏文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU **蕭偉東**
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：669-0071
免費估價物業

新盤

▲本拿比高尚柏文八樓一睡房單位・近中央公園・風景優美

▲列治文NO五夾威廉街靚屋四睡房・交通方便・十一萬餘・

▲LANGLEY四年新屋・三睡房二千呎・兩位車房・風景好離溫半小時車程・八萬・

▲生意商業樓

▲髮型屋廉讓・菲沙夾百老滙東街・新約五年加五年四百廿五元租・旺區生意好・連用具只售万七元・

▲二埠商業樓・市中心十二街旺地・租與一餐館・一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬

▲埠仔餐館離溫半小時・月入約二万元生意・樓上四睡房・大單位可住・60.座位・有酒牌・生意連物業出賣・

321-2912 恒生實業有限公司 321-2912

王震漢 THOMAS C. WONG
公司: 321・2912
住家: 298・2961

餐館・果舖生意

▲本拿比・中型士多・生意約五百設備新穎・價三萬五・

▲本拿備24.位咖啡室・月租四百餘元・架撑新穎・小本投資二萬餘

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋・隆價九萬九・

▲本拿比京士威果舖生意・現日營約五百・隆價萬四

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店・日營五百餘・六萬九千・

▲二埠34.位工人西餐室・月租四百餘・價二萬五

▲本拿比京士威24.位炸魚咖啡室・月租五百・隆價平讓一萬九千・

商用樓宇

▲雲東近京士威41.街・樓上柏文・正層寫字間年收一萬九・十七萬・

李經偉 FRANK LEE
RES:879-3296

七月新盤急賣

▲近京士威・三房全翻新・大客飯廳高土庫兩房一廳廚廁・靚・抵・八萬餘・

▲近緬・廿二年平房・士得古・三房千餘尺・高土庫一廳房廁所・夠大地有後巷・雙車房・十一萬餘・

▲烈志文新屋・四房三廳複式二千餘尺・近元豐公司及乃橋・手工一流只售十三萬餘・

商業

▲西區旺街小型咖啡濕・日做百餘・一流地點只售萬四・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅： 327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅： 876-9452

▲東區兩房靚屋有土庫・保養一流交通便・開價八萬餘・請快約看・

▲東區十一街夾乃磨兩房靚屋土庫完成33x128近中小學$103.000

▲五千餘呎大型雜貨舖・私家停車場・日營千餘元・東主無暇照顧・急讓七萬九・

▲本拿比雜貨舖・日營四百餘・樓上三房一廳・祇售二萬九・請快

▲西區三房靚屋・保養一流・$265.000

▲高貴林咖啡店$33.000

❀ 歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語 ❀

新 盤

▲近京士威19.年堅固入息靚屋 正層三房・土庫完成三房 地點適中・環境清靜優美・僅售十一萬餘・

▲西區 KERRISDALE 特式靚屋・四睡房三浴室・設備俱全・僅售十八萬餘・隨時約看・

▲近京士威保養一流兩房靚屋・土庫半完成一房・僅售七萬餘・

▲雲東著名唐餐館・生意蒸蒸日上・九十餘座・八年長批・全酒牌・東主另有發展・忍痛割愛・請即與本人聯絡・

陳挠明 DAVID CHAN
RES:254-9765
PAGER:680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40.多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西藥房出讓・每年生意超過50.萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50.萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四廁所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・練琴室・售34.萬・

▲東區入息屋・柏文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11.萬四・

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街夾域多利・樓上三房兩廳有土庫33x124 開價八萬四千・

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲西21.街近嘉拿比，兩寢室・另地庫兩睡房廚廁・近小學・商場・寧靜方便・[illegible]萬五千・

▲東五街近COMMERCIAL 柏文兩寢室・有壁爐・近九百呎・七万九仟・

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房・交通方便・近學校・只七萬九千五・

余太：732・6090・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎高尚區向南屋・位北本拿比・地寬約萬多方呎・樓上三睡房二廳・土庫三睡房一廳・後院大松樹林立・如居世外桃園・・開價十五萬六千・

◎好街角入息屋・位PNE區・地段33x121 近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎堅固舊屋・位域多利街夾壹街孖屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和廚房・廁所・可出租增加入息・價九萬五千元・

◎近唐人埠好新商業樓・地25x122 樓上房間收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎有「錢」途汽油站實業出售・地寬205'x114'=23,370平方呎・有租・收・或收回・建十多間舖位・商場業主年屆八十・志在退休・開價四十三萬九千・是投資者良機・

◎街角商業樓・四間舖位和樓上有十組「亞柏文」位市區旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢・投資・

◎新型合法孖屋・近百老威和廿壹素街・有三單位收租・・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・自住或出租都方便・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY 商場・地段51'x120'樓二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約・「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

何仲生

JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD. VANCOUVER. B. C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

何幹多

STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近CAMBIE夾33.街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心內三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名ROYAL TOWERS大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION.現金1 MILLION詳情請問經紀・

熱盤生意 志在脫手

▲京士威大街50.座位・唐番餐室・裝修雅緻・設備齊全・租平批長・大減價急賣・一萬九千五百・平通全市・捷足先得・

▲KINGSWAY旺街夾乃路・SAFEWAY對面・40.座位咖啡餐館：有啤酒牌・東主入院手術被迫急賣二萬有相量・機會難逢・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

PARK GEORGIA REALTY
公司： 437-9700
傅孫哲 CAP FU
住家： 430-4501

$92.000
3137 E.18th AVE.
▲三十三呎地34.年屋・上下完成・十分美觀土庫兩房一廳・浴室廚房俱全・

$132.000
W.64街角 OAK街及
▲西區靚屋上下完成・地大49.5'x115'街角位適自住或拆建・從速

鷄舖生意
▲地位優・有門市及批發訂單・更可設咖啡TABLES各種烤爐及冷凍設備全只售二萬元。請快

$249.000
JOYCE STREET 商業樓
▲樓面兩鋪位・樓上一住宅單位・在輕便快車站旁・位置優越・從速・

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE

陳官桃先生獲獎第五月頒最佳買賣房屋推銷員陳君服務忠誠・經驗豐富・如有任何事務交易・請隨時蒞臨或電話：435・1471免費估價・

▲菲沙區・五年新・意大利建築師・五睡房・材料優越・交通方便・十五萬七千・
▲4723 E 61st AVE.雲東區十四年新四睡房底買十萬零伍・

程徐慧嫺

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

ANNA CHENG 589-2563　PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・
▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毡及廚櫃顏色・
▲北溫DEEP COVE近碼頭肉食菜欄舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・
▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌・五萬五元・
▲素里旺區商業樓・有六組栢文及舖位・價二十九萬・
▲素里10592-137 ST・近購物中心・交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・
▲素里近GUILD FORD 活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・
PETER CHAI

生意經

◎緬街菜舖日收五百・好批平租開價三萬五・店主急賣・
◎西區餅舖・生意旺・年利過四萬・兩夫婦攪掂・價平・
◎西區大餅舖・年銷六十萬・年年增加・最適合移民・
◎發財生意・輕型食品製作生意・年銷廿多萬・利錢高・租底租約好・
◎買賣生意搵葉漢或PHIL JDUNSTON.

靚屋

▲西區50x125辣・四睡房樓上・土庫三睡房可租・自住或投資・
▲66x133辣・可開兩辣・風景區・開價十二萬餘
▲近域多利及公園・有風景六睡房・55.尺辣急賣

投資

▲ 50x120辣・風景區・近域多利・適大家庭・
▲風景新屋・履式・雲東區・歐籍起屋佬・一流手工・

馬不停蹄　葉漢　ANDY IP
為你服務　253-0806

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・
▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・
▲雲東區・兩房一廳屋・威廉街近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・
▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・
▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・濶大地段・只售九萬余・
▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・
▲投資良機・16.年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・三十二萬開價・

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定菓店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價
▲雲埠西區菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬
▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄭漢雄　*The Permanent*　陳炬宏
438-8161 (24HRS)
ALLAN CHENG 879-4959　物業買賣，免費估價　RAYMOND CHAN 324-1238

▲本拿比五年新孖屋・地大74X104每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲本拿比五年新屋・標準地保養一流歡迎以舊屋交換

▲58.E 24.街・樓上三房土庫完成・出租三百元・叫價八萬餘・

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘・

▲HASTING夾NANAIMO咖啡座急賣・時間好・

陳若松

新興實業公司

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高貴林服裝店出售包括存貨・價一万二千・
▲高貴林432 TN.ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万・
▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價・
▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千・
▲8544/8856東12街入息孖屋・月收九百一十開價九万三
▲1485西12街・法國餐館60.座位・地區一流・開價十万・
▲近華埠唐餐館90座位價十万
▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋・一千九百平方呎・有土庫・祗售十九万五千・
▲OAKRIDGE區8226西46.街・五睡房靚屋・價廿九万五千・
▲6709 ASH ST.西區25.年屋地大50x120開價廿三万九千・

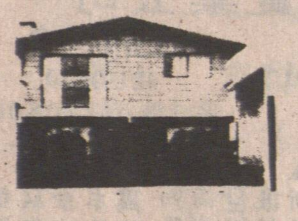
陳柏良
LEO CHAN

DOGWOOD RLTY
876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲蘭菲十街34.年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・
▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬一
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖十三萬・地點極旺
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・十六萬七・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・
▲喜士定街餐館物業・地濶50x122長期好租客・二十四萬
▲西區地王40.位中西餐急賣三萬二
▲西百老滙街乾洗店年入十萬開價九萬余・還價・
▲東區菲沙夾14街六房三伙標準地翻新價九萬余・
▲金孖素街夾11.街咖啡室可申請酒牌價三萬七・
▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・
▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲蘭菲22.街二伙住屋月入九百六價只八萬八・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲菲沙夾19.街49.X 115上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十二萬餘・
▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬廉價出讓批長・
本立比咖啡室價三萬七・

胡鶴洲建築公司



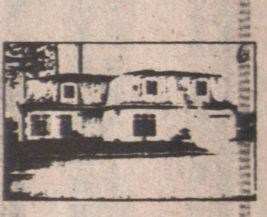
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・

▲域多利街夾35.街新屋十六萬七・

▲溫拿保街三八三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・

▲西區三層柏文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・

▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五



▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・

譚清華

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾

JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多鋪・日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史・生意及物業卅三萬九千・

▲西區新屋878 W.59th AVE.近CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500平方呎面積・週末開放・

▲超級市場生意及物業一一畝地・大停車場・日做一千一百多・樓二年新・價 $399.000

★房屋★

▲5569 ARGYLE・翻新兩房一千多尺・土庫有房及浴室・特價急賣・
▲東區翻新兩房及土庫有房・厨房等・八萬九千・
▲東區一睡房柏文近交通三萬六・
▲東區保養良好三房・硬木地台・土庫完成・有兩房浴室・十二萬九・
▲5518 RUPERT ST.・三房及土庫三房・九萬一千
▲唐人街八年新TOWN HOUSE三房・七萬九千元・
▲巨型新屋1906 E.35th AVE.50.呎地・三千四百呎面積・樓上四睡房樓下三睡房・五套廁所・裝修一流土庫已完成兩個住宅單位・（週末開放）・
▲兩年新屋三房・地大1168 KESTREL COURT・COQUITLAM $109.000

★商業樓及栢文★

▲煤氣鎮・62.個房及三舖位旅店生意及物業・年收十六萬多・價七十二萬・
▲近唐人街・50.個房及兩舖位旅店生意及物業・年收十二萬多・價六十二萬九・
▲15.組汽車旅店生意及物業六十萬・
▲十年新兩組柏文及兩個鋪位・年收四萬・三十三萬九千
▲四組柏文及三個舖位・卅二萬・
▲十一年新兩組柏文及兩個鋪位・三十九萬・
▲緬街旺區兩組栢文及鋪位・二十九萬五千・
▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬七千・價三十八萬・
▲46.組石屎建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲KITSILANO區西餐館70.座位有烈酒牌・日做四百六十・七萬元・
▲專賣瓜菜生果生意位於大購物商場・四千多尺・日做一千多・特價六萬九・
▲西區388 W.41・士多生意・二萬五・
▲市中心禮品店連貨在內・價一萬八千・
▲西人餅店・位於購物商場內・日做八百多價十九萬九千
▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・
▲西餐館・一百座位・出租・
▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出賣
▲士多生意・日做七百・二萬急賣・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

新屋　歡迎舊換新

◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・
◎正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE標準地・新設計

▲房屋▼

◎五年新三睡房及土庫完成十四萬
◎六組入息屋・年收二萬九・開價廿二萬九・有價講・勿失良機・請快・
◎20.年新兩房及兩房完成土庫・九萬餘・數間・
◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成
◎一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・
◎55.街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼

◎一睡房柏文三間・六百餘尺・四萬八至五萬三・
◎兩睡房八百六十呎開價六万三
◎一睡房柏文七百呎・四萬餘・

生意

◎抵買菜舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・
◎菜舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・

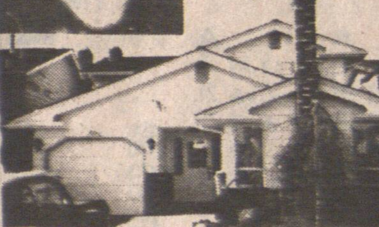
餐館

◎40.座位咖啡室兩間三萬餘・
◎八十座位粥麵飯生意旺長批・

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

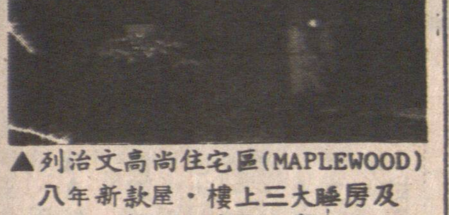
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司



列治文區西人業主打理一流新款屋・樓上四大睡房・主人房有全廁・樓下新式光猛廚房・寬大家庭室・有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM等現代設備・近新華都・價十二萬九千九・

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近GILBERT夾FRANCIS 高尚住宅區・五年新樓上四大房・兩全厠・樓下光猛廚房旁有家庭室・全屋由室內設計專家佈置・西人業主・打理一流・開價十四萬九千九百・



▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD)八年新款屋・樓上三大睡房及書房・樓下客廳有天窗・名貴INT'L KITCHEN 廚櫃・大家庭室・有中央吸塵系統等現代設備・請來電詢問詳情・
▲烈治文 PARK POWER 八樓柏文面積775尺有泳池等設備・只售七萬七千九百・好過交租・

發展失調的美國經濟

（美）克里斯托夫 鮑蕙譯

經濟學家們認為，美國經濟已經形成兩個截然不同的部份——製造業表現疲弱，而服務業則表現強勁。他們說，這種情況會使刺激生產的努力，變得更加複雜。

通用電氣公司首席經濟學家沃爾特·喬爾森說，美國這種「雙層」經濟的表現非常明顯。「我們正處於復甦時期，但是，工業生產一直停滯不前。人們不禁要問：究竟是怎麼回事？」

舉例說，五月中旬發表的多項數字顯示，美國工礦業的產量，四月份比去年七月份還要低，而整個經濟在這個期間，卻有約百分之二·五的增長率。

美國諮詢保險公司首席經濟學家邁克爾·克倫說：「工業部門生產呆滯，對這些部門來說，那是衰退，但是，工業部門以外的百分之七十五國民生產總值，卻一直表現得相當不錯。」

克倫說，統計數字表示，去年七月份以來，非工業部份的就業人數增加了二百五十萬，而工業部份卻原地踏步。

由於對工業部份的疲弱感到不安，聯邦儲備局已於五月二十日起，把它的放款利率由八厘降低到七厘半。

然而，以降低利率進行刺激，可能給「雙層」經濟造成問題，即健康的部份與患病的部份受到同等的激勵。若干分析家擔心，這樣的激勵可能在經濟表現良好的部份帶來通貨膨脹壓力。

芝加哥市肯珀金融服務公司首席經濟學家戴維·黑爾說，通常，降低利率的主要受益者是地產業。「目前，有代表性的徵象是：美國寫字樓建築興旺，今夏稍後可能轉變為住宅建築興旺。」

黑爾說，一九八五年上半年美國的經濟模式，主要徵象是：向外大量舉債，匯率過高，從而使製造業和供作貿易的貨物難以對外競爭。

在美國，降低利率削減舉債費用或成本，當然會有助於農業、礦業和製造業等患病部門，但是，也會給予已在蓬勃發展中的建築業以強有力的激勵。隨着按揭利率下降，將有愈來愈多的人購買新樓，或者興建新樓。

但是，假如聯邦儲備局未能成功地促進疲弱的工業、農業和製造業，能夠阻止整個經濟於衰退嗎？

大多數經濟學家認為，經濟步伐會在今年稍後加快，可是，若干金融分析家卻比較悲觀。他們認為，繁榮的經濟需要工業部份保持穩定。儲備局主席保羅·沃爾克已提到了這一點。

事實上，患病的製造業能夠大大拖慢整個經濟。五月下旬，商務部發表的修訂數字顯示，國民生產總值的實際增長年率，今年第一季度只有百分之〇·七，叫經濟學家們大吃一驚，原因是他們一般都預料有百分之四上下的增長。

佐治亞州立大學經濟預測計劃主任唐納德·拉塔賈克預測，商務部的最新報告顯示，第一季度的經濟增長率接近於零。看來，其他大多數預測家也有同感。有些經濟學家甚至相信，第一季度的經濟不僅沒有增長，而且可能下降。

不過，儘管第一季度的經濟增長速度令人沮喪，大多數經濟學家仍然不相信衰退即將來臨，原因是最近的經濟步伐放慢，主要是入口貨大量湧到造成。

美元對其他貨幣的强勢，意味着美國貨比外國製造的同類產品昂貴。這種情況不僅損害美國出口，而且損害在美國境內與入口貨競爭的所有美國產品。

其結果是，美國對外貿易出現了高峯紀錄的赤字，在「供作貿易的貨物」（指提供作為出口或與入口貨競爭的產品）方面，出現接近衰退的情況。美國貨物和勞務的總銷貨量，第一季度上升了百分之三·五，但是這種消費上升的大部份，都是由於購買入口貨造成。

範圍不斷擴大的入口，過去也抑制過美國經濟的增長，但是，迄今為止，從來沒有引致衰退。因此，經濟學家們認為，除非消費急劇下降，否則，只有入口持續不斷的猛升，才會引致衰退。

然而，最後結果怎樣，仍然難以確定。有些經濟學家預測，美國經濟短期內會加快增長，特別是在美元對其他貨幣降價的時候。其他經濟學家則相信，美國經濟會繼續停滯一個長時期。馬薩諸塞州列克辛頓市數據資源諮詢公司首席經濟學家羅杰·布林納便表示，「可以肯定地說，我們已陷入增長衰退。自從去年春天以來，經濟中的主要部份幾乎沒有增長。」他並說：「看來，我們在一年或多一點的時間內，將無法擺脫這類衰退。」

所謂「增長衰退」，指的是在某一段時期內，經濟繼續增長，但是，由於增長速度太慢，失業不僅不能下降，而且會實際增加。

有少數經濟學家相信，衰退即使尚未到來，也會在短期內開始。紐約州查帕瓜市列維經濟預測公司首席經濟學家杰伊·列維說：「沒有健康的工業方面，服務方面便無法保持健康。」

經濟表現不平衡，也存在於別的國家，但總是屬於區域性而不是部門性的失調。舉例說，英國和西德的南部都在製造新的工作和新的產品，而這兩個國家的北部卻在挨受經濟困難的痛苦。

因此，美國的情況顯得異常特殊：幾乎所有州份的工業都陷入蕭條，而與此同時，幾乎所有地方的服務業（例如建築）以至銀行業，卻在蓬勃發展。

紐約市薩菲恩投資研究公司董事會主席肯尼思·薩菲恩說：「我們正在這裏看到一種獨特的經濟環境。」

原載美國「紐約時報」

世界各國的"中醫熱"

子 炎

近幾年，世界各國掀起「中醫熱」，據不完全統計，目前世界上已有九十多個國家和地區，應用中國的針灸療法治病；有許多國家正致力於研究和推廣中醫和中草藥，此外，中國傳統的按摩、推拿、氣功和太極拳等體育治療方法，也在各國各地開始流行起來。

「中醫熱」先後在日本、東南亞、西歐和北美等地掀起，其中日本研究中醫方面最有成效。據瞭解，目前日本約有十五萬名醫生用中草藥治病，佔全日本醫生總數的百分之四十以上。一九八二年上半年，日本政府撥款成立一個由三個省一級、四個大學一級的研究單位組成的東洋醫學研究機構，並訂了以中醫的基本理論為指導的研究題目。

中醫在東南亞各國各地有悠久的歷史，近幾年更受到重視。如新加坡於一九七八年在大巴窰建成中醫院後，到該院接受治療的病人佔全國病人總數的四分之一；馬來西亞中醫總會在全國二十七個縣市設有分會。不久前，新加坡、馬來西亞、印尼、泰國、菲律賓等國的中醫師公會，曾在新加坡聯合召開了第一屆中醫學術會議，會上共發表了五十篇中醫學術論文，互相交流經驗。

印度研究中醫藥自成體系，稱為「壽命吠陀經」，它的藥理水平很高，專攻中草藥的複方研究；從其中的藥物成份來分析那些藥是相輔或相剋，並已取得一定成果。

美國較注重研究中醫原理，如《黃帝內經》在美國已經有好幾種譯本。美國對中草藥很感興趣，將中草藥製成食品出售，不受藥品管制的限制。

蘇聯則較重視中醫藥在臨床和化學分析方面的研究，如對人參、刺五茄、鹿茸等進行藥理分析，並自行精製。

其他國家對中醫的研究也不遺餘力，如南韓設有中醫學院，專門研究中醫、中草藥。越南、菲律賓、印尼、斯里蘭卡、希臘、中非、埃及和阿拉伯諸國也都開始注重中醫理論研究和中草藥的分析，並已取得一定成績。此外，世界衛生組織和聯合國科教文組織，多年來對中醫、中草藥和針灸，也都進行了大量的研究工作。

看來，中國的中醫寶庫正被世界各國廣泛開拓、應用，它將對人類作出新的貢獻。

英國球迷鬧事備忘錄

子 韻

一九六二年，英國格拉哥流浪隊球迷在西班牙巴塞隆那暴動，該隊一度被禁參加歐洲足球賽事。

一九七二年，格拉哥流浪隊球迷再度在巴塞隆那騷亂，對手是莫斯科戴拿模隊，該流浪隊又被判罰禁止參加歐洲賽事兩年。

一九七四年，熱刺隊球迷在荷蘭鹿特丹滋事，該隊被判罰喪失主場之利。

一九七五年，烈斯聯隊球迷在巴黎暴動，對手是西德拜仁慕尼黑隊，該隊被判罰在歐洲停止參賽兩年。

一九七七年，曼聯球迷在法國聖伊丁鬧事，對手是聖伊丁隊。

一九八〇年，英國國家隊在意大利都靈市對比利時國家隊，英國球迷暴動後，結果英國被判罰款八千英鎊；同年，韋斯咸聯隊在西班牙馬德里對西德卡斯蒂利亞隊，英國球迷暴動，韋斯咸隊也被罰款八千英鎊。

一九八一年，英國國家隊在瑞士巴塞爾對瑞士國家隊，這是一場世界杯外圍賽，英國被瑞士擊敗，引起英國球迷騷亂，英國被判重罰六萬英鎊；同年，英國國家隊在挪威奧斯陸比賽，英國球迷又騷亂；這年，熱刺隊在鹿特丹對荷蘭阿積斯隊，英國球迷再次暴亂。

一九八二年，阿士東維拉在比利時迎戰安德烈治隊，英國球迷騷亂，賽事一度停頓；同年，曼聯在西班牙巴倫西亞比賽後英國球迷擲石頭，破壞汽車和酒店；這年，英國球迷也曾在丹麥的哥本哈根鬧事。

一九八三年，熱刺隊球迷又在荷蘭鹿特丹暴亂，造成三十多人受傷；同年，英國國家隊在盧森堡比賽，英國球迷暴亂，導致財物損失達十萬英鎊，盧森堡宣佈不再在主場與英國隊比賽。

一九八四年，熱刺隊在比利時布魯塞爾比賽，鬧事的英國球迷有二百名被捕；同年，曼聯球迷曾在巴塞隆那滋事，利物浦隊球迷也在葡萄牙的里斯本鬧事；這年，英國國家隊在巴黎輸給法國隊，英國球迷暴動，造成財物損失達七十萬英鎊。

一九八五年三月，在倫敦北郊勞頓鎮的一場比賽，米爾沃隊輸了球，該隊球迷兇性大作，擲刀、砸汽車、破壞商店、公共設施和火車廂，損失以萬英鎊計，受傷五十多人；五月十日，英國布雷福德市體育場球賽，大看台發生大火，五十三人葬身火海，二百多人受傷；五月二十九日，在比利時布魯塞爾舉行歐洲球會冠軍賽，意大利的祖雲達斯球隊與英國的利物浦隊爭奪冠軍杯，賽前英國的「足球流氓」先行發難，攻擊意大利球迷，導致圍牆、看台倒塌，傷二百多人，死三十九人。最後比賽結果祖雲達斯隊以一比〇擊敗利物浦隊，奪得冠軍。歐洲足球聯會決定，禁止英國球隊參加歐洲國際足球賽事三年。

天文地理

從美加風災

談龍捲風

敏 捷

美國中北部的賓夕法尼亞州和俄亥俄州，以及加拿大南部的伊利湘一帶地區，最近同時遭受到龍捲風的猛烈吹襲，造成數十人死亡，數百人受傷，成千座建築物被毀，財物損失高達千百萬美元，災難相當嚴重。

據報，這是一股威力少見的龍捲風，所到之處，幾乎「盧舍為墟」。龍捲風是一種如漏斗狀的强力旋風，昔時在中國民間叫做「龍吸水」，因為它發生在水面上，水會被吸成一條高聳的水柱，宛如游龍在空中飛舞。又因為龍捲風常常會同時出現兩股或是數股，所以亦有人稱之為「龍門風」。

地球上的大部份地區都可能發生龍捲風，但以北美洲較常見，每年大約要發生八百多起。據統計，在美國平均每年有一百零二人喪生於龍捲風肆虐，每年受損財物超過五億美元。這些龍捲風大多沿着美國得州北部，貫穿內布拉斯加州全境這條「旋風巷道」而進入北美中北部。

龍捲風的形成，一般認為是由於上升的暖氣流先在上空作小幅旋轉，如遇到强勁的水平風吹送，就會造成旋轉加速，使氣流柱一面向上伸展；另一方面向地面延伸，其柱面就會變得狹窄，而風力也會隨之加强。最後，柱形風逐漸變為漏斗狀，並在其內部形成一股旋風核心，使漏斗狀的龍捲風快速旋轉而延伸到地面來。吹襲美國的龍捲風，大都是由於來自墨西哥灣的濕暖氣流，意外地遇到通常來自美國西岸的氣流而逐漸形成。

龍捲風的風速，現時只能根據研究人員的推測，因為至今還沒有任何風速記錄儀器，在遭受龍捲風的吹襲後還能完整保存下來，所以沒有具體的記錄資料可查。但目前有關龍捲風核心部分的風速讀數的測定，通常是由影片及對地面建築物所造成的破壞加以研究分析所得。據分析，較大的龍捲風轉速，可高達時速一百七十五英里，漏斗狀內部中心的時速更高達三百英里左右。而一般的龍捲風大都是時速一、兩百英里。今次吹襲美國和加拿大的龍捲風，經測查後，估計風速為一百五十英里左右，屬於較强勁的龍捲風，因此造成如此嚴重的破壞。

據悉，最近科學家已發明了一種有力的研究工具——都卜勒雷達。這種雷達可以測量出大氣塵粒和水滴所傳回的微波及其變動，便可清楚的觀察出龍捲風的旋轉情形。這種雷達還可跟電腦連接，用來測量暴風的規模和强度，以及風速、風向、降雨量。此外還有一種更先進的工具是卜勒力達（DOPPLER LIDER），它是利用雷射光得到龍捲風速的讀數。相信不久的將來，人類可以用更科學的方法，探明龍捲風的來龍去脈，以便早作預防，減少損失。

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
林健龍
占卦五元 能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解簽公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
達解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教 即
帝國商業銀行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687-6977
德為醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
新址擴張誌慶

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

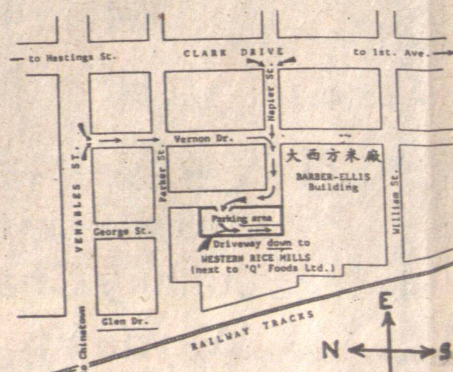
如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
·虔誠烹飪·正宗齋菜·
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮊魚
黃花魚，白鯧魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

火石膠輪店
Firestone
FIRESTONE STORES
2886 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5N 4C6
免費檢查車輪車制及免費估價
全部汽車修理及調整，
修理車制及轉車筒，
按裝冷氣機及修理，
專按裝膠輪·
電話約定時間面議均妥·服務時間：
星期一至六·上午八時至下午五時
TERRY WONG
SERVICE MANAGER
872-8551

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



攝影園地

攝影園地　特設信箱
歡迎詢問　儘速作答

影之習作（程子然）

攝影園地稿約

1. 來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
2. 相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
3. 來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
4. 稿件例不退回，未能刊登時如需退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。
5. 所有稿件本園地均有權增刪、裁剪。如不願意者請特別聲明。本園地亦有權不予發表，無需述明任何理由。
6. 投寄本園地稿件，請於信封面註明「攝影園地」主持人收。

細補羅衣（程子然）

室外人像（程子然）

人像（程子然）

簡談現成光人像

我是從職業到業餘，也從各種主題歸邊到人像，六十年代在職業上的關係，上至根德公爵夫人、港督，名流紳士及各階層人物，當時我喜歡為周壽臣及何東造像，二者長的鬚都很有性格，羅斯福夫人都很有性格。所謂社會眾生相，每個人有每個人的長相不同，變化多端，因而用人像作主題，是很有趣味的。

我不反對別人從事燈光人像；但我個人認為燈光人像不易處理，極其量造到戲劇化，於是我採用先祖父時代的老一套古法，現成光加以改良，除了特約之外我便以偷襲式方法去幹，當時我企圖出版一本「香港名人肖像錄」。後來因為名人的界限不易分始作罷論。但因此我認識了很多文化界人仕，如趙少昂，馮康侯，丁衍庸，後者成為半師半友，一次我為林語堂造像，這種方法他大加讚賞，後來他送了「不痴不成」四個字贈我。以後就是我從藝的座右銘。

在「現成光」拍攝人像之前，必需對人物的情緒上面那套理論有概念，不然拍起來就有形無神，一忌也。一幀好的現成光人像，它没有時間性，永遠都耐看，如十五年前為日本之前外長園田直夫婦造像，在今日看來，除頭上多生幾根白髮之外，其神韻同樣，十四年前我曾為澳門朋友崔德祺造像，我指定要他穿舊衫，不准理髮，無非要保持自然感，相反如果為了拍照穿新衫和理髮，拍來如服裝的模特兒般，那樣便糟糕了。

拍現成光人像，也要練得手急眼快，半身或特寫需視被拍者的性格和面形，如果被拍者面上有「火車軌」，不妨借助柔光鏡，當時我喜用中距鏡，現在有「神」鏡就方便得多，昔日我多用日白菲林，如在今日，除間接陽光之下，在燈光之下如拍彩色，請不要忘記加一枚淺藍鏡。不然便會面部紅色或太黃之弊了，試一試很有趣。

程子然

編後語

親愛的讀者，這一期攝影園地，得蒙攝影大師程子然先生供稿，程先生廿多年前經已在國際攝影界中聞名，在香港很多社會名流均欲得程先生替他造像・程先生近年來致力於書法及繪畫方面，這期發表的作品均為廿多年前之佳作・

第一影音 一小時沖晒 第一影音 一小時沖晒

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
七天營業
天天茶市
一律免茶
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872－2644

Profit $
中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。
中山
中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899
中山投資公司有專人負責研究股票市場，對各上市公司股票作深入調查，爲閣下提供正確資料，協助有興趣人仕運用其資金，獲得合理的收益，歡迎來信或電話查詢，有華語職員解答，不收任何費用，本公司並非股票經紀，僅供投資顧問服務。

永樂菜館
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.)
喜士定東街一八九五號 夾域多利街
電話：251—1766
粥粉麵飯
名爐燒烤
經濟小菜
晚飯宵夜
新張期間
八折酬賓
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時
星期五、六、日延長至凌晨四時
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
隨意小酌
正宗粵菜
名廚主理
堂食外賣
無任歡迎
專人專車送外賣

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373.
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎垂詢
詳情請與本行貸款部接洽

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP
「精工精修理車身令閣下放心又開心」
電話：253-7814
手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待
* WE SPECICALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
VOLVO DATSUN mazda TOYOTA
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu
代辦 I.C.B.C.免費車借用

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦夏季籌賓節
鮮肉
八五折
燒烤
請移玉步　駕臨指示

中國民航事業近年蓬勃繁榮

發展速度亞洲第一

（香港廿一日專電）據「亞洲華爾街日報」報導，西方專家認為，中國民航業的發展速度，是亞洲首屈一指的。

西方人士從中國民航局官員處得到證實，去年，該局的客運和貨運總量，比前年增加了百分之四十。這個速度相當於亞洲其他國家和地區平均速度的四倍上下。

在過去兩年內，中國已購買了四十架新的飛機，單是今年，使用了十億美元來購買飛機。

民航總局預料在未來五年內，該局用於購買飛機的開支還會增加。該局希望，中國民航的每年載客能力，將從目前的五百五十萬，增加到一九九〇年的一千萬，即增加近倍。

美國波音公司國際推銷部副總經理R·P·諾頓說：「假如中國繼續穩定，一切事情繼續走上軌道，我們認為，中國是一大市場。」

他並說：「他們發展得那麼迅速，他們發展國家的運輸需要，是非常明顯的。」

深圳機場工程招標 美國一間公司奪得

（香港二十一日專電）深圳消息：引人矚目的深圳國際機場招標已揭曉，美國的一個財團中標。

深圳市政府有關負責人日前向記者作了上述透露。他說參與這次競投深圳國際機場的財團有十三個。他們來自美國、英國、法國、西德、荷蘭、日本等五個國家。其中以美國、法國、西德等幾間公司提供的條件較好，經過有關方面及專家的比較及爭論，終於由美國一間頗有名氣的公司奪得。

該負責人稱，他們招標根據是：(1)對方提供的技術力量是否較強；(2)提供機場的可行性研究報告是否過細；(3)技術是否先進；從這三個先決條件進行衡量而選出中標者。

他又指出，深圳國際機場現已選定西鄉以北三公里附近的黃田作爲興建地址。

興建國際機場的工程共分兩期進行，首期估計要投資兩億五千萬元人民幣，跑道二千四百米長，每年客流量可達一百萬人次。第二期工程把原有的跑道延長至三千六百米，屆時可升降七四七客機。深圳國際機場建成後將成爲華南最大的機場。

長江航運交通秩序混亂

去年一年事故三百多起

沉船逾百艘死亡百五人

人民日報呼籲亟予整頓

（中國新聞社北京六月二十一日電）整頓長江航運秩序已成當務之急。據（人民日報）今天報道：由於八百多家輪船公司和數以萬計的個體户運輸船舶紛紛湧入長江，使長江航運秩序出現了前所未有的混亂。

這家報紙提供的統計數字表明：長江一九八四年共發生大小事故三百六十六起，平均每天一起。其中重大事故四十三起，沉船一百零三艘，死亡一百五十六人，直接經濟損失六百多萬元。今年頭四個月，重大事故仍時有發生，經濟損失嚴重。

長江航運秩序混亂的原因主要是水上交通法規不健全，管理機構不統一，政出多門執法不一。另外，船員素質差，船舶技術狀況不良。

近幾年長江船舶數量發展快，尤其是小型機船和農副渡船發展更快，船員大多是由農民或從事其它行業的人員組成，有的根本不懂航規，不熟悉航道水性，有的甚至對各種信號也一無所知。不少個體户使用的運輸船舶是早已報廢的舊船，根本不具備在長江航行的條件，加上違章航行，一遇意外，常常船毀人亡。

有關人士建議：一、盡快制定頒佈水上交通安全法規，加强長江航運的統一管理，統一執法；二、加强船舶的安全檢查和船員的技術培訓；三、對農副渡船、小機船，分批進行整頓，使之達到安全航行的條件。

北京出版發行禁書「金瓶梅」

（香港二十一日專電）北京消息：過去被中國列爲「禁書」的（金瓶梅），新近由北京人民文學出版社出版，並已發行。

此次出版的（金瓶梅詞話）共一百回，是其他幾種版本（金瓶梅）小說所重出的祖本，蘭陵笑笑生著。校對者對書中的穢褻描寫作了字眼上的刪除，全書共計刪去一萬九千一百六十一個字。至於書中涉及性行爲的文字仍然保留，校點者認爲這與所寫主要人物本爲惡霸淫棍有密切關係，保留這些文字客觀上有揭發暴露其道德敗壞、靈魂丑惡和社會糜爛黑暗的作用。

「校點說明」指出，（金瓶梅詞話）作者用寫實的手法描摹出中國十六世紀城市居民日常生活的廣闊圖景，刻畫了一系列的典型人物形象。

中國將在江蘇南部興建第三個核電站

每年發電量逾百億度

（香港廿日專電）上海消息：中國將在江蘇省江陰縣建設中國第三個大型核電工程——蘇南核電站。

蘇南核電站地處江陰縣長山地區，瀕臨長江，離上海一百二十公里，距南京一百五十公里。核電站計劃安裝二台一百零四點九萬千瓦機組。建成後，年發電量可達一百十五億度，每年可節約原煤五百二十萬噸。

爲加强對核電站建設的領導，水電部已決定成立蘇南核電開發公司。核電站將引進外國核電設備，六月份已與法國和西德有關公司進行了談判。

據了解，蘇南核電站將於一九八七年開工，一九九二年第一台投產，一九九三年第二台投產運行。

北京今起整頓公共場所秩序

（中國新聞社北京六月二十日電）從今天起北京市集中全力整頓全市各體育場所、文化場所、商店市場、旅遊場所和車站、機場等公共場所的秩序。這項工作將在七、八兩個月內完成。

這個決定是昨天上午中共北京市委和市政府在一個重要會議上宣佈的。

據悉，這次整頓的重點是：一、打擊非法高價倒賣球票、車票、影劇票、紀念郵票和用廢車票配類高價商品；二、不顧國格、人格，向外國人索要、强行兑換外匯券和其它物品；三、録製、播放淫穢録音、録像；四、非法組織各種營業性舞會和變相營業性舞會；五、公共場所尋釁滋事，破壞公物，擾亂社會治安。

北京市政當局提出，要通過這次整頓公共場所秩序，提高市民特別是青少年的思想覺悟和文明素質，力爭實現首都社會風氣的根本好轉。

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦鮫在內祇賣一元．茶資全免．名茶多種．任君選擇晚飯推出廉價特價餐．菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：翠鳳戲金龍 脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂矦鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128.00（足十二位用）

超值特價餐
鮮蝦沙律
貳大熱芬：翡翠炒鮮魷 牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75.00（足十位用）

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
歡迎索辦 批發沽零

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
每席：壹百式拾捌元 足十位用

六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價 :41.95

四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價 :27.95

＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息・

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685-9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠涼鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓
隆重慶祝十一週年紀念
由四月廿五日開始
四十天驚人大酬賓
中午茶市，咸甜美點（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬 金銀鮮蘸鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市 供應各款精美點心
出爐麵飽 咖啡茶座
粥粉麵飯 經濟小菜
堂食外賣 無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
＊歡迎點心發行・款色多・特價優待 ＊
3048 KINGSWAY（夾 RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

尋李煥照夫人

就母陳氏・誼哥寶寶・毛毛・女兒古麗移民美國西雅市・如知下落請電：(206)328-3118・

尋人

劉雲磯父劉家鴻
母余佩娣
見報請即來信
NANCY YEE,
25 HIGHLAND AVE.,
TERRYTOWN, N.Y.10591
U.S.A.

教授鋼琴

個別授課・由初學開始・歡迎五歲以上小朋友參加或任何年齡初學者請電 254-5047 陳小姐

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢

9840597

汽車出讓

76'MONTEGO 六萬餘咪・機件非常良好車身少許生銹平讓九百五十元・晚七時後電：437-9692

西餐館全套用具

平價出售・詳情請午後二至七時電：261・8117・

商業雪糕冰櫃讓

48x26寸・開價一千三・請電：雷洽 254-5691

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話576・2397

DONUTS店出售

本埠最佳投資生意・價錢相宜・開價九萬元・TAKEOUT經紀免問・請上午十一時至下午八時半英語電：438-7556

投資生意好機會

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

新型餐館出售・另週末供應中西式自助餐・座位130・第一年收入35.萬・售價21萬・有按揭・請函詢：BOX 377 SUMMERLAND B.C. V0H 1Z0

電話：604・494・1302

餐館急賣

位于白石鎮市中心・座位四十・因人手不足・取價三十萬九千・電話：531・6671・

東區餐館平賣

40.余位淡酒牌年生意十萬余售三萬九恒生實業燕梳公司：321-2912 陳洽 或：254-9765・

全新MUFFIN咖啡舖出售

全新裝修經營一年生意穩步上升・以最新型自動方式經營慳人力・日營數百・月入數千・生意自己掌握無需靠人・生意好・全埠獨市無競爭・位於HANEY最旺歲購物中心・實價五萬七千元・有意請於五時後電467・6101沈・

餐館生意出賣或租賃

雲島唐番餐館・八十座位・全酒牌・有細舞池・月租一千二百五十・按金五千・樓上三睡房可居住・請自費電話：112・754・5022下午3時後黃先生

急賣

40.座位唐餐館只售一萬八・請電陳瑞華・321-3396 PARK GEORGIA REALTY LTD

華埠酒店出賣

近博覽會・有一百房間並有酒吧・年入一百萬首期四十萬・餘額供11.厘・有意請英語電：TOMBELL 525・6616 DIPLOMAT REALTY LTD.

獅子林餐館

溫哥華百老滙西街分店出讓有意者請於早上十一時至一時電：987・1339與孫先生洽

餐館出讓

賺錢易做兼外賣・有長批・全酒牌・大淨車場・生意穩定位市中心・電程太324・3941

咖啡館急讓

酒店內咖啡室生意穩定有酒牌批長夫婦經營攬據取價二萬請每日下午二時後2912624

餐館自賣一萬九

36.位缺人手適合夫婦如願合作也可・租平批長誠意電4359911

賺錢生意出讓

全新雜店設備齊全有長客因東主健康問題忍痛割愛祇售二萬五千有意電522・8058・

西餐館自賣

BC埠仔座位八十有酒牌・生意穩定長批詳情請上午10.時至12.時自費電話3953922・

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可、座位百二，地點適中，下午六時後電112・403594、5389馬植洽。

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

皮鞋生意連物業

西區皮鞋舖出讓地點好生意穩定東主已經營廿年批約有商量自動修理機及衣車數部・適合夫婦家庭式經營・東主回埠割愛出讓取價六萬五連物業請電684-6721 254・9772・或

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠行車二時半可達・毎年生意十萬元・餐館後座有合法兩睡房聯房・前鋪後居餐館取價二萬五千元・該實業十八年新石展建築取價八萬五千若餐館連實業合共十一萬元・亦可分別出售・

東區相聯仔屋出售

共三組聯房：兩組聯房各有兩睡房厨廁具全・另一聯房系一睡房及厨廁・每年淨收租一萬一千元・周秋常 MARSHALL CHOW 住家電話：321-6961 公司電話：437-9700 PARK GEORGIA REALTY LTD.

餐館出售

沙省埠仔濶市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩獵及渡假區生意旺歡迎視察業務306・272・4161

白石中西小餐館

賺錢易做餐館平出讓東主有特殊事業發展・機會難逢・陳祖興大興實業公司 261-8048 685-9608

加拿大中西餐店

商業樓地產生意
遊客埠 HOPE 有
百多坐位・每年
生意$500.000
最適合移民條件
・開價$590.000
有意者請來：
電英先生
(604)591-5897
(604)533-4161

餐館出讓

近卑詩體育館有新設備・七年長批・租金五百零五元・早上九時前・夜間十時後電681-4610

唐番餐館連實業

ALERT BAY獨市唐餐連自助洗衣場另栢文及屋已租出三房自住。售12萬晚八時後自費電 112-974-5732 林洽

本拿比炸魚快餐

易學易做無需餐館經驗合夫妻經營可一年返本開價三萬二・午一至四公司：434-9829 楊・

東主離埠急讓

唐番餐館位於車梨城市中心八十座位全酒牌兼外賣取價四萬八千・電話：112-792-7344譚洽

外賣餐館出賣

月租四百五十・位一四七四108 AVE. SURREY電話873・2255・黃太・

素里餐館 唐番 自賣

位於大街小型購物商場內・附近栢文・屋宇林立・生意穩定・前途好・潛力大・四時後請電：584・2877・曾太・

電腦生意出讓

適合個人發展・需要有電腦秩序知識・開價適中・詳情請五時後電話：253・7376

餐館連實業

沙省中部近PA南厨具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽・

商業投資

▲雲東區海旁17.組栢文・保養一流・地下有廿車位・65.萬元・
▲喜士定東近倫敦葯房餐館連實業・樓上四組栢文・十萬元首期業主低息貸款・實價四十九萬元・
▲疏利近馬場商業樓年入七萬八千現只六十五萬元・
▲疏利購物商場內大型西餐館十五萬元・
▲飛沙夾51.街業舖連實業樓上三房一廳十六萬元・
▲緬街夾26.街中西餐館八萬九千元・
▲市中心大型西餐館數間由19.萬元至25.萬元

新舊住宅

▲乃路夾39.街豪華新屋材料手工一流十八萬五千・
▲東12.街大型20.年屋・五房二廳急賣11.萬餘・
▲東42.街三房廳土庫完成十萬零九千・

FIDELITY REALTY LTD.
Carlos Lam
Bus. 324-3888
Res. 298-3406
Pager: 667-3880

唐人街樓上房租

交通方便・近公園學校厨廁雪櫃齊・合雙人及單人住・電話：294 0051

土庫出租

緬夾63.街近車站學校・房一廳設備齊・合清潔一人仕・電話 325-5544 或327・0176・

西區栢文出租

64.夾GRANVILLE約一千尺新裝修各樣齊月租四百適合有兒女家庭兩房一廳在二樓 873-5603

有房出租

近唐人街單人房傢私齊適合單身女子及學生・電話 254・5642・

光猛高土庫

24.街近RENFREW兩房一廳開大厨房新地毡新爐頭雪櫃交通便・電話：438・6319

土庫出租

緬街夾27.街兩房一廳出租交通方便近學校平租電話254・5975

土庫出租

三房一廳・厨厠雪櫃爐頭齊備・48.街近緬街・交通方便・請電：324・7615

土庫出租

一房一廳・獨立門戶・東33.街夾域多利・電話438・2032

全屋出租

交通方便・近中小學及公園・四睡房・各樣齊備・電話：430・4605・

土庫全層出租

兩房一廳・厨厠齊備・近乃夾47.街・交通方便電325・6547・岑太・

新屋樓下出租

本拿比近喜士定街一房一廳厨廁齊獨立門戶包水電月租叁百貳拾伍元請電294・9346

新屋樓下出租

兩房一廳厨廁爐雪櫃乾濕衣機偏士押街近八仙樓交通方便宜夫婦或單身女性8730945

樓上全層出租

四房一廳厨廁雪櫃爐齊備・近喜士定街・交通方便・有意請電：255-2519 255-1281

華埠柏文

609歌亞街一房及兩房一廳爐頭雪櫃包熱水暖氣租由三百七十五起電6883・0471或669・8132

新屋土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・近49.夾域多利・獨立門戶・交通方便・電話：325・1775

新淨土庫出租

一房一廳合兩房・厨廁齊・本拿比區・近大學宜夫婦或學生・禁吸煙者電294・4217

光猛土庫出租

乃磨夾喜士定・一房一廳・厨廁齊・獨立門戶包水電・請電：254・7417

樓下出租

兩房或叁房各樣齊備・乃夾十街・電話：874・3659・

土庫出租

兩房一廳・厨廁各齊備獨立門戶・近巴士學校・有意者請四時後電：321・4435・

正層全層出租

兩房一廳各樣齊備・近小學及巴士站・近蘭菲夾八街・下午六時半電話253・0308・

單人房租

厨廁雪櫃齊備有傢俬合單身及學生・交通方便請電253・6443

柏文樓套房出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身居住租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話255-7235接洽

樓上出租

二房一廳・厨廁齊備・卅六街・近域多利街・交通方便・電話：三二一・五四六三・

樓下出租

兩房一廳厨廁爐頭雪櫃俱全交通方便獨立門戶六街夾RENFREW有意請電254・0048・

土庫出租

兩房兩廳厨廁俱全後院車房獨立門戶月租三九零元交通方便且近學校電話八七二・一四一二

新屋土庫出租

一房一廳交通方便近緬21.街厨厠齊備適合夫婦・下午十二時後請電：876・6586・

平靚栢文招租

三睡房其中一個可放三床全地氈交通便近中小學另有單人傢私房出租請電325・0231

正層出租

寬大正層一房一廳一飯廳出租近BROADWAY及CLARK街晚電：876・1903黃生

樓下出租

緬夾22.街兩房一廳厨厠齊備離緬一街位近巴士站及學校・交通方便・電話874・4391・

靚屋樓下出租

二大房廳厨厠齊包水電近乃磨夾喜士定中小學近購物交通便晚六時後電251・5562・

土庫出租

二房一廳・各樣齊備・包電火・洗衣機・近京士威交通方便・有意請電434・6838・

土庫出租

兩大房一廳・設備齊全近PNE・交通方便・平租・電二五一・五二三〇・

樓下出租

兩房一廳近乃街厨厠浴齊交通方便近巴士站有意早上11.至晚8時電：六八八・零八零零

一房一廳土庫出租

出路方便・近學校適合小家庭・地址在菲沙與49.街・電話：325・4309・

光猛新裝修土庫

二房一廳・厨廁爐頭雪櫃齊備・近小學及巴士站・60.街夾乃・電話：325・6375・

土庫出租

一房一廳・厨廁齊備・近蘭菲夾八街・請電：254・0062・

靚土庫出租

光猛一睡房厨廁浴室雪櫃各自門戶交通方便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電8795475

全間屋出租

樓上兩房一廳・樓下兩房・各樣齊備・乃路夾14.街・交通方便・近小學電話：435・2971

光猛平地土庫

緬夾47.街・二房一廳・厨廁齊・獨立門戶・有意請電：327・8556・

單人房出租

獨立門戶厨廁齊・近學校適合單身男仕・一百四十元包水電有意電：二九九・〇九五七張太

光猛土庫出租

近京士威兩房一廳平地土庫・各樣齊備・近巴士站・租平・請電：433・3798・

新屋樓下出租

二房一廳設備齊・獨立門戶・區好另有全間屋或只租一部份・交通便・電二五一・二八〇七・

新屋樓下出租

兩房一廳厨廁浴室爐頭雪櫃齊備全部地毡包水電交通方便有意請電：253・0216

有全間屋出租

三房兩廳・交通便利・DUMERIES 6548 電話：327・3163・梁先生接洽・

柏文出租

一房一廳厨廁爐頭雪櫃包暖氣熱水・交通方便請電話254・4067・

新屋土庫出租

三房一廳・近乃磨街・合小家庭・・交通方便電255・0157或255・7546・

土庫出租

兩房一廳浴室爐頭雪櫃齊近域多利及36.街有意請下午五至九時電：三二七・〇〇一八陳・

新屋樓下出租

搬拿比・一房一廳適合夫婦人士近公司學校・交通方便・五時後電話：298・5004

土庫出租

一房一廳・厨廁齊備・包水電・獨立門戶・電話435・4067

樓上單人房出租

包爐頭雪櫃洗衣乾衣近巴士站通合學生或仕女電話324・6062或324・7694・

柏文出租

菲沙45.街單人房近SAFEWAY交通便包水電・各樣齊月租三百廿五元・請電：277-3818洽

樓上樓下分租

新屋樓上三房一廳樓下二房一廳上下各樣齊備近巴士站及列治文三路電271・8972・

潔靜土庫出租

19.街近緬・獨立門戶・爐厨廁齊備・適合單身或學生居住・電話：876・1752・

新屋樓下出租

兩房一廳・厨廁齊全・交通方便・近學校・電話327・1805・

有屋出租

近唐人街有全間屋出租・另有新屋樓下出租近學校交通方便・五時後電話二九八三四八七

新屋樓下出租

兩房一廳・設備齊全・包水電・交通方便有三條巴士綫來同經過電話255・4798・

光猛新土庫出租

北本拿比近SFU和BCIT有一房一廳一厨房包水電適合不吸煙者請電298・9727

唐人埠海鮮瓜菜舖出租

免頂手費・日間電：687・0095夜間321・4807黃太接洽・

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛寫字樓連地毡・一頭房租金二七五・另兩房連浴室二九五・合各行生意包水電九至五時電話：687・8899

吉舖招租

約18呎X60呎位于旺街喜士定東756號。有土庫通合各行生意・月租・650元另地稅電話254・1674

寫字樓舖位出租

八百尺・月租四百六十五元・乃磨街一二一七號・電話：255・0775・

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大。大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

街角旺區舖賺租

素里埠SCOTT RD.夾72街原是餐館・一切煤氣水電喉位齊・約貳千餘尺適合任何生意電274-8187

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歎街租金平，有意請到648喜士定東街面議

土庫出租

二房一廳・各樣齊備・交通方便・41.街夾INVERNESS ST.電話：324・2124吳洽

新屋土庫有房出租

緬街新屋土庫有房租宜女學生或職業女性不吸煙為合有意五時後電：873・2129・

孖屋上層出租

七年新三房兩廳二厠全地毡前後陽台位44.街近菲沙租五百五十不超過五人・電224-0759

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃有地毡・近學校交通方便菲沙夾22.街・下午六時後電：873・1550・

正層三房一廳

厨廁齊備・域多利街近25.街・通合學生・有意請電879・4897

新屋樓下出租

二房一廳設備齊全交通方便近學校域多利街夾京士威・四時後電話：875・9628・

新屋樓下出租

二房一廳各樣齊近乃磨夾柏架街交通方便有意者請六時後電：253・9292・李洽・

土庫出租

域多利三街・二房兩廳・厨廁爐頭雪櫃齊・近巴士學校・電話：254・8967・

新屋土庫出租

二房一廳・設備齊・地區好交通便・・有意者請電：433・4843

全土庫出租

一廳一房厨廁爐頭雪櫃蘭菲夾四街・請電：255・68773或晚上253・68798・

全新樓下出租

域多利夾七街三房一廳各樣齊備獨立門戶人少可用二房一廳電253・8377馮生接洽・

土庫出租

兩房一廳厨厠齊獨立門戶近巴士總站位于喜士定界限街交通方便電話291・0593・

幽靜柏文出租

菲沙夾八街一房一廳厨房近華埠巴士及購物商場月租三百十五元請電254・9362・

新屋樓下出租

・兩房一廳爐頭雪櫃齊・獨立門戶・包水電・月租四百五十元・電話：873・5079・

土庫出租

兩房一大廳厨廁俱全獨立門戶交通便ALBERT夾界限街・包水電・請電：299・6575陳・

分層或全間出租

三睡房一廳・樓下兩房一廳・緬夾16.街・可即時遷入・電話：596・2278・

華埠栢文出租

樓上寬大一房一廳・厨厠浴飯廳及雪櫃齊全・電話681・9888

華埠新屋出租

▲樓上一廳三房(二層)厨房廁所具備全地毡・▲樓下二房獨立門口厨所具備：254-0983謝洽

正層出租教中文

一三二五及N.KAMLOOPS ST.二埠三房廳土庫二房廳厨厠教中英文電洽522・9160

全間屋出租

五睡房・各樣齊備・近PNE・交通方便・近中小學・晚電話：437・9993・

新屋樓下出租

兩房一廳一厨房爐頭雪櫃洗衣機齊全・双車房舖地毡近PNE交通方便・電話：682-1514

樓下出租

43.街東近乃磨・新裝修兩房一大廳・厨廁俱全・有意者請電話：433・6038洽・

樓下全層出租

三房兩廳・各樣齊備・交通方便・近喜士定及四仔杭・電話：434・1716・

柏文出租

近唐人街一房一廳厨房浴厠齊備獨立門戶交通方便：2535088或253・3601・

新屋樓下出租

二房一廳厨房厠所雪櫃齊・獨立門房・域多利36.街・隨時來電：321・3961・

近華埠正層出租

兩房和單双人房出租・厨厠浴室齊・電話：254・8651・

新屋招租

交通方便・兩房一廳・獨立門戶・厨廁俱全・合意請電：274-1403 876・7098・

土庫出租

近乃夾41.街二房一廳獨立門戶・舖有地毡・厨厠俱全・地方光猛・電話：325・3516

吉屋出租

東二街二六三三號・近乃磨街・主席四房・租金550・・滌路四三四〇八・謝先生・

土庫出租

兩房一廳厨厠齊包水電有部份傢俬備用合學生合住及小家庭乃磨街有意電253・3266

樓上有靚房出租

包電火暖氣・適合單身女仕・電話：二五五・六九七四・

土庫出租

近PNE三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話254・0170・

光猛靚土庫

一房一廳・各樣齊備・獨立門戶・交通便・54.街夾域多利・有意請電327・8651・

平地土庫出租

近域多利37.街・兩房一廳厨廁齊全・各樣齊備獨立門戶交通方便・電話：325・4170

新屋樓下出租

二房一廳厨厠爐頭雪櫃・合小家庭・細街近54.街・電話：324・2349・

近華埠大房出賃

爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上・電話：876・2453・

樓下出租

兩房一廳厨廁爐頭雪櫃俱全交通方便獨立門戶49.街東夾菲沙有意請電325・2516鍾・

新屋土庫出租

乃夾43.街・兩房一廳各樣齊備・獨立門戶・交通方便・下午五時後電327・7502・

新屋樓下出租

兩房一廳・厨廁齊備・獨立門口・交通方便・電話325・0398・

街角光猛土庫

租一房一廳厨廁齊・近小學・有意打電話：254・7961・

全屋出租

雲東區・三房一廳・近學校及市區・交通方便請于下午五時後電陳君接洽876・3570

正層全層出租

樓上全層三房一廳・厨厠爐頭雪櫃齊備・有意者請於下午三時後電：321・4882洽・

樓上靚房

適合女性・有床及傢俬・交通方便・可煮食・請電：294-0930

柏文出租

一個睡房・緬夾14.街適合愛靜無小孩夫婦・免收第一個月租金・有意872-5306 685-7728

全層屋出租

三睡房兩廳樓上全層出租厨厠齊備・一九四四E・一街請電話：查詢939・8667

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四〇四六四

靚柏文房出租

溫哥華市中心・近海邊有傢俬・月租二百包括所有費用・電話：688・4042・

新屋樓下出租

緬及54.街兩大房一大廳厨厠爐頭齊備獨立門戶交通方便合不吸煙小家庭請電：327-5683

土庫出租

近PNE交通方便兩大睡房一廳獨立門口出入有意請電：253・8797・

土庫出租

界限街夾京士威近BCIT一房一廳厨厠浴齊獨立門戶・租平・有意者電432・7950

新屋樓下出租

兩大房一大廳厨厠浴雪櫃俱備・晚六時後電：873・5051・

土庫出租

兩房一廳厨厠各樣齊備獨立門戶・近巴士總站位于喜士定央界限街交通方便電話：291-0593

全新裝修土庫租

兩房一廳・各樣齊備・交通方便・近學校・有意請電：879・0356・

土庫出租

二房一廳厨厠齊備獨立門口交通方便近商場學校28.街夾域多利街・請電：874・2632・

柏文出租

近唐人街・交通方便・合夫婦或有小孩家庭・有意者請用英語電：253・7663・

土庫出租

53.街乃街土庫二房一廳・請電話 327-3442

單人傢俬房出租

254・6690・

新屋樓上下出租

東區15.街新屋樓上二房樓下一房分租合單身女性或人口簡單家庭全租亦可・電話：876-8566

樓上兩層出租

三房兩廳・設備齊・交通便・12.街夾乃街・六時後電・八七六・四五六五・薛宅・

樓上兩層出租

近喜士定巴士總站・樓上兩層共五房一廳一厨厠・月租五百不包電費・電話：689-7835

樓上三房出租

三房一廳各樣齊備交通方便・一路車直落唐人街57.街・近緬街・電話：327・1381・

樓下出租

兩房一廳厨厠各樣齊・交通方便各自門口・東二十街近巴士站小學・電話435・9167

靚柏文出租

喜士定夾域多利街・一廳一房・厨厠暖氣熱水皆備・包雪櫃電爐窗簾地毡及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠・電話：二五五・九六六六・

COLUMBIA COLLEGE
Vancouver, Canada

哥倫比亞學院

爲了擴大校址起見，本學院于五月一日遷移到本尼比新校址，地方闊大適舒，設備更加完美，NEW ROYAL OAK CAMPUS, LOCATED AT 6037 MARLBOROUGH AVENUE, BURNABY.B.C.

哥倫比亞學院創設於一九三六年，提供廣泛的學術課程，予世界各地準備進入加拿大與美國大學深造的學生。

- ·第一與第二年的大學文、理、商及電腦科
- ·高級中學課程（第十一及十二班級）
- ·「英語爲第二語文」的課程

歡迎有意申請在一九八五年九月入學的學生，或本地親友欲助海外學生來就讀者，請來函下列地址詢問。

The Admissons Office, Columbia College
6037 MARLBOROUGH AVE.
BURNABY.B.C.CANADA V54 3L6
新電話：(604)430-6422

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE VCC
International Education Services
溫哥華社區學院

ＢＣ省最大之學院具北美洲最有規模之英語訓練設備・現接受香港學生申請下列課程：

- ❋ 暑期英語訓練課程
- ❋ 全日英語訓練課程
- ❋ 中學畢業課程（十一・十二班）
- ❋ 大學課程　（大一・大二　）

課程將於一九八五年在七月及九月開始・有意者請從速查詢
如有垂詢・可接洽：

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
1155 E. BROADWAY
BOX 24700 STATION "C" VAN.B.C. V5T 4N4
電話 875-6111 內線 LOCAL 208

雲哥華社區學院是跟據ＢＣ省政府學院條例管轄下的一個公立機構・

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE VCC
International Education Services

LANGARA CAMPUS
溫哥華社區學院
100 WEST 49th. AVE.
VANCOUVER B.C.

專誠邀請有意升大學之海外留學生前來參觀本校舍

OPEN HOUSE
開放日期謹定於六月廿八號（星期五）
上午十一時至下午二時

屆時將有各科目教員及輔導員在場爲各位解答有關加拿大就學問題，並特備簡便午餐招待・有意參加者，請致電話學生服務處 324—5221

特別貢獻

由即日開始至一九八五年七月十日止・

我們保証本行所提供之九十日至五年期定期存款利率將會相等或高於任何其他主要銀行提供之利率・

請比較

本銀行之五年特別高息定期存款，高達

11%

＊利率如有更改，恕不另行通知・
＊非到期不能提款・
＊最低存款額爲一千元・

Canada's Western Bank
Bank of British Columbia
加拿大哥倫比亞銀行
華埠分行：緬街六〇一號
電話：668—4682

周愛蓮總公所通告

逕啓者・茲定於本年六月廿三日（星期日）下午一時・在本公所禮堂召開全體大會・商討有關市府專函修建本公所樓業之案件・希準時出席爲荷・

亞省埠仔請企枱
需有經驗・會講英文・包食住・有意者請晚上電４０３・８５２・３５５９黃先生接洽・

埠仔請廚一名及女企枱一名
自費電話：４０３・９２６・３１１１・

請經驗中西廚
一名・包食・住有意六時後自費電話：４０３・６２４・１０４８・

請女傭人
亞於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電５８１・２４６８

搬運公司請人
年青男什工・要有車牌及略懂英語・有意請於上午十時至十二時電：２５５・９９６８洽

埠仔請人
亞省埠仔請中西廚及企枱各一名・新高包食宿自費電話４０３・５２４・２１８８孔生洽・

亞省埠請中西廚
要有中西餐經驗及懂英語・有意請自費電話：４０３・８７５・３７５０・

大餐館請廚
ＢＣ埠仔餐館請有經驗懂做 PIZZA 餐廚師・電 112-242-3949

宜佰餘人摘地果
及豆仔・每天有巴士接送・如意者請電：２５５・１８０６・

埠仔請西廚及企
枱各一名・下午五時後電：４０３・６９５・２３３３・

急聘粵菜男企枱
請有經驗粵菜男企枱數名・親到一八九五號喜士定東街・彭洽・

請經驗車衣
車滑雪衣服及其它服裝・件工計算・有意者請到 JONES TENT & AWNING LTD 2034 W. 11街或電：L.SANDR 731-5311或六時後電 ２９９・４７０５・

南本拿比農場請
女散工數名・男工一名適合學生工作・年齡十六歲以上・有意請到 6064 S.E.MARINE DR. B.B.Y. 查詢・

生意機會
公司徵聘全加郵政代理・工作在家・時間自由・年收入可達三萬元左右・申請者必須略識英文・詳情請附回函郵費寄：
J.F.D.Co
P.O.BOX 1284.
STN'A' VAN.V6C 2T2

聘請高級推銷員

賺取佣金增加入息好機會・而且兼可自己經營生意，本公司舉辦註册教育儲蓄計劃 (RESP), 爲兒童將來教育減稅・而我們主持的市場業務計劃，將可幫助你僱請，訓練或管理專門技能直接推銷・歡迎約見，一切守秘・

接洽電話：MR.JOHN PAPP
CANADIAN SCHOLARSHIP TRUST FOUNDATION
937—7022

或請寄履歷表至：
C S T FOUNDATION
BOX 65695
VANCOUVER B.C. V5N 5K7

（所有申請者需懂兩種語言）・

菓王

宜千餘人摘好地・菓・每天有巴士接送・如有意者・請每晚七時後與牛嫦接洽・電話：874-0142 874-6272

THE SOVEREIGN GENERAL INSURANCE AND LIFE INSURANCE COMPANY

聘请启事

郭君行
WILLIAM KWOK
Representative

本公司诚聘营业代表，时间自由，入息好，受聘者由本公司负责训练考取牌照，有意者请与郭君行接洽

「亦欢迎已有牌照的营业代表 加入本公司」

Suite 190
10651 Shellbrige way
Richmond, B.C. V6X 2W8

Bus. 276-8311
Res. 327-0929

宜百人摘地果

地果好・價錢高・合工價例・有意者電話通知報名・安排好人數準備車輛及大型巴士接送・報名從速・請與超儒公司許太接洽：３２７・９６７６・

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話８７６・８６８１

新盤屋主自賣
北望全景・近乃磨快車站小屋出賣・開價八萬一千九・勿失良機・電話４３７・３４１８

北溫靚屋單邊
六年新 60x120 四睡房 2.400尺交通方便離唐人街15.分鐘首期六萬九日872-3321夜987-6519

屋主自賣
12年屋近緬街各樣方便五睡房二廳兩廚樓下可出租連窗簾等開價13.萬五千３２４・１４４３

屋主自賣
樓上三房一廳樓下兩房近域多利街面對公園近學校・請電：３２５・６００２晚上

屋主自賣靚屋
11.街近乃磨樓上二房土庫完成近中小學巴士市場樣樣方便價九萬九千電：２５１・２００７

本月新盤
53.夾緬街・地點適中・大部翻新・土庫完成・請電２７０・１０７８ DGW.RTY

買一送一
域多利夾京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電３２７・８７６５或６６７・０７２５・

高骨林屋急賣
兩年新屋三房及土庫地大包括一流傢俬及車全部開價11.萬九 FONG JIM 電：８７９・６３３１

建築師新屋自賣
2538 PARKER ST. VAN. 風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電 873-1987 經紀免問

華埠
於仁街四組獨立聯房屋位置一流・收租或自用每組獨立・廚・襲・廁・歡迎查詢及約看・亞美實業・伍咸發・電話；８７９・５８６６ ８７９・１０９２

紅瓦面新屋急賣
熱水暖氣・上下層完成・城多利夾45街・連週末開放：八七九・一八四五或四三四一四三一・

廿八年靚屋自賣
一千尺兩房一廳硬木地板樓下完成各樣齊備可出租屋主急賣開價九萬九千電三二四七九三三

西區屋主自賣
三年新四睡房大廳餐廳家庭房洗衣房廚房土庫大天窗設備完善近巴士地點適中電 734-4859

上下孖屋自賣
13.街夾菲沙11.年新上下各三睡房樓下租出樓上屋主自住價十四萬二5時半後８７６０８９４

全新屋自賣
單邊四睡房双廚房三套浴室双車房1.900餘尺1718東29.街開價13.萬九日872-4310夜987-6519

屋主自賣
近ＰＮＥ30.餘年靚屋樓上樓下各兩房一廳廚廁齊備全新裝修開價九萬五電２６３・９２５１

半新屋自賣
樓上三房一廳樓下兩房兩廁51.街近緬街售十一萬近學校請電晚五至九：３２７・７２５５・

西區全新屋
五睡房四廁双車房警鐘系統吸塵系統2838 W. 20.街恒生實業燕梳公司・321-2912陳先生洽・

高雅平靚屋自賣
五年新・五睡房二客廳・二個半浴室二壁爐・環境幽靜・近小學和唐人雜貨店・烈治文區・請電 ALAN 住宅：２７０・９６５４・公司２５４・０７２１每六日下午二至四時開放・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念强
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
文傳呼機 680-6183 留姓名及電話

☆勿失良機　廿七街及乃街・清靜街角地・近小學・公園及巴士・樓上三睡房・土庫全厠及厨房・有雙車房・開價八萬餘・請速電・

☆近ＰＮＥ兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全適合小家庭或入息屋部份鋁窗・價平只叫八萬四千五・

☆喜士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・價九萬餘・請回價・

地產物業・免費估價

平屋！七萬七千五

貫淨兩睡房屋・保養良好・孖屋地・有小巷・近京士威巴士站・

詳情請電：438・4376
PRINCE PABBI C/O
PARK GEORGIA REALTY.

▲四房土庫屋六萬九
▲新屋土庫完成14.萬

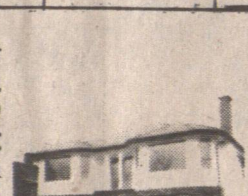
唐人埠入息屋
十一萬七千

土庫完成標準地
八萬九千九百

VENUS 461・3183 多活實業 876・8841

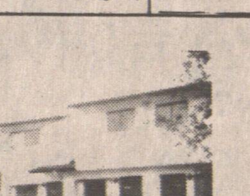
屋主自賣
4204 MILLER ST.・樓上兩睡房土庫一睡房潔淨屋自賣七萬餘・歡迎電約參觀・８７４・３１７７・

巨型新屋



一九〇六東35.街・50.呎地・全屋共七間房五套廁所・熱水暖氣・磁磚地台・家庭室・週末開放・

唐人街靚屋



八年新・三間睡房・寬大客廳・廚房土庫完成・七萬九千圓・譚清華 327-3483 達新地產 879-6331

訃告

先嚴郭晉泉福建同安縣人不幸痛於一九八五年六月十九日下午六時五十五分病逝於中央醫院積閏享壽六十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於六月廿六日（星期三）上午十時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭 ROYAL OAK AVE AT CANADA WAY BURNABY B.C. 墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

未亡人郭蘇金枝
孤子家盛　媳麗芳
孫男漢傑
孫女思敏
同泣告

治喪處
4726 E. GEORGIA ST.
N. BBY. B.C. 294-4059

哀謝

先慈方富運夫人關柱秀之喪經於六月廿日（星期四）上午十時假座 GLEN HAVEN 殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子健生
媳婦吳毓琼
男孫天宇　天育　天賜
女孫美芬
孤哀女笑儀
外孫崇煥　崇歡
　　寶珠　寶明　寶華
孤哀女笑儀
婿陳秉智
外孫大衛　大為
　　惠文　惠予
　　錦華　美儀
同叩謝

厚惠芳名・恕不膽列・祈爲見諒・

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二二一號芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
加西總代理—米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel

今日風光與後人
往時恩澤感親友

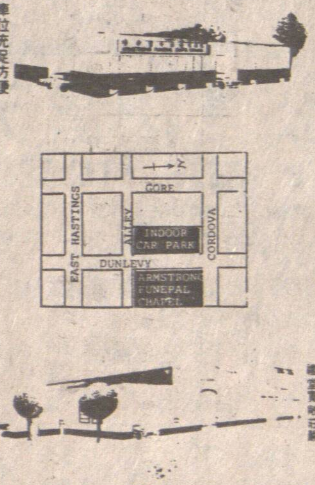
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

晤市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

東區餐館平賣
40余位淡酒牌年生意十萬余售三萬九恒生實業燕梳公司：321-2912 陳洽・或：254-9765

・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：１１２・７９２・９１９１・廖洽・

唐人街樓上房租
交通方便・近公園學校廚廁雪櫃齊・合雙人及單人住・電話：２９４００５１

光猛土庫出租
乃唐夾喜士定・一房一廳・廚廁齊・獨立門戶包水電・請電：２５４・７４１７

樓下出租
兩房一廳近乃街廚廁浴齊交通方便近巴士站有意早上11.至晚8時電：六八八・零八零零

土庫出租
一房一廳・廚廁齊備・包水電・獨立門戶・電話４３５・４０６７

華埠吉舖出租
舖位有七百餘呎３３７歎街租金平・有意請到６４８喜士定東街面議

分層或全間出租
三睡房一廳・樓下兩房一廳・紅夾16.街・可即時遷入・電話：５９６・２２７８・

土庫出租
近ＰＮＥ三房一廳・獨立門戶・爐頭雪櫃齊備・電話２５４・０１７０・

新屋樓下出租
紅及54.街兩大房一大廳廚廁爐頭齊備獨立門戶交通方便合不吸煙小家庭請電：327-5683

地 [illegible] 及停車位・近小學巴士站・十分鐘到華埠電話：二五五・九六六六・

醫學常識

妊娠水腫

卑詩省中醫學研究會　楊沛源

妊娠水腫是指妊娠六個月以後，下肢發生浮腫，並逐漸上升至膝、腹以至全身，同時伴有尿少的病症，屬於中醫學「子腫」的範圍。如同時伴有高血壓及尿中有蛋白質，西醫稱此爲「妊娠中毒症」，必須找醫生治療。但懷孕七、八個月後，孕婦常有足踝部輕度浮腫，而無其他不適者，可不必治療，產後浮腫會自行消失。

中醫學認爲本病的發生，常與婦女懷孕後藏腑功能變化及病人素質有關。孕婦脾胃素虛，或過食生冷，損傷脾氣，脾虛則不能運化水谷，以致水濕停滯，形成水腫，如病者平時腎陽虛弱，但懷孕後需要腎陽以助胎兒發育，則腎陽更爲不足，不能溫脾化氣行水，故尿少，浮腫明顯。

根據辨證施治，一般分爲脾氣虛弱和脾腎陽虛二大類，脾氣虛弱者，顏面、四肢浮腫，神疲乏力，口淡少食，大便稀溏，小便少，舌苔薄白，脈緩無力。治療是健脾行水，例如全生白朮散加減：白朮、茯苓皮、大腹皮、生薑皮、陳皮、冬瓜皮、澤瀉、防己。脾腎陽虛者，妊娠數月，顏面、四肢水腫明顯，目眩，耳鳴，心悸，氣短，腰痠痛，肢冷，尿少，大便稀，舌質淡，苔薄白，脈沉細。治療是溫補脾腎，利水消腫。例如真武湯加減：茯苓、白朮、白芍、制附子、黨參、大腹皮、生薑皮、車前子。

養生之道

中華特價中心供稿

淡菜，是生長於海洋中的軟體動物，我國江浙福建等省沿海皆有出産，有種淡菜大如小蠔而無鬚，有種體積比較細小、腹部有如頭髮狀的鬚，食用時要清除。淡菜所含的營養成份爲：肝醣百分二·五，水份二九·二，蛋白質一六·七，脂肪二·六，還含鈣質等等。任何一種貨式，價錢都不貴，適合一般大衆採用。廣州人吃淡菜，若是暑熱天時，多數用來滾節瓜湯或冬瓜湯，還喜歡加入一些大頭菜或炒香的大烏豆，此種湯，可以解熱及止喝、天氣熱飲得茶水多，出汗多，容易引致「脾胃」有問題，身體不大好的人則覺得身體疲倦，食慾不振。淡菜有「健脾」作用，是以用它來滾湯最適宜，何況加入烏豆，營養成份更好了。

淡菜亦可用作食療，據前人記載，它有益陽氣，理腰腿，補虛損的好處。若然精血衰少，或是失血之後，可用作食療物品。小孩子「脾虛」，晚上可能多汗，不妨用淡菜焗飯給他吃，炮製方法：將淡菜浸透，撕去腹部的鬚，用鹽油撈勻，醃十數分鐘，待飯滾時放在飯面上，或將洗淨的淡菜與米一同落鍋，飯焗好了，然後加熱油生抽調味食之亦可，淡菜焗飯有健脾之效，多吃幾次，可止「夜汗」、

民間亦有用淡菜配合烏豆煮燒酒飲，以調理由於身體弱所引起的月事失調。又據一位老中醫說：淡菜有補肝之效，肝虛之人，每每精神容易疲勞，不時會頭暈目眩，兩眼疲倦，甚而畏光流淚，可經常食淡菜以爲調理，春夏則以滾湯，如果不用瓜菜，可配合蓮子、茨實之類。秋冬則用以焗飯，平素受得溫熱者，加入薑汁燒酒亦無妨云。

鱆魚，一般人都用來煲湯，亦有用來煲鱆魚飯吃，如蓮藕煲猪肉、粒葛煲猪肉之類，每加鱆魚，亦可單獨用鱆魚煲猪肉。鱆魚有其獨特的氣味，比之魷魚、墨魚的氣味更加顯著，所以煲成的湯水，氣味更濃更香，孩子們也十分喜歡飲。

吃鱆魚，要懂得怎樣先行將它處理，否則，雖然煲足幾小時火候，連猪肉都熟爛了，鱆魚可能仍是又韌又硬。應該在吃用之前，將鱆魚洗擦乾淨，然後用一些清水，浸五六小時，如果明早用爲煲湯或煮飯吃，最好今晚先浸鱆魚，浸過鱆魚的水，也應該保留待用。

例如，蓮藕猪肉煲鱆魚，先將蓮藕猪肉煲到火候足，然後才可加入鱆魚，連浸過鱆魚的水，一齊加入湯裡，再煲半小時左右，則不必再煲，火候已足夠了，切件食之乃可。這樣的「後下」法，鱆魚反爲鬆軟可口，不韌不硬，氣味香濃。

又如煲鱆魚飯，將先已浸透的鱆魚切粒，浸過鱆魚的水用作米水，鱆魚粒與米一齊下鍋，飯熟了調入老抽熟油撈勻便可以吃。一般煲鱆魚飯，配料還有叉燒粒炒蛋絲之類，但我認爲，不若單獨多用一些鱆魚，沒有其他肉類油膩影響，鱆魚味更爲濃厚，亦不膩口。

鱆魚含有多量的膠質，這種膠質又含有鈣質，不但有補血作用，乳婦食之，可增加乳汁分泌

醫學特輯

本欄各篇有關中醫藥學著作，只供同好研究之用，特此聲明。

健康信箱

中醫治療神經緊張

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：我先生每晚失眠，精神緊張，白天頭昏，耳鳴，記憶力減退，在台灣時醫生講是神經官能病症，是由平時神經緊張引起的，不知現在應該服那一種中藥？

——張太

張太：

神經官能症是在各種精神因素影响下，大腦皮層功能失調所產生的功能性疾病，根據其臨床表現的不同，分屬於中醫學「寐不」、「郁証」，「梅核氣」，「臟躁」，「虛勞」等病症的範圍，本病的發生，多由於情志內傷，或大病，久病之後，臟腑功能失調等原因所至，本病的病理變化，可涉及心肝脾腎，首先要辨明病位及其症候的虛實，心肝氣郁多爲實症，治當疏理氣機，病久影响脾腎，多屬虛症，治予培補，並應根據氣血，陽，陰虛弱的不同情況，分別施治，若臨床症候虛實夾雜，又須兼顧處理，此外，並可配合針灸等療法綜合治療，本病中藥治療上你可參考如下四種不同的類型選擇了不同的中藥，如還有其他疑問歡迎來信來電聯系。

一，心肝氣郁症：精神抑郁，心煩，情緒不寧，脇肋隱痛不舒，胸悶，腹脹，噯氣頻頻，不思飲食，或咽喉有梗阻感，方藥有：蘇梗三錢，香附，郁金各二錢，白蒺藜，佛手片，枳壳各一錢五分，合歡花二錢，茯苓三錢，如目赤，口干苦，加丹皮，山梔各二錢。如心悸，胆怯易驚，失眠多夢，便祕，去白蒺藜，佛手片枳壳，加陳胆星一錢五分，竹茹，枳實，竹瀝半夏各三錢，如覺咽中有物阻，吐之不出，咽不下（中醫稱「梅核氣」意病可見此症），加厚朴一錢，制半夏三錢，

二，心脾兩虛症；面色無華，心悸，胆怯易驚，失眠，多夢，頭暈，記憶力減退，食欲不振，倦怠無力，婦女月經不調，方藥有；黨參，黃芪各三錢，白术二錢，茯神，當歸，丹參各三錢，炙遠志二錢，甘草一錢，酸棗仁三錢，桂圓肉四錢，如失眠顯著，加服柏子養心丸，每次三錢，臨睡時服，如心神不寧，精神恍惚悲憂善哭（中醫稱臟躁，癔病可見此症），加浮小麥一兩，大棗五枚，重用甘草三錢。

三，心腎陰虛症：頭暈，目眩，耳鳴，心悸，失眠，健忘，遺精，腰酸，方藥有：生地四錢，麥冬，玄參，山肉，枸杞子，女貞子，酸棗仁，各三錢，炙遠志，五味子各一錢五分，朱茯苓三錢，如見心煩易怒，口乾，去山萸肉，枸杞子，加黃連五分，或加黃柏，知母各三錢，心煩，失眠顯著者，加服朱砂安神丸，每次二錢，臨睡時服，遺精嚴重，酌加蓮須二錢，金櫻子三錢，煅牡蠣五錢。

四，腎陰虛弱症；面色蒼白，精神萎靡，滑精，早泄，性欲減退，甚者陽痿，腰酸膝軟，肢冷，畏寒，方藥有；制附子三錢，肉桂一錢，熟地四錢，山萸肉，仙靈脾，巴戟天各三錢，補骨脂二錢，五味子一錢五分，復盆子三錢，或服金匱腎氣丸，每次二錢，每日二次，一般尚可配合使用五子補腎丸，每次一錢五分，每日二次。

恭祝

美景旅行社新張宏發

美景花放正及時　旅行社業三秀芝
竹葉壺斟千盅酒　桃源京班萬國師
黃蝦武藝雄獅舞　群鴻文會嬌龍姿
躬逢盛典良辰日　祝頌興隆丕丕基

徐發起

周君瑞能元老挽詩並序

故人周君瑞能元老品性慈和，熱誠公益，忠誠義氣締造洪門功績不少，誠不可多得之人也，今聞噩耗傳來，能無增感，爰即賦此以弔之。

都城噩訊悼傷卿　凄雨悲風慟蕩塋
陰嵐入戶雲浮影　絕色寒江兩岸形
悼君溘逝黃泉去　憶爾生前忠義城
靈堂灑淚齊哀祭　同聲一哭慟悲聲

徐發起

藥材經驗卅年

去濕粥有益正氣

中國參茸藥材公司黎鸞祥

這幾天來氣溫很高又正好是端午佳節時候，一般多在炎熱的氣候，喜歡煲點甜糖水飲用，所以今星期特別向各位介紹一味；「去濕粥」。

去濕粥的配方主要有，赤小豆，白扁豆，生苡米，熟薏米，川草解，木棉花，燈蕊花，閩澤瀉，結茱苓，連蓬殼等，去濕粥的功效主要，去濕，利小水，健脾胃等，過去廣東人與及香港各界人仕在每年夏天，多喜歡往藥材舖買包去濕粥煲糖水或煲鹹飲用，更可加入冬瓜連皮。

居住在美加地區較爲小吃去濕粥，倘若住在省港澳的市民，每年煲點去濕粥吃很是普遍，尤其夏天的季節更爲普遍，經常煲去濕粥吃，有益正氣，能利小便，清濕熱，調理腸胃，增進食欲，預防生積等，如一般的兒童小便短少，尿色金黃色氣味較大，口氣有臭味等，不仿用去濕粥料加入適量的水份煲飲，亦有幫助，近年此地對於煲去濕粥的人亦有增無減，由于近年由港澳及中國等地區移民來加者增加，加上很多各界人仕對中國藥材很有興趣之故。

至於去濕粥與去濕茶有所分別，現在介紹以下去濕茶之功用與及配方，一般的去濕茶，內有，木棉花，綿茵陳，鷄旦花，通草，木通，槐花米，葛花，去銀花，火炭毛等，對於一般的所謂去濕清熱，口腔不清，腹部搞肚不適，有熱氣大小便均不暢通等，均可煲去濕茶飲用，實能調理腸胃之熱。倘若病情嚴重的，則可多加入川木通，扭肚藤，川枳殼，雲茯苓，杭菊等，廣香，生薏仁，秦艽等，用清水慢火煎作茶飲服，均俱有非常之療效。又如一般便祕便結，更可用以上之藥物，加入川枳實，川活石，同以上各藥材煎水飲服，倘若一般的小孩，可能不習慣吃苦藥，亦可在煲妥之後，加入一些蜜糖，或者黃冰糖，黃片粒，這務使該兒童容易飲用。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）
馬田叔叔始創
日本東京·香港·台灣環島
（雙十慶典觀光團）
全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日
（不屬政府招待）
六月廿九日前報名
特價優待只收一千四百八十八（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。
卑詩省內陸　三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：七月十三日，七月廿七日。
歐洲八國　廿一天遊
特價全程費用只收二千四百五十八
日期：一九八五年八月三日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月二十九日。七月十三日。
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
字畫鏡架中心
文房四寶總滙
浙江湖筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書
零沽·批發·郵購
（藝術、醫葯、武術書籍）

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、
中西餐館外賣紙盒、
冰霜包庄盒。
價錢相宜
手工精細
交貨迅速
用料優良
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

泰興有限公司
加屬雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發·新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆·蓮藕
生薑·蒜子
芥蘭·馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

DAY# 55, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., June 22, 1985

FIRST (3) PURSE $3,100 MDN 3 YO F CB
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

46-01	01 WILLIES IMAGE	ARNOLD J	120
46-01	02 ARREVEE	BURTON P	*111
51-01	03 UNTENABLE	KRASNER S	120
47-02	04 TURN A DIAL	LACOURSIERE L	116
48-01	05 KLUANE	JOHNSON B	120
46-01	06 QUEST FOR FAME	RYCROFT D	120
50-02	07 COUNTESS PARNASSE	WRAYTON E	*111
36-01	08 MAGGIE WARD	DAILEY J R	116
50-02	09 TUFINA	MILLS B	116
51-02	10 ADABID	LOSETH C	120
	-Also Eligible-		
51-01	E1 SOLAR GLORY	DAILEY J R	120

SECOND (3) PURSE $3,100 MDN 3 YO F CB
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

50-02	01 DARLIN' BLUE	ARNOLD J	116
37-01	02 MEXICAN PROM	WRAYTON E	*115
50-01	03 CLARE'S HAPPINESS	JOHNSON B	116
45-01	04 FLYING CLEMMIE	BLOOM J	116
50-01	05 MEXICAN DEAN	MENA J	116
45-01	06 VICTORIOUSLY	DURAN R	120
50-01	07 SUSAN JANE	DURAN R	116
45-01	08 LETS MAKE OUT		116
51-01	09 BIZARRE STYLE	PATZER M	116
43-05	10 POET'S JOY	SMITH A	120
	-Also Eligible-		
51-01	E1 LEIGHTON LAKE	RYCROFT D	118

THIRD (1) PURSE $2,800 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

47-04	01 DOCS DECISION	MENA J	119
49-04	02 THE WHIPPING JUDGE	LOSETH C	119
47-04	03 SEA HOPE	WRAYTON E	*114
48-09	04 SINCERELY DEARLY	WOLSKI T	119
49-04	05 O'GORMLEY	PATZER M	119
43-01	06 JOLLY JUMBUCK	ARNOLD J	119
37-02	07 DIAL ME A TURN		119
45-04	08 MAIN BY	MILLS B	119
49-04	09 LITTLE STAWANUS	KRASNER S	119
43-01	10 D W'S VENTURE	BLOOM J	119
	-Also Eligible-		
40-01	E1 TIME DANCER	WRAYTON E	*114
48-09	E2 WIN WON	WRAYTON E	*114
49-04	E3 BOBBYFREY	ARNOLD J	119

FOURTH (4) PURSE $5,700 MDN 3 YO F
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

50-03	01 STAR CHARMER	BLOOM J	120
50-03	02 TRULY YOURS	SMITH A	120
50-03	03 WINDWARD RUN	WALKER M	120
50-03	04 TEMPO TIME	PATZER M	115
37-08	05 EDGE OF TIME	JOHNSON B	120
50-03	06 SANKAN	LOSETH C	120

FIFTH (1) PURSE $2,800 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

17-04	01 GRAMP'S BOY	LOSETH C	119
43-04	02 BEND THE BODY	MENA J	119
26-02	03 BOW HUNTER	WALKER M	119
47-04	04 BOLD BOLIVAR	ARNOLD J	119
49-03	05 BOY RAN	DAILEY J R	119
47-04	06 FORCE THE PACE	WOLSKI T	119
49-03	07 TROTSKY	PFAU R	***112
49-03	08 NOTORIOUS NATIVE	SMITH A	122
47-04	09 BRIDGE CRACKER	DURAN R	122
49-03	10 MIDSHIP RUNNER	PATZER M	119
	-Also Eligible-		
104-04	E1 BOLD TEMPO	PATZER M	122
83-09	E2 HOLY CROW	WALKER M	122
49-04	E3 SPECIAL PROMISE	LOSETH C	119

SIXTH (9) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

(48-09)	01 TRIO AT CAMP DAVID	JOHNSON B	118
(46-04)	02 SHARP SPEEDSTER	MILLS B	109
49-09	03 NATIONS VICTORY	BURTON P	*114
49-09	04 LUCKY REFLEET	PATZER M	113
45-09	05 NO VICES	LOSETH C	113
(44-05)	06 GREY DAWN'S JUDGE		108
51-09	07 OVERRUFF	BLOOM J	113
51-06	08 FOWL SUPPER	WRAYTON E	*106

SEVENTH (X1) PURSE $4,200 3 YO
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

40-05	01 PASSPORT TO PARIS	LACOURSIERE L	115
43-07	02 DOT'S SODA	WRAYTON E	*107
48-05	03 SUPRISE MOMENT	PATZER M	115
46-05	04 PRINCE PLEASANT	BURTON P	*101
48-05	05 PASSPORT SPECIAL	KRASNER S	110
(42-01)	06 HE'S THE MAN	LOSETH C	110
6-06	07 ICE THE PUCK	MENA J	110
48-05	08 DECEPTIVE LIFE	ARNOLD J	112
(62-03)	09 COUNT BEAU	SMITH A	110
48-05	10 FINHAM'S GOLD	DURAN R	110
	-Also Eligible-		
48-05	E1 MOD FRAUD	JOHNSON B	112

*01 & 03 FORSTER DAVID Trained Entry
*06 & E1 BARROBY HAROLD Trained Entry

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
CINDERELLA 2 Y O F
6 1/2F FUR

(11-03)	01 SASSY TAN	JOHNSON B	113
49-06	02 A D'S FAVOURITE	SMITH A	113
(39-03)	03 COUNTESS PARIS	KRASNER S	115
49-06	04 WRITING HOME	WRAYTON E	113
(42-03)	05 SULLY'S FAME	LOSETH C	113
49-06	06 WOMAN OF SUBSTANCE	MENA J	113
(45-03)	07 WICHASTA	RYCROFT D	115
(10-03)	08 QUEEN'S LEAGUE	ARNOLD J	115
(48-02)	09 LILA DRIVE	PATZER M	113

NINTH (7) PURSE $3,300 3&UP F&M
CLAIMING $5,000 6 1/2F FUR

45-05	01 RED POOL	WOLSKI T	112
26-09	02 JUDY MUSTARD	LOSETH C	117
45-06	03 VICTIM OF C	ARNOLD J	115
33-09	04 MISS DIRECT	WRAYTON E	*109
49-05	05 MARK DID IT	LACOURSIERE L	112
45-06	06 EARLY HEATHER	WALKER M	112
45-06	07 SUCH A QUEEN	KRASNER S	114
45-06	08 ZYZYGY	YOUNG P	112
45-06	09 WINNINGNESS	SMITH A	112

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

DAY# 56, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sun., June 23, 1985

FIRST (3) PURSE $3,100 MDN 3 YO
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

45-02	01 KELTON'S PRIDE	MENA J	115
38-02	02 MAIN COMMAND	MILLS B	111
42-02	03 JUST WILLIAM	BLOOM J	115
42-01	04 NIKKI'S RESERVE	LACOURSIERE L	115
45-02	05 SUNNY JIM	BURTON P	*106
45-02	06 HIS TURN*	PATZER M	116
45-02	07 WENTHOM SPECIAL	JOHNSON B	115
45-02	08 SPACE CRICKET	WALKER M	113
45-02	09 FROSTY'S FOLLY	DURAN R	115
44-01	10 PODBORSKI	LOSETH C	115
	-Also Eligible-		
49-01	E1 CHIEF COMMAND	PATZER M	115
51-02	E2 DUNN BAR	ARNOLD J	115
49-01	E3 BORN DELTA	MYLREA D	*110
51-02	E4 LITTLE NOBLE	WOLSKI T	116

SECOND (1) PURSE $2,800 3&UP NW 85 F&M (14X)
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

	01 LEAH THE LADY		117
42-04	02 EXQUISITE QUEEN	LACOURSIERE L	117
37-09	03 WINDY MOON	ARNOLD J	117
44-04	04 MIZ WHIZ	MENA J	117
38-05	05 GALLANT DEB	JOHNSON B	117
38-05	06 SILKSHEEN	WALKER M	117
43-09	07 LAUREL'S AMBER	LOSETH C	117
42-05	08 LAST PERCH	PATZER M	117
111-02	09 EN VOL		120
44-04	10 B C BELLE	DAILEY J R	117
	-Also Eligible-		
44-04	E1 SODA'S PRINCESS	PATZER M	117
44-04	E2 RAMENA	BURTON P	*112
44-04	E3 SEABREEZE SWEETI		115
44-04	E4 KNIGHTLY COMMAND	KRASNER S	117

THIRD (2) PURSE $5,500 MDN 2 YO F CB
ALLOWANCE 6F FUR

	01 NINISKY ROSE	MILLS B	120
45-03	02 DELANEY'S DIVIDEND	KRASNER S	120
	03 SAMOAN WIND	WALKER M	120
	04 HUG ME QUICK	LOSETH C	120
20-03	05 CAMELOT BAY	PATZER M	120
45-03	06 NANA'S SIS	MENA J	120
20-03	07 BRIARTICA	MENA J	120
	08 YANKEE RULLAH	JOHNSON B	120
32-03	09 PROMISE ME GOLD	DURAN R	120

FOURTH (1) PURSE $2,900 3&UP NW 85 F&M
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

52-02	01 HAPPY BLAST	JOHNSON B	117
39-06	02 TESSY BAY	STEVENS R	117
42-05	03 LOVELY MISS BEA	COWAN J	120
52-02	04 ISLE OF GLORY	STEVENS R	117
48-04	05 SERENE SPLENDOR	SMITH A	117
45-05	06 NAVAJO SANDS	LOSETH C	117
52-02	07 KEEP THAT MODEL		112
52-02	08 LAZAIR	KRASNER S	117
48-04	09 PEPE'S DREAM	KRASNER S	117
52-02	10 MODERN SCENE	BURTON P	*115

FIFTH (4) PURSE $5,700 MDN 3 YO
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

39-01	01 TURN TO B C	JOHNSON B	115
46-06	02 COMMERCIAL STAR	LOSETH C	120
49-02	03 REAL KICK BACK	MYLREA D	*110
46-06	04 CIRCLE ALL	BLOOM J	120
30-05	05 TELLTONE	BURTON P	*115
46-06	06 MANDATORY	PATZER M	120

SIXTH (9) PURSE $3,900 3&UP F&M
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

38-09	01 PEZ'S PRIDE	LOSETH C	113
44-09	02 PETE'S NATAL	YOUNG P	115
47-06	03 TEARAWAY	BURTON P	*105
39-09	04 BLUEBERRY SAVAGE	SMITH A	114
47-06	05 JENNIFER D	KRASNER S	111
(45-05)	06 BE BLESSED	DAILEY J R	111
50-05	07 DOCILE DELIGHT	PATZER M	113
50-05	08 IT'S SHOWTIME	DURAN R	111
47-06	09 BOBS REDHEAD	JOHNSON B	111

SEVENTH (X1) PURSE $4,500 3&UP
CLAIMING $8,500 1 3/8M MILES

49-09	01 CROWN CONSORT	WALKER M	112
49-09	02 JEFF'S TABLE	MENA J	113
(46-09)	03 MR VICTORIO	BURTON P	*104
45-09	04 TAR BEAU	DURAN R	112
(49-09)	05 LITTLE BIZARRE	LACOURSIERE L	115
46-09	06 MARKET TURN	ARNOLD J	113
46-09	07 JOVIAL BUG	PATZER M	113

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
NANAIMO 3 Y O F
1 1/16M MILES

(44-07)	01 NERVOUS FLING	WALKER M	113
(48-07)	02 POLICE PATROL	BURTON P	111
45-08	03 MIDNIGHT CHILD	JOHNSON B	117
45-08	04 TIE GAME	PATZER M	113
44-07	05 BIZARRE BAZAAR	KRASNER S	113
(52-07)	06 WOMAN IN SPACE	MENA J	115
(45-08)	07 FLEETCRAFT	LOSETH C	124
(35-08)	08 LIFE OF ROYALTY	LACOURSIERE L	116

NINTH (5) PURSE $5,000 3 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

26-05	01 MR KNOWLEDGEABLE	DURAN R	110
(31-06)	02 INTERNATIONAL FAME	KRASNER S	110
49-08	03 SEABREEZE WHISPER	MYLREA D	*105
48-05	04 VALIANT CHIEF	BLOOM J	112
(47-01)	05 BLUE BAYOU BOY	WALKER M	110
51-07	06 NEUROTIC	JOHNSON B	110
(46-05)	07 MAC PRUNER	LOSETH C	110
(102-03)	08 MR H H	LACOURSIERE L	110
51-07	09 ROCKY'S SECRET	MILLS B	109

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選 **PNE**
文勝賽馬佳選
祇供參考并不鼓勵投注

1. Adabid (Loseth)
   Countess Parnasse (Wrayton)
   Untenable (Krasner)
2. Bizarre Style (Patzer)
   Mexican Dean (Mena)
   Susan Jane (Duran)
3. Docs Decision (Mena)
   Sea Hope (Wrayton)
   Little Stawanus (Krasner)
4. Truly Yours (Smith)
   Sankan (Loseth)
   Tempo Time (Patzer)
5. Force The Pace (Wolski)
   Notorious Native (Smith)
   Boy Ran (Dailey)
6. Fowl Supper (Wrayton)
   No Vices (Loseth)
   Trio At Camp David (Johnson)
7. Finham's Gold (Duran)
   Passport Special (Krasner)
   He's The Man (Loseth)
8. Sully's Fame (Loseth)
   Countess Paris (Krasner)
   Wichasta (Rycroft)
9. Miss Direct (Wrayton)
   Such A Queen (Krasner)
   Mark Did It (Lacoursiere)
   Red Pool (Wolski)

馬膽

3. Docs Decision (Mena)

SUNDAY 星期日

1. Kelton's Pride (Mena)
   Space Cricket (Walker)
   Frosty's Folly (Duran)
2. Exquisite Queen (Lacoursiere)
   Miz Whiz (Mena)
   Gallant Deb (Johnson)
3. Delaney's Dividend (Krasner)
   Camelot Bay (Patzer)
   Promise Me Gold (Duran)
4. Happy Blast (Johnson)
   Serene Splendour (Smith)
   Modern Scene (Burton)
5. Mandatory (Patzer)
   Circle All (Bloom)
   Telltone (Burton)
6. Tearaway (Burton)
   Be Blessed (Dailey)
   Pez's Pride (Loseth)
7. Tar Beau (Duran)
   Mr Victorio (Burton)
   Market Turn (Arnold)
8. Fleetcraft (Loseth)
   Midnight Child (Johnson)
   Life Of Royalty (Lacoursiere)
9. International Fame (Krasner)
   Blue Bayou Boy (Walker)
   Neurotic (Johnson)
   Valiant Chief (Bloom)

馬膽

4. Happy Blast (Johnson)

文史札記

關於「屈原列傳」的爭論

羅蘭

屈原是中國古代愛國詩人，流芳二千多年。可是，近年有些日本學者卻認爲歷史上根本就不存在屈原其人，而『離騷』等作品，或是出自中國歷代詩人增補，或是後人僞托。對於這個問題，中國大陸學者在不久前學行的第二次屈原學術討論會上，作出了回答。

按照司馬遷的『史記·屈原列傳』和劉向『新序·節士』的記載，屈原（約公元前三四〇年——公元前二七八年），名平，字原，戰國時楚人。他開初輔佐楚懷王，做過左徒、三閭大夫。屈原學識淵博，主張彰明法度，學賢授能，東聯齊國，西抗强秦。在同子蘭、靳尚的爭論中，遭讒被放逐，長期流浪沅湘流域。後來，楚國首都郢（今湖北江陵）爲秦兵攻破，屈原眼看無力挽救楚國，又痛感政治理想無法實現，遂投汨羅江而死。作品有『離騷』、『九章』、『天問』、『九歌』等。

大陸學者認爲，日本學者提出的問題，在清代就有人提出過，並引起了一場爭論。否定屈原其人的存在，源於對『史記·屈原列傳』所用材料的懷疑。該書確實存在某些句段顛倒、前後事實矛盾等弊病，但這些都是可以通過研究文獻，求得合理解釋的，而不能「見疑廢史」。劉永濟、湯炳正等人都曾對『屈原列傳』加以疏通證明，使疑點貫通，後人應當在他們的基礎上繼續努力。

『屈原列傳』缺陷的產生，原因很多，除了後人的刪補，竄改之外，還有一點就是史料不足。屈原二十幾歲就被疏遠，後來又遭放逐，直到投江而死。因此，除了他的作品之外，不可能有很多關於他生平的記載。有的記載，又可能在秦將白起破郢時被毀或散佚。後來，西漢成帝曾下令徵集天下圖書，劉向可能見到過司馬遷未見到的材料，所以在『新序·節士』中把『屈原列傳』某些不確和未詳之處作了修改和補充。隨着地下發掘和考古工作的發展，有些問題可以逐步解決。如十多年前從湖南長沙戰國楚墓中發現的三幅帛畫，對於研究屈原就很有參考價值。『史記·屈原列傳』確實存在許多問題，甚至比懷疑屈原存在的人所列舉的還要多。但是，它並不是論定屈原歷史的主要依據。屈原的作品，才是研究屈原生平的第一手材料，楚、齊、秦的歷史是研究屈原的背景材料。如果細心地研究這二者，則屈原生平的大略就可概見。因此，沒有必要論證『屈原列傳』的眞實性。

對於屈原的作品，爭論較大的是『離騷』。過去有一種說法是，它是「經過古代許多詩人之手，一點一滴地加工流傳下來的民族歌謠。」現代學者認爲，『離騷』的主旨，不在於敘述一件史實或一個故事，而是抒發主人公備受排擠打擊、救國無路的悲憤心情，詩中主人公上天下地、「問卜」「求女」，都是個人感情的表達，不可能是集體創作。因此，『離騷』只能是一個處於亂世的憂國憂民的詩人的獨白，最多只是在流傳過程中加入一點後人的字句而已。

俗話說，眞理愈辯愈明。對於上述中國大陸學者的回答，日本學者大可以反駁。如果有根有據，而不是停留於「大膽假設」，提出論文，將是東方學術界的盛事。

* * *

中國創驗鼻咽癌新法

江風

「任何人只要取下幾滴耳朶或手指的血液滴在一張乾淨濾紙上，寄給掌握這種方法的化驗室進行檢驗，一天之內就可以初步確定他是否可能患有鼻咽癌。」——這是中國的預防醫學中心副主任、鼻咽癌專家曾毅教授，花了數年心血首創的鼻咽癌新檢驗方法。

曾毅教授在香港接受新聞記者訪問時說：在東南亞一些國家以及中國東南部，如廣東高處地區、廣西的梧州地區，鼻咽癌發病率達到十萬分之十五點六。

一九七七年，他曾經利用「免疫放射顯影法」進行早期診斷實驗，獲得成功。但這種方法必須用同位素，而同位素都有「半衰期」——過了一定時間能量會衰減一半的弊端。因此，他和他的助手又進行了「免疫酶法」的研究，用於鼻咽癌的早期診斷，結果也獲得成功。這種新方法只要普通光學顯微鏡來檢驗就行。

曾毅說，基於有異常感覺而去醫院就診的鼻咽癌患者，大都已接近晚期，他和助手便到鼻咽癌的高發區梧州，用新方法檢驗，普查了兩萬多人，查出了一批鼻咽癌患者，其中屬於一期和二期的早期患者佔百分之九十。他們又對沒有患鼻咽癌、但血清中已有一種叫做「EB病毒殼抗原的免疫球蛋白A抗體」的人，繼續追蹤，觀察了三年，又發現了一些鼻咽癌早期患者，爲更多的患者贏得了寶貴的治療時間。

* * *

東南亞華人新動向

子炎

定居東南亞各國、各地區的華人，據估計約有兩千萬人。二次大戰後，隨着世界經濟、政治的發展，加上東南亞政局不甚穩定，這一地區的華人出現了一些新動向：

一、華人企業家把一部份資本轉向西方發達國家（以美國爲多）或香港等地，以尋求安全發展的出路。有些華人資本還依附於强有力的靠山，如歐美財團、日本財團、跨國公司或當地的軍政勢力。

二、華人中的富有者和科技人才不斷地流向美國等西方發達國家。

三、華人經濟結構發生新的變化，由主要經營商業逐步轉移到從事發展工業。企業規模和範圍亦顯著擴大。

四、華人資本在東南亞金融界有較快的發展，各國各地區都有華人資本經營的銀行。據外國通訊社估計，東南亞華人金融資本約有一百五十億美元。近幾年，還出現了一批舉足輕重的華人金融家，如印尼華裔金融鉅子林紹良的中央亞細亞銀行，有近六十家分行，總資產逾十億美元。

五、華人科技人才日益增多、科技隊伍日趨壯大，逐漸成爲所在國家經濟文化建設的骨幹力量。馬來西亞近幾年來在國外的留學生，華人子弟佔一半以上。

多市擬在公元二千年 舉辦更大規模世博會

（雲訊）一九八六年在雲埠舉行的世界交通運輸博覽會，可能是本世紀世界博覽會在北美舉辦的最後一次。但據一九八六年世界博覽會總監柏烈基利德稱，到公元二千年時，博覽會舉辦的地點可能又會輪到北美。多倫多商人已甚有信心屆時在多倫多埠舉辦一次更大規模的世界博覽會。

柏烈基利德剛剛參加在巴黎舉行的世界博覽會會議，報告籌備博覽會經過。他透露，多倫多埠擬於公元二千年接辦世界博覽會。他們且已向博覽會當局提出要求，相信成功的機會也會很大。

華裔青年定期 加國慶遊藝會

（雲訊）七月一日爲加拿大國慶紀念日，舉國同慶。萬衆騰歡，今年適逢爲國際青年年，爲表揚青年爲加拿大各階層作出貢獻和在國際地位上擁有崇高地位，所以今年加拿大國慶的主題是向青少年致敬。有鑑於此卑大、卑詩專科學院大專學生及雲哥華社區學院學生，聯合組成雲哥華華裔青年慶祝加拿大國慶籌備委員會，更蒙加拿大政府讚許將於一九八五年七月一日星期一晚上七時假座登文大酒店1733 COMOX STREET舉辦加國慶遊藝晚會，節目豐富，歡迎僑胞免費參加，憑票入場，領票地點：僑聲日報社細街二三三號。金屋富髮之家喜士定東街二四七號領取。

雲埠華裔女記者 謝海燕獲新聞獎

（雲哥華加新社電）雲埠英文太陽報商業版華裔專欄作家謝海燕女士，日前又榮獲麥美倫保杜第廿七屆新聞獎，謝海燕女士榮獲專欄新聞獎冠軍，獲獎金一千元。

謝女士不久前曾榮獲一九八四年全加國家報紙商業版著論冠軍獎，被選爲全加最佳的財政經濟版作家。

英文太陽報另其他三名記者布賴恩跑亞，摩拉科魯，及德杜特，亦獲新聞獎。

特約演員臨時公司 誠徵配角演員臨記

（雲訊）特約演員臨記有限公司電視劇「LINN YANN的故事」，將會七、八月間在溫哥華拍攝。劇情涉及一家柬埔寨難民，被一個美國家庭担保移民。故事描寫「林」——一個大約十至十二歲之柬埔寨女孩子逃難及移民後之情況。該公司徵聘此女配角，需要一個能說流利英語之女孩。另外，又徵聘多名主要演員及臨記，不需要演戲經驗。約見日期：六月二十九日（星期六），時間：上午十一時至下午三時。地點：華僑之聲203 EAST PENDER ST.，VAN。

熊猫酒家東主朱劍雄與大熊猫攝於酒家門前。

卡城洪門體育會舉辦 洪門杯首屆籃球比賽

（本報訊）由卡城洪門體育會舉辦第一屆洪門杯籃球賽，昨（廿六日）順利完成。閉幕禮由會長雷强主理，並由洪門各主任委員：雷强會長、張椿積主委、冀利社長、胡儒執行委員、馬汝芬書記、馬立監委、關英洋執行委員等主持頒發各項獎杯、錦旗，情況相當熱鬧。

星期日決戰之戰果相當激烈精彩。經一番激烈爭奪後，冠亞季軍名次分別誕生：

冠軍：洪門乙隊

亞軍：CCY

季軍：中國同學會

第四名：新力

洪門體育會是卡城最早之體育會，一向出錢出力，爲華人提供各種正當的康樂活動，深得華人稱譽。應屆洪門杯籃球賽爲數十人提供康樂活動，數百人提供文娛。賽事安排井井有條，充份發揮洪門會辦事之能力。比賽期間，各隊球員都表現最佳體育精神。

熊貓酒家新張 酒會招待嘉賓

（雲訊）位於甘比街及四十一街屋列治購物商場內，新型裝修，光綫充足的熊貓大酒家，經於六月十九日正式開張營業。東主朱劍雄爲了酬謝親朋戚友的恭賀和餽贈各種名貴禮物，特於十八日先行設鷄尾酒會招待嘉賓。

是日下午三時剛過，中西嘉賓社會名流經已絡繹相繼蒞臨，一時車水馬龍，衣香鬢影，場面極爲熱鬧。該酒家並不斷推出各種菜式招待嘉賓。到賀嘉賓對各種菜式嘗試後，均讚不絕口，尤其對該酒家出品之特製各款油鷄燒烤堪稱一流。並附設外賣。

熊貓大酒家，午餐供應特別快餐，以適應各位顧客工作，晚上則供應正宗粵菜，得嘗家鄉風味。同時該酒家更備有寬大禮堂，可以筵開廿餘桌。對婚嫁壽慶設宴極爲合適。由於該酒家位在屋列治商場，因此泊車極爲方便云。

隨筆

紀念偉大的愛國詩人—屈原

——端陽節感懷

榴花照眼紅如火，一年佳節又端陽。今天六月廿二日，即農曆五月五日，又是一年一度的端午節。就是紀念中國偉大的詩人—屈原的中華民族傳統一個大節日。和中秋節、春節同樣備受人們的特別重視。作熱烈的紀念。他主要的習俗，就是裹包粽子，龍舟競渡。相傳屈原投江後，楚人很悲傷，以竹筒貯米，投水祭之。後來演變爲葉包「粽子」。至於競渡的來源，據荊楚歲時記所說，楚人見屈原投江，希望以舟楫救之，選擇了一種輕鋭的「飛凫」，雖無功而還，但爲表示紀念，每年都舉行競渡，距今已有一千三百多年了。至近幾百年才由「飛凫」改稱「龍舟」。時代的變遷，龍舟競賽，至今已成爲國際性的吃香一種體育運動節目了。

今年廣州舉辦第一屆「希爾頓」杯龍舟賽，各縣代表隊一百六十多名健兒參加湖北省舉行國際龍舟邀請賽及第二屆全國「屈原杯」龍舟賽。在香港，據稱在大埔、沙田、屯門、筲箕灣、西貢、油蔴地、離島都有賽龍奪錦的好戲上演。國際龍舟賽在尖沙咀舉行。參加者有十七支外隊，八十六支本地隊，運動員達二千之衆。太古城中心還有龍舟展覽。正是所謂浴蘭采艾又端陽，一騎紅塵荔子香。珠海人潮看競渡，菖蒲酒熟思還鄉。

屈原忠貞愛國，一片丹心。但「疾王聽之不聰也，讒諂之蔽明也，邪曲之害公也，方正之不容也。故憂愁幽思而作離騷。」其後屈原既被放逐，竭智盡忠，而蔽障於讒，心煩意亂，乃作懷沙之賦，自投汨羅，以身殉國。

屈原是中國古代的偉大詩人。中國純文學大系楚辭的鼻祖。他的作品像離騷、九章，完全是抒寫他自已的幽憤的，帶着極濃厚的個性在內的。無可懷疑是一個大詩人的創作。離騷（SORROW）爲古代最重的詩篇之一。英文早已有譯本。班固說：「離遭也，騷憂也。」她是一幅絶美的錦幛，交織無數絶美的絲縷。在歷史上，神話的人物，自然界的現象，以至草木禽獸，無不被捉入詩中，合組成一片大創作。

蘇子瞻屈原塔詩有云：「古人誰不死，何必較考折，名聲實無窮，富貴亦暫熱。大夫知此理，所以持死節。」屈原始終是一位詩人，不是一位政客。他是不知權變的，他是狷狷自守的。他的潔白的心性，也不容他有違反本願的行動。在今日白雲蒼狗的世局動盪中，朋比爲奸，像他這種忠貞愛國的人，誠是不可多得，令人無限景仰啊！

洪門乙隊獲冠軍獎留影。

洪拳會賀張明道 參加美電影演出

（雲訊）「加拿大溫哥華洪拳總會」及「素里分會」，爲慶祝該會會長張明道師傅兩個月內榮獲美國兩部電影之演出，特定於本週末（六月卅日）晚在素里洪拳分會舉行慶祝及晚會，並特請到該埠名流及市長等共同參加。張明道師傅在本埠教授洪拳已有十五年之久，在七七年踏入荷里活電影界，到目前已參演電影及電視有十部之多。於上月（五月一日）奪得CBS一部「空手道教練」角色，並於下星期飛往離島公海再參演另一部美國電影「DANGER BAY」（險灣），張明道將穿著如李小龍的服裝（赤膊如唐山大兄）在遊艇上表演中國功夫，希望能再一次掀起「功夫熱」。目前「DANGER BAY」已在華埠進行拍攝中。

加西中國國術總會組隊 參加西安市世界武術賽

（雲訊）加西中國國術總會應加拿大中國領事館及加拿大政府體育部門之邀請，組隊參加今年八月二十二日在中國西安市舉行之第一屆全世界武術大賽。屆時世界各國將派十分强大之隊伍參加，加西中國國術總會爲籌組一隊强而有實力的武術比賽隊伍以代表加拿大參加上述之大賽，除定於本年六月廿九日星期六由早上十時開始在片打東街士達孔拿社區中心舉行全卑詩省選拔比賽外，并同時在加拿大各大城市等地進行選拔優秀的武術健將，盼能組成一實力雄厚之壯大隊伍，代表加拿大參加大賽，爲加拿大國術界增光。希望各界武林人仕大力支持，派員參加選拔比賽，各展所長。

此次選拔賽之賽例，是以中國武術會定下的爲標準。有意參加選拔賽者請到中華文化中心索取比賽規則。并於六月二十九日當天早上十時到士達孔拿社區中心報名參加。

二週年酬謝顧客大減價
（即日起至六月底止）

好運苗米
年年行大運
天天吃好運
50磅裝
16^{50}
（原價$19.50）

SHO-CHIKU-BAI
KODA
最香最靚
端午包粽
純正
花旗糯米

'A'字 鷄汁伊麵 4^{99} 30包 （原價$5.99）
SUNFRIE 菜油 3^{99} （原價$4.99）
雙囍牌 元枝竹 1^{29} 8安士 （原價$1.69）
MAZOLA 粟米油 5^{75} 3公升 （原價$6.49）
味全花瓜 55¢ 6安士 （原價69¢）

"新葵牌"向日葵瓜子油
5^{49}
（原價$6.89）
特別精製提煉純正葵瓜子油
- 煎、炒、炸等專用
- 膽固醇低過粟米油
- 好味過粟米油
- 平過粟米油

免費送貨
684-2353
*溫哥華
*本那比
*列治文

德成糧油食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD
212 E. GEORGIA ST. VAN., B.C. V6V 1B7

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理 裝置設計 乾洗衣機·爐頭雪櫃· 大小凍房·凍櫃·制雪機· 空氣調節·家庭電器·

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30
最後連映兩場
6:45,9:pm.
請參閱本院廣告第十五版

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 各款靚米 一律平賣

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團 （即第一影音鋪內）
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創
日本東京·香港·台灣環島
（雙十慶典觀光團）
全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日
（不屬政府招待）
六月廿九日前報名
特價優待只收一千四百八十八（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。

卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：七月十三日，七月廿七日。

歐洲八國廿一天遊
特價全程費用只收二千四百五十八
日期：一九八五年八月三日
迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月二十九日，七月十三日。
報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

珠江咸三蒸	每枝	1^{99}
大粒花生	每磅	79¢
50磅鳳標香米	每包	16^{50}
黃糖	每盒	65¢
冰糖	每盒	69¢
大紅咸蛋	每打	2^{25}
豆豉鯪魚	每罐	95¢
大人蔘露酒	每枝	7^{99}
永利威五加皮	每枝	8^{99}
永利威玫瑰露	每枝	8^{99}

廿二世紀人間天堂

沒有戰爭生活寫意

二百年命享之不盡

研究未來生活的專家說，到了距離現在僅一百一十六年的第二十二世紀，地球將變成人間天堂，完全沒有貧窮、罪案、污染及戰爭。屆時人類每天只需工作一小時，而壽命可以長達二百年。同時由於未來在醫學方面的突破，我們之中有不少人將到二十二世紀仍在生，有機會享受到那種人間天堂生活。專家對二十二世紀的生活還有以下的預言：屆時人類將能夠完全控制環境，乾旱、洪水、颱風、地震及其他天災都被人類克服。疾病亦變得十分罕有。

居時的工廠由機械人工作及用電腦操縱，使人類每天只需工作一小時左右。人類對工農等技術的掌握，亦可確保再沒有人生活在貧窮水平以下或再會捱餓。

二十二世紀的人類將會在失重的環境中睡眠，浮在一個力場上，這種睡眠方法十分舒服，只要睡幾個鐘頭醒來便十分精神。屆時電視台可以將訊號直接傳送到人腦中，使我們睇電視有身歷其景的感覺，例如看球賽時就像自己在現場。

地球上的厭惡性工業可以完全搬上太空，再不會有污染的問題，而使用先進的心理治療和藥物治療，將可改變罪犯的心理，使罪案和暴力問題成爲過去。

另一方面，太空有無窮盡的地方供人類殖民，由於人類不必再爭奪地面上的土地和資源，亦再沒有戰爭的必要。

二十二世紀的家務亦有機械人代勞，它們會洗碗碟、抹枱及將食物端上枱。

美國史上靈異事件

零年當選的總統多任內死亡

美國歷史上有許多著名的靈異之事，其中有兩件特別令人難明，乃因發生在名人身上。其中一件乃是每二十年就要死掉一位在任總統，另一件就是大文豪馬克吐溫在出事之前兩星期就夢見他的弟弟死去。

總統死亡的事情乃是稱爲「紅番的報復」，是開始在差不多一百八十年之前，那時桑尼族紅番的酋長狄金舍夏與當時是印第安拿州的州長威廉·夏里遜所率的軍隊大戰，狄金舍夏戰死。據說狄金舍夏在死前對夏里遜施咒。紅番的神醫告訴夏里遜，他會在一個末字是零的年數當選總統，但是會在任內死亡，而這之後，每位總統當選的年數能用二十除盡的，亦會在任滿之前死去。

果然，夏里遜在一八四〇年當選美國總統，上任一個月後就去世。

二十年之後，林肯總統當選，亦在任內死去。這之後還有五位總統都是逃不過紅番的報復。

加非總統在一八八〇年當選，在一八八一年被刺殺。

麥堅利總統在一九〇〇年再度當選，在一九〇一年被刺殺。

夏定總統在一九二〇年當選，一九二三年中風而死。

羅斯福總統一九四〇年當選，一九四五年去世。

甘迺迪總統一九六〇年當選，一九六三年被刺殺。

今日的列根總統是在八零年當選的，他在任內就被人開槍行刺而射中，不死實是奇蹟。而他八四年連任，還有三年多時間，由於他年紀已相當老，許多人亦担心他會在任內去世，果眞如此，則紅番的報復又應驗。

另一件靈異的事就是馬克吐溫，他是「頑童流浪記」等的作者。在一八五〇年時，他是二十歲剛出頭，他與他的弟弟亨利都是一艘蒸汽船「賓夕凡尼亞號」上工作，這船是行走於密西西比河上，來往聖魯易與紐奧良之間的。一位著名的心靈學研究家白烈·史德加研究過馬克吐溫的私人紀錄與及當時有關此事的紀錄（此事還有許多別的專家研究過），他說：「有一夜，馬克吐溫正在他姐姐在聖路易的家裡睡覺時，忽然做了一個噩夢而一身冷汗醒過來。他是夢見他弟弟的屍體臥在一個金屬的棺材裡面，棺材是開着的，他弟弟的胸前放着一大堆白色的花，中間有一朵紅色的玫瑰。」

兩星期之後，馬克吐溫被調到另一船上工作，他的弟弟則仍留在「賓夕凡尼亞號」上。這之後不久，「賓」船駛入孟非斯的港口時，船上四個鍋爐爆炸，多數船員，包括亨利都重傷。亨利幾天之後死去了。馬克吐溫在亨利死時也在床邊，死後就到殯儀館去瞻仰遺容。其他死難者屍體亦是放在這裡。但是亨利是唯一放在金屬棺材裡的屍體，馬克吐溫查問過了之後，才知這棺是孟非斯一位女士所送的，她在亨利生前很愛亨利的不尋常的英俊。在那個時候，棺材多是木製，金屬是非常罕有的，這金屬棺材似乎證明馬克吐溫對弟弟的死亡已有預見。當流着淚的馬克吐溫看着弟弟的遺體時，一位女士上前，把一大束白花放在亨利的胸前，白花的中間有一朵紅色的玫瑰。

女嬰不能見光是罕有的怪病

家人連電視也不敢看

英國一名九個月大女嬰姬蒂格蓮被迫生活在黑暗的世界中，因爲光綫會像燒焊器一樣燒焦她的皮膚，甚至電視螢幕或打火機的短暫閃光，都足以使她痛極而哭。

姬蒂的二十四歲母親桑雅說，女兒患上這種怪病令她十分痛心。每次只要有光綫射到姬蒂身上，她的皮膚就會長出水泡，用手一抓，便會皮開肉綻，鮮血迸流，現在她的小臉上已有好幾處疤痕。據桑雅說，如果任由她接觸陽光，不到幾年時間，小姬蒂將遍體疤痕，皮膚變硬和起皺，像蛇皮一樣。

原來姬蒂患了一種極其罕有的酵素欠缺症，醫學史上亦只記載有大約一百宗這種病例，暫時仍未有醫治的辦法。暴露在光綫底下會導致皮膚發炎和起泡，而一旦留下疤痕便不褪掉。

姬蒂在去年七月出世時，一切看來很正常，但到她十個星期大時，桑雅用嬰兒車推出街，當時天氣晴朗，陽光普照，突然之間，桑雅聽到女兒的哭聲，她俯下頭一看，發覺躺在車內的姬蒂不知何時變成滿面水泡，並且開始流血，十分恐怖。桑雅立即將女兒送入當地一間醫院，跟着再轉送往蘇格蘭格拉斯哥一間專科醫院，在該醫生診斷出她患了先天性的怕光症。醫生吩咐桑雅不要讓她出戶外，並將窗口完全用布簾遮住，不要讓光綫透入。

現在他們一家連電視亦不能看，因爲螢幕上出現的閃光亦會令姬蒂的皮膚痛。一位醫生還警告桑雅說，如果不小心保護姬蒂，甚至她的指尖亦可能因爲被强光照射而皺縮脫落。

最近桑雅接受雜誌訪問，答應讓記者拍攝她和女兒的照片，但不准用閃光燈，只能靠透過半透明窗簾射進來的天然光綫，即使這樣微弱的光綫，姬蒂亦最多只能照射幾秒鐘。

⇦圖爲桑雅和她不能見光的女兒。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

囍
婚禮外影
475.00
全面廣告服務
藝峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚議、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc.
108 - 119 West Pender Street Vancouver British Columbia V6B 1S5

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
大量進口
即食涼粉
消暑散熱，清涼解毒。
降低血壓，清涼佳品。
歡迎選購！

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669－4406

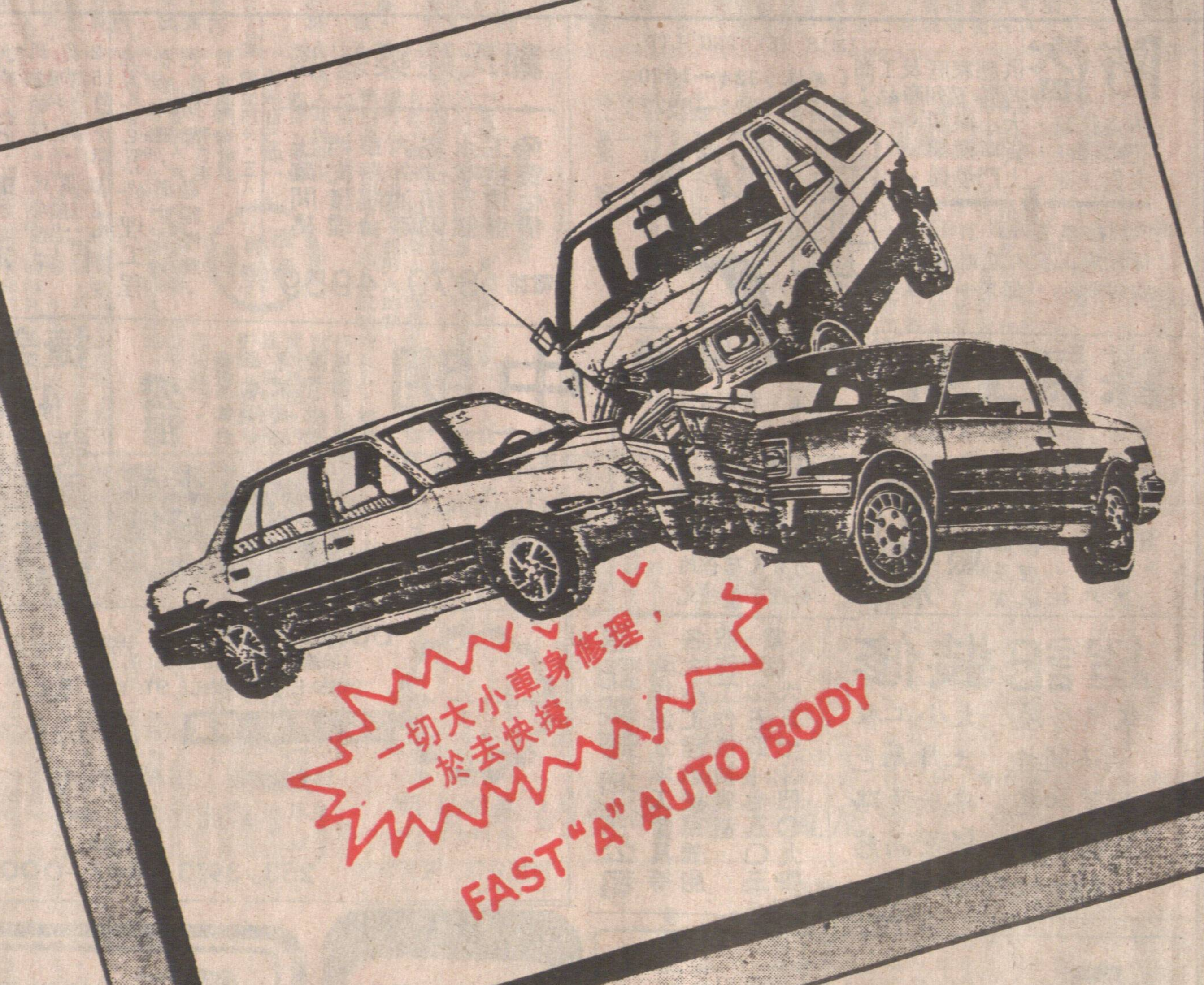
專門教授
法文及西班牙文
中學教師，
個別或一班教授課程．
每小時收費 $10
請英語電 689—4721
FRANC OGRINC

信譽 招牌帳蓬公司
PRESTIGE SIGNS & AWNINGS
專爲僑胞服務
承接一切招牌工程
兼有信用保養
快捷妥當保證
價錢相宜
門面窗字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝
估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI 689—7939
PAGER 680—6955

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 — 可另加停台北，東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選．機票減價
多倫多來回 269 元起 卡加利來回 129 元起
三藩市來回 179 元起 夏威夷來回 399 元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港 1388 元起
☆韓國、台灣九日遊加香港 1298 元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價 2580 元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出 1899 元起
☆狄斯尼樂園飛機團 299 元起，巴士團 439 元起
特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151 , 684-4152

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，
價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌．菊花精每合 99¢ 特大花生仁 99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB 當歸、河南淮山角、紋黨參，全部
八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代ICBC及有免費車借用。



快捷
唐人街
FAST
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
車身修理
①免費汽車借用
②免費代辦一切ICBC手續
③贈送日本時款汽車椅套
④選用最優良之技術工人
⑤選用最佳之材料及焗油
⑥廉價出售新舊汽車零件及配件
快捷車身修理
唐人最好的汽車服務中心
688-8788 VISA MasterCard